PM

2496

Z77U55

1873

SOA

W. O. P.
100

Kang

From J. Lee

From

PM
2496
277055
1873
50A

United Church of
England and Ireland

A SELECTION

FROM THE

BOOK OF COMMON PRAYER,

ACCORDING TO THE USE OF THE

United Church of England and Ireland. /

TRANSLATED INTO

TUKUDH,

BY THE REV. R. M'DONALD,

MISSIONARY OF THE CHURCH MISSIONARY SOCIETY.

10341

LONDON :

Society for Promoting Christian Knowledge,
77, GREAT QUEEN STREET, LINCOLN'S-INN-FIELDS ;
4, ROYAL EXCHANGE ; AND 48, PICCADILLY.

1873.

PM 2496

.271041

LONDON :

PRINTED BY GILBERT AND RIVINGTON,
ST. JOHN'S SQUARE, AND 28, WHITEFRIARS STREET.

ED H A B R U B

DO, D I R T Y M A G I C S I M A

N B A B B E

THE
ORDER FOR MORNING PRAYER
DAILY THROUGHOUT THE YEAR.

VUNTAI TRIGIKHYI
NUKWUTUTHUD TUTTHUG KENJIT.

ETCHITAI tinjih trandyoh ei troogwandyoh tetiyin akhekonyoo, ako ei rsittuttsut ako tshoogoochöe tsut titiyin tuh nkyo tassi. *Ezek. xviii. 27.*

Suh troogwandyoh kwulhnduk, ako suh troogwandyoh suh ndah sheg kooei. *Ps. li. 3.*

Suh troogwandyoh kwu ttsut nih nyun ninyai, ako tutthug suh troogwandyoh oounkoochili. *Ps. li. 9.*

Kineijnitowhohchi : kwugguh yoo zye h kug kwu ttsut kookukwadhud tsuh nyakwuth. *St. Matt. iii. 2.*

Nutihseh ako ttia vuh tsuh tihsyah, ako akotuvutakhnja : Ttia zye h zit kwu tsut ako nyih ndah troogwandyoh kwudhelhtsei : ako tthui tte elyet giithli sih tinji suh tanja. *St. Luke xv. 18, 19.*

Elyet troogwandyoh kundhiti zyunchitin-yoo chi, zyunnettitinitaë, ako elyet thlieteg-

witli nuwhoh zit kwili. Nuwhoh troogwand-
dyoh keh zyunkwanduk chi, thlih ha akò
tshitchoë nili nuwhoh troogwanddyoh nuwhoh
ooun kootelya, akò tutthug troogwanddyoh
kwu ttsut nuwhun uttata. 1 *John* i. 8, 9.

K WINTLUTH nuwhet tunyinutudhun
kwuchanut, Etunetle choh kwi zit nikhun
kwitekit akòtunnuwhahnyoo nuwhoh troo-
gwanddyoh kwilyei zyunkwutanduk : akò elyet
tunnyinudhaä Vittukoochanchyo thlachi ha
nichinttai zyeu kug nuwhoh Ttyi vuh ndah :
kò kwittri chettukotithinyoo, thlitseyinjikwi-
tunzhit, akò kookukwathut ha ; ei kwu tsut
nuwhoh troogwanddyoh ekooteta, vih chetrsi-
koonchyo akò vih rsinichi ha kirre. Akò
Vittukoochanchyo ndah chettukotithinyoo ha
nuwhoh troogwanddyoh sheg zyunkwanduk
chi ; kwuttuzug kwiyendo tsut akòtunitiyin
chi, etchittai chunzyunnithlichazi hui vuh
ntlunchitaë tutthug vih chehrrsikoonchyo ken-
jit, vih chile akòtuntanja, akò zyunotutakhut
tutthug ei ekoochichyo tinjikwitizhit kwizyin
akò kwunkyo enjit. Azyuk kwuggut akòtun-
nuwhohchikhnyoo nuwhot tutthug tzet zyun-
ohthli sih kit teigokhyah kwittri rsittuttsut
akò kwitezyoo chettukotithinyoo ha zyeu kug
tetletchiti chetrsikoonchyo kwu tsut, akòtun-
chitinyoo :

¶ *Kehkwanduk thlachya tutthug akòtungiti-
tenja Gidhyi ha, tutthug nuntshikwuttrule.*

THLACHI ha nichinttai tinichyo akò kwit-
tyi kwintluth nyetrsikoonchyo : Nyih
2

netinde kwuttsun thlettinidhidichil, akō tetti-
 nidhidichil tivi hazyuntrookwetunduk kit.
 Nittso nuwhot ttri zit nunyinjidhidichik akō
 tunyinjidhidichik treshit kwikit tedhidichil.
 Nih kinjik rsotitinyoo tsut koottsite zyun-
 kwudhatsei. Elyet akōtungwaya ei akōtun-
 gwayin chi: akotungwayin ei elyet akōtun-
 gwaya chi: akō nuwhoh zit kwirzi kookwundai
 kwili. Kō nun Kukwadhud nersigoochachyo
 tunnuwhoh chinyoo huinjiidichi troogwandyoh
 akōtungwayin. O Vittukoochanchyo rsyun-
 koochanchyo einut kuttuh troogwandyoh
 nyih ndah keh zyunkookwanduk. Chun
 kwettunynidhun nih tsuh kinugutta; nyih
 khenitteikwichittäei kit tinjih tsut nuwhēh
 Kukwadhud Jesus Christ kirre. Akō Kwit-
 tyi kwintluth nyetsikoonchyo, vih kirre akō-
 tunnuwhohchinyoo; choog kwu ttsut shō
 elyet zyunkwutitundai nih kinjik kit, tshoo-
 goochoē tsut, akō rsittuttsut, nindelē tsut
 nyoooh rzi rsotitinyoo. Amen.

¶ *Troogwandyoh ekoodichya, Gikhyi rzi nu-
 dhut akōtititenja; tinjih tthuik tte nuntshi-
 kwuttrule.*

THLANCHI ha nichinttai Vittukoochan-
 chyo, Kwittyi nuwhēh Kukwadhud Jesus
 Christ, ei yoo elyet akōtinidhun ihthlē tran-
 dyoh nutedha, Kō kwiendo tsut yih troo-
 gwandyoh akhekotitenja akō kwutendai: akō
 kwuttai akō kettugwichiltshei tih gikhyinut
 kwuntlutetäei, akōtungititenja akō kunkwu-
 tanduk tih tsyahnut kooh troogwandyoh
 akhekotitinyoo: Ei yoo tutthug einut thlih

ha thlitsetunyinjigichi kooh troogwandyoh oounkootili. Azyuk kwuggut vuh tsuh zyungittinichi thlih ha thlitseyinjikwitizhit nuwhoh ntlutetuä, akö vuh Nkyö Rsoötityoo, ei ekoochichyo choog tunitiyin sso vuh tsun yih tatsya, akö choog kwu ttsut nuwhoh kwundai rsikotitinyoo akö kwirzi kwitelya: akö tukoonchyo huiko tsut sheggu vih sso-koöli nutituta; Jesus Christ nuwheh Kukwadhud kirre. Amen.

¶ *Tzet akö tutthug trigikhyi kwittsi, tinji akö tungititenja, Amen.*

¶ *Akö tle Gikhgi nitshikwuttuttaë, akö Kukwadhud kwigikhyi ahötititenja; tinji tthuuh nuntshikwuttrule, gih kit teikigikhyi.*

NUWHOT Ttyi zyeß zit nih kwilnjik. Nyooß rzi chootsi. Nih kookukwadhud nuvizi. Tinidhun nunh kuggu tugoochyo nittso zyeß zit troogwatsi. Chih ttrin zit nuwhun enyantsit ttrin ndo thloogootunazya nuwhoh ssih. Nuwhot troogwandyoh nuwheh unkoochili nittso unkoochitili einut troogwandyoh nuwheh tungitiyin. Kookut-kukwadhud kwu tsut nuwhoh tunöe rshö: kö troogwandyoh kwu ttsut nuwhoh yunninji. Kwugguh yoo nih ttsun nili kookukwadhud, ttai, akö nindelß sheggu kenjit akö sheggu kenjit. Amen.

Jubilate Deo. Psalm or Chilig C.

TUTTHUG Kthoikit Kukwadhud ha sso-zyuhohthli: sso ha Kukwadhud zyun-

konduk, akò vuh ndah nunohchya chiligha.

Kwikyinjohchi Kukwadhud Vittukoochanchyo nili: ei yoo nuwheltsei, akò nuwhunthun ukkwa; vih tsyahnut akò vuh ttsun chutrua kwitekit kwi tivi zyunitili.

Vih kittenivya kwizit sso ha nitetohchya, akò vih zze kwi zit chiligha: hui vet zyunyinoohthun, akò vooh rzi keh njit kwirzi zyungohkhyah.

Kwugguh yoo Kukwadhud veh rsikoonchyo nili, vih chetrsikoonchyo sheggu koqli: akò vih thliëtegwithi nizyoonedichi kwu ttsut nizyoonedichi tsut.

Kwittyi akò Kwitinji: akò Chunkyo Rso-titinyoo ha chinttsi koli;

Nittso koogwinyathud Kwilih, chooggoo koqli, akò sheggu kenjit kwittelya; nunh kwilikwutetha kwu tsut. Amen.

¶ *Akotle Chilehnut kooch kwikyinjigwizhit akotititetinja Gikhyi tinjihnut ha nugichilzi kirre.*

K WIKYINJIHSHIT Vittukoochanchyo koqli Kwittyi Thlanchi ha nichinttai, yzeh nunh ha eltsei:

Akò ei rzi vih Tinji Jesus Christ nuwheh Kukwadhud, Ei Chunkyo Rso-titinyoo kirre tinjih ulttsei, Nichid Mary ttsut vih kwilih, Pontius Pilate teggug huinjithudhut, Tuchun kwinititaë kug gulttsuk, ninidhud akò vuh nanjik, Nunh nikyo tinjih nirzinut kwuh tsuh chozi; Nekuddi ttrin zit kendo ttrin zit tthunkit kwu ttsun ninechin, zye zyo nethizi,

Ako Vittukoochanchyo Kwittyi Thlanchi ha nichinttai nandei tsei nyoti: Azyuk kwu ttsun kunutetik kwundaikthut nininchikk-thut ha untoututatri kenjit.

Kwikyinjihshit Chunkyo Rsoitinyoo kooli; Thlachya Rsoitinyookthut nikyoo kootukookwinyachyo zyunkooli; trigichinchik nichya zyunkwitali; Troogwandyoh ekootichya; kwizyin nunukwutalye, Ako sheggu kwundai. Amen.

¶ *Azyuk kootle chih kwigichinchi akotigwitetinja, tutthug nuntshikwuttrule: Gikhyi trootshit akotititenja kwitezyoo nichinttai ha:*

Kukwadhud nuwhah koli.

Kwiti-kwigikhyi. Ako nyuh nkyo ha.

Gikhyi. Zyunguttochya.

Kukwadhud, nersingichachyo tunnuwhohchinyoo.

Christ, nersingichachyo tunnuwhohchinyoo.

Kukwadhud, nersingichachyo tunnuwhohchinyoo.

¶ *Azyuk kootle Gikhyi, tinjihnut ha kukwadhud kwigikhyi kwitezyoo nichinttai ha akotungititenja.*

NUWHOH Ttyi zye h zit nih kwilnjik. Nyoo hrzi chootsi. Nih kookukwadhud nu vizi. Tinidhun nunh kuggu tugoochyo nittso zye h zit troogwattsi. Chih ttrin zit nuwhun enyantsit ttrin ndo thloogootunazya nuwhoh ssih. Nuwhot troogwandyoh nuwhoh unkoochili nittso unkoochitili einut troogwandyoh

VUNTAI TRIGIKHYI.

nuwheh tungitiyin. Kookukwundai kwu
tsut nuwhoh tunöe rsho: kə troogwandyoh
kwu ttsut nuwhoh yunninji. Amen.

THE COLLECT FOR GRACE.

Kwigichinchi chetrsikoonchoyo kenjit.

O KUKWADHUD nuwhoh Ttyi zyeħ kug,
Thlanchi ha nichinttai akə sheggu Vittu-
koochanchyo tinichyo, nunnuwħoh nili choo-
ggoo ttrin nugwitilı kwu tsut; Chih ttrin zit
nuwhoh kunnyatyı nyih ttuih choh ha; akə
tunnuwhoh chınyoo chooggoo ttrin troo-
gwandyoh kwınjyo elyet kwıyuntudhatthah,
akə elyet zyuntudhakul ekoochiehyo koo-
gwunachut kwınjyo; kə kwuttutthug nuwhoh
koottrid nih kinjik kit tunitiyin chi, rsit-
tuttsut nyih ndah sheg akətuntitiya; nuwheh
kukwadhud Jesus Christ kirre. Amen.

A PRAYER FOR ALL CONDITIONS OF MEN.

*Kwigichini tinjih nittso tsut koohzyunkwilnjik
enjit.*

O VITTUKOOCHANCHOYO, tinjih tutthug
zyunkooħdhantsei, akə kooh kunnyatyı, che-
ttukotithinyoo hanıh tsut zyungittinichi tinjih
tutthug nithlinetsi tunthichyo akə nittso tsut
kooh zyunkwilnjik: sso ilı chih nyih nutinde
kazyunkootandul, nih chassi tutthug kutchi-
nut tsut. Treshit tsut nih tsut zyungittinichi
trigichinchi tutthug kwırzi zyungittelyah:
Chunkyo Rsotitinyoo kwikit zyunkoohtuneä
akə kooh tsuh kunkwutadhud, akətukoonchoyo
tutthug Christ ttsun gili zyunuttugutatinyoo

thliëtetli kwundo zyunkoohtunetuä, akò kwikyinjigwizhit zyunkotetunh chihthloog kwunkyo ha, ttsinettun ha, akò tshoogoochoë kookwundai ha. Huiko tsut kwittyi nyeh rsikoonchyo nih tsut zyungittinichi huinji-kidichinut enjit, kwaütseinugwichyanut ha kwiynji, akò nittso tsut koohzyunkwilnjik ha: sso ìlì chi khukohtantah akò kooh tsuh truntindai nittso kettun zyungittilì, tathoog huinjikidichi kwukhetachyo koohnittlunchië, akò kooh huinjikwidichi kwu ttsun sso koölì ha kwitshilikwutedha, Chih yoo zyunchi-tukthut Jesus Christ kirre. Amen.

A GENERAL THANKSGIVING.

Tutthug kenjit hui kwuntlukwitäei.

VITTUKOOCHANCHO Thlanchi ha nichinttai tinicho, chetrsikoonchyo kwuttutthug Kwittyi ìlì, nuwhun nyih ultsunnut elyet kunitilì etchunetotidhitinyoo, hui nyih ntlunchitaë nuwhoh ttri ha kwuttutthug nih chetrsikoonchyo akò nih chettigwinidhun kenjit nuwhoh tsut akò tinjih tutthug tsut. Hui, nih ntlunchitaë nuwhoh dhantsei, nuwhoh kunnyidhantyi, kwuttutthug ekoochichyo kwirzi ha chih kwundai zit; kò kwiendo tsut nih chettigwinidhun chinttsi tinjih zyunnyasi nuweh Kuwadhud Jesus Christ kirre; chetrsikoonchyo kwutsuhtrigwinji kenjit akò nindelk kunvitili. Akò nih tsut zyungittinichi nuwhot ttri zit hui tuntutunaä kwuttutthug nih zyooggutdichi kenjit, azyuk kwuggut nih tettichile kookunuttunatya, nuwhoh tevah rzi ha ukkwa, kò kwuttutthug

nuwhoh kwundai ha; nyih ntletututazya, nyih kukwutatah, ako nyih ndah kwutsuh tituta rsikotitinyoo ako tshoogoochoë tsut kwuttutthug nuwhot ttrin zit; nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre, yaggun tsut, ako nih tsut, ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut kwuttutthug chinttsi ako nindelh tugoochoyo sheggu kenjit ako sheggu kenjit. Amen.

A PRAYER OF ST. CHRYSOSTOM.

Chrysostom rsotitinyoo kwigikhyi.

VITTUKOOCHANCHO thlanchi ha nichinttai tinichyo, chetsikoonchoyo nuwhoh ntlunchidhili chihthloog kwittri ha chunzyunnithlichazi nih tsut zyungittinichi kenjit; ako kheniteitiniäei etchittai nekunnut ko ttenut thlugachya nyooch rzi zit kooh nittlutilya chitti tte zyunkotutukthut: O Kukwadhud chooggoo zyunodhudhantshei nih ultsunnut kooh tinjikwidichi, ako kooh zyungichinehi nittso kwenjit kwiendo tsut kwiterzyah: chih nunh kug nuwhoh ntluntechili nih thliëtetli kazyuntitundai ako nunh kug nukootutattha sheggu kwundai. Amen.

2 COR. XIII.

NUWHEH Kukwadhud Jesus Christ vih chetsikoonchoyo, ako Vittukoochanyo vih chettigwinidhum, ako Chunkyo Rsotitinyoo nichya sheggu nuwhah tungoochoyo. Amen.

THE
ORDER FOR EVENING PRAYER
DAILY THROUGHOUT THE YEAR.

~~~~~  
KHAH TSUT TRIGIKHYI  
NUKWUTUTHUD TUTTHUG KENJIT.  
~~~~~

ETCHITAI tinjih trandyoh ei troogwandyoh tetiyin akhekonyoo, ako ei rsittut-sut ako tshoogoochöe tsut titiyin tuh nkyo tassi. *Ezek.* xviii. 27.

Suh troogwandyoh kwulhnduk, ako suh troogwandyoh suh ndah sheg kooei. *Ps.* li. 3.

Suh troogwandyoh kwu ttsut nih nyun ninyai, ako tutthug suh troogwandyoh oounkoochili. *Ps.* li. 9.

Kineinjitowhohchi : kwugguh yoo zyehe kug kwu ttsut kookudwadhud tsuh nya-kwuth. *St. Matt.* iii. 2.

Nutihseh ako ttia vuh tsuh tihsyah, ako akotuvutakhnja : Ttia zyehe zit kwu tsut ako nyih ndah troogwandyoh kwudhelhtsei : ako tthui tte elyet giithli sih tinji suh tanja. *St. Luke* xv. 18, 19.

Elyet troogwandyoh kundhiti zyunchitin-yoo chi, zyunnettitinitaë, ako elyet thlieteg-

witli nuwhoh zit kwili. Nuwhoh troogwand-
dyoh keh zyunkwanduk chi, thlih ha ako
tshitchoë nili nuwhoh troogwanddyoh nuwheh
ooun kootelya, ako tutthug troogwanddyoh
kwu ttsut nuwhun uttata. 1 *John* i. 8, 9.

KWINTLUTH nuwhet tunyinatudhun
kwuchanut, Etunetle choh kwi zit
nikhun kwitekit akotunnuhwhahnyoo nuwhoh
troogwanddyoh kwilyei zyunkwutanduk : ako
elyet tunnyinudhaä Vittukoochanchyo thlachi
ha nichinttai zyeheh kug nuwhoh Ttyi vuh
ndah : ko kwittri chettukotithinyoo, thlitse-
yinjikwitunzhit, ako kookukwathut ha ; ei
kwu tsut nuwhoh troogwanddyoh ekooteta,
vih chehrsikoonchyo ako vih rsinichi ha kirre.
Ako Vittukoochanchyo ndah chettukotithinyoo
ha nuwhoh troogwanddyoh sheg zyunkwanduk
chi ; kwuttuzug kwiendo tsut akotunitiyin
chi, etchittai chunzyunnithlichazi hui vuh
ntlunchitaë tutthug vih chehrsikoonchyo ken-
jit, vih chile akotuntanja, ako zyunotutakhut
tutthug ei ekoochichyo tinjikwitizhit kwizyin
ako kwunkyo enjit. Azyuk kwuggut akotun-
nuwhohchikhnyoo nuwhot tutthug tzet zyun-
ohthli sih kit teigokhyah kwittri rsittuttsut
ako kwitezyoo chettukotithinyoo ha zyeheh kug
tetletchiti chehrsikoonchyo kwu tsut, akotun-
chitinyoo :

¶ *Kehkwanduk thlachya tutthug akotungiti-
tenja Gidhyi ha, tutthug nuntshikwuttrule.*

THLACHI ha nichinttai tinichyo ako kwit-
tyi kwintluth nyetrsikoonchyo : Nyih

netinde kwuttsun thlettinidhidichil, akō tet-
tinidhidichil tivi hazyuntrookwetunduk kit.
Nittso nuwhot ttri zit nunyinjidhidichik akō
tunyinjidhidichik treshit kwikit tedhidichil.
Nih kinjik rsotitinyoo tsut koottsie zyun-
kwudhatsei. Elyet akōtungwaya ei akōtung-
wayin chi: akōtungwayin ei elyet akōtung-
waya chr: akō nuwhoh zit kwirzi kookwundai
kwili. Kō nun Kukwādhud nersigoochachyo
tunnuwhoh chinyoo huinjiidichi troogwandyoh
akōtungwayin. O Vittukoochanchyo rsyun-
koochanchyo einut kuttuh troogwandyoh
nyih ndah keh zyunkookwanduk. Chun
kwettunyunidhun nih tsuh kinugutta; nyih
khenitteikwichittāei kit tinjih tsut nuwheh
Kukwādhud Jesus Christ kirre. Akō Kwit-
tyi kwintluth nyetsikoonchyo, vih kirre akō-
tunnuwhohchinyoo; choog kwu ttsut shō
elyet zyunkwutitundai nih kinjik kit, tshoo-
goochōe tsut, akō rsittuttsut, nindelh tsut
nyooh rzi rsotitinyoo. Amen.

¶ *Troogwandyoh ekoodichya, Gikhyi rzi nu-
dhut akotititenja; tinjih tthuik tte nuntshi-
kwuttrule.*

THLANCHI ha nichinttai Vittukoochan-
chyo, Kwittyi nuwheh Kukwādhud Jesus
Christ, ei yoo elyet akōtinidhun ihthlē tran-
dyoh nutedha, Kō kwiyendo tsut yih troog-
wandyoh akhekotitenja akō kwutendai: akō
kwuttai akō kettugwichiltshei tih gikhyinut
kwuntlutetāei, akōtungititenja akō kunkwu-
tanduk tih tsyahnut kooh troogwandyoh
akhekotitinyoo: Ei yoo tutthug einut thlih

ha thlitsetunyinjigichi kooh troogwandyoh
oounkootili. Azyuk kwuggut vuh tsuh
zyungittinichi thlih ha thlitseyinjikwitizhit
nuwhoh ntlutetua, ako vuh Nkyo Rsoitinyoo,
ei ekoochichyo choog tunitiyin sso vuh tsun
yih tatsya, ako choog kwu ttsut nuwhoh
kwundai rsikotitinyoo ako kwirzi kwitelya:
ako tukoonyho huiko tsut sheggu vih sso-
kooli nutituta; Jesus Christ nuwheh Kukwa-
dhud kirre. Amen.

¶ *Tzet ako tutthug trigikhyi kwittsi, tinji
akotungititenja. Amen.*

¶ *Ako tle Gikhyi nitshikwuttuttae, ako Kuk-
wadhud kwigihyi akotititenja; tinji tthuik
nuntshikwuttrule, gih kit teikigikhyi.*

NUWHOT Ttyi zyeu zit nih kwilnjik.
Nyoooh rzi chootsi. Nih kookukwadhud
nuvizi. Tinidhun, nunh kuggu tugoochoy
nittso zyeu zit troogwatsi. Chih ttrin zit
nuwhun enyantsit ttrin ndo thloogootunazy
nuwhoh ssih. Nuwhot troogwandyoh nuwheh
unkoochili nittso unkoochitili einut troogwan-
dyoh nuwheh tungitiyin. Kookut-kukwadhud
kwa tsut nuwhoh tunoe rsho: ko troogwan-
dyoh kwu ttsut nuwhoh yunninji. Kwugguh
yoo nih ttsun nili kookukwadhud, ttai, ako
nindelsh sheggu kenjit ako sheggu kenjit.
Amen.

Nunc dimittis. St. Luke ii. 29.

KUKWADHUD chooggoo nih ultsun
kethlechoozi nih kinjik kit.

Kwugguh yoo suh nde nyih chassi kwunayin :

Ei yoo tinjih tutthug ndah rsyenukwiniēi ;
Attri atshinkutchin khuanttri, ako, nih
tsyahnut Israel kooh chinttsi.

Kwittyi ako kwitinji : ako Chunkyo
Rsotitinyoo ha chinttsi koli ;

Nittso koogwinyathud kwilīh, chooggoo
koōlī, ako sheggu kenjit kwittelya : nunh
kwilikwutetha kwu tsut. Amen.

¶ *Akotle Chilehnut kooh kwikyinjigwizhit
akotititetinja Gībhyi tinjihnut ha nugichilzi
kirre.*

K WIKYINJIHSHIT Vittukoochanchyo
kooli kwittyi Thlanchi ha nichinttai,
yzeh nunh ha eltsei :

Ako ei rzi vih Tinji Jesus Christ nuwheh
Kukwadhud, Ei Chunkyo Rsotitinyoo kirre
tinjih ulttsei Nichid Mary ttsut vih kwilīh,
Pontius Pilate teggug huñjithudhut, Tuchun
kwinititaē kug gulttsuk, ninidhud ako vuh
nanjik, Nunh nikyo tinjih nirzinut kwuh tsuh
chozi ; Nekuddi ttrin zit kendo ttrin zit
tthunkit kwu ttsun ninechin, zych zyō nethizi,
Ako Vittukoochanchyo Kwittyi Thlanchi ha
nichinttai nandei tsei nyoti : Azyuk kwu
ttsun kunutetik kwundaikthut nininchikk-
thut ha untoututatri kenjit.

Kwikyinjihshit Chunkyo Rsotitinyoo
kooli ; Thlachya Rsotitinyookthut nikyo
kootukookwinyachyo zyunkoōlī ; trigichinchik
nichya zyunkwiti ; Troogwandiyoh ekooti-
chya ; kwizyin nunukwutalye, Ako sheggu
kwundai. Amen.

¶ *Azyuk kootle chih kwigichinchi akotigwitetinja, tutthug nuntshikwuttrule: Gikhyi trootshit akotititenja kwitezyoo nichinttai ha:*

Kukwadhud nuwhah koli.

Kwiti-kwigikhyi. Akọ nyuh nkyọ ha.

Gikhyi Zyunguttochya.

Kukwadhud, nersingichachyo tunnuwhohchinyoo.

Christ, nersingichachyo tunnuwhohchinyoo.

Kukwadhud, nersingichachyo tunnuwhohchinyoo.

¶ *Azyuk kootle Gikhyi, tinjihnut ha kukwadhud kwigikhyi kwitezyoo nichinttai ha akotungititenja.*

NUWHOH Ttyi zyeħ zit nih kwilnjik. Nyooħrzi chootsi. Nih kookukwadhud nuvizi. Tinidhun nunh kuggu tugoochyo nittso zyeħ zit troogwattsi. Chih ttrin zit nuwhun enyantšit ttrin ndo thloogootunazya nuwhoh ssih. Nuwhot troogwandyoħ nuwheħ unkoochili nittso unkoochitili einut troogwandyoħ nuwheħ tungitiyin. Kookukwundai kwu tsut nuwhoh tunöe rsho: kọ troogwandyoħ kwu ttsut nuwhoh yunninji. Amen.

THE COLLECT FOR AID AGAINST ALL PERILS.

Kwigichinchi kwutsuktrigwinji kenjit tutthug koogwunachut kwu tsut.

O KUKWADHUD nuwhoh tsegga anttri nih tsut zyungittinichi; akọ nih zyoo-
15

ggutdichi kirre koogwunachut unduihkwichanchyo ha kwuttutthug kwu ttsun nuwhoh kunnyatyī chooggoo ttodh; chihthloog rzi nih Tinji Jesus Christ nuwhoh Assi vih chettigwinidhun kirre. Amen.

A PRAYER FOR ALL CONDITIONS OF MEN.

Kwigichini tinjih nittso tsut koohzyunkwilnjik enjit.

OVITTUKOOCHANCHYO, tinjih tutthug zyunkoohdhantsei, akō kooh kunnyatyī chettukotithinyoo ha nih tsut zyungittinichi tinjih tutthug nithlinetsi tunthichyo akō nittso tsut kooh zyunkwilnjik: sso ilī chih nyih nutinde kazyunkootandul, nih chassi tutthug kutchinut tsut. Treshit tsut nih tsut zyungittinichi trigichinchi tutthug kwirzi zyungittelyah: Chunkyo Rsotitinyoo kwikit zyunkoohtuneä akō kooh tsuh kunkwutadhud, akōtukoonchyo tutthug Christ ttsun gili zyunnuttugutatinyoo thliētetli kwundo zyunkoohtunetuä, akō kwikyinjigwizhit zyunkotetunh chihthloog kwunkyo ha, ttsinettun ha, akō tshoogoochoë kookwundai ha. Huiko tsut kwittyi nyeh rsikoonchyo nih tsut zyungittinichi huinjikidichinut enjit, kwaütseinugwichyanut ha kwiynji, akō nittso tsut koohzyunkwilnjik ha: sso ilī chi khukohtantah akō kooh tsuh truntindai nittso kettun zyungittili, tathoog huinjikidichi kwukhetachyo koohnittlunchië, akō kooh huinjikwidichi kwu ttsun sso koōli ha kwitshilikwutedha. Chih yoo zyunoचितukthut Jesus Christ kirre. Amen.

A GENERAL THANKSGIVING.

Tutthug kenjit hui kwuntlukwitäei.

VITTUKOOCHANCHO Thlanchi ha nichinttai tinichyo, chetrsikoonchyo kwuttutthug Kwittyi ili, nuwhun nyih ultsunnut elyet kunitili etchunetotidhitinyoo, hui nyih ntlunchitaë nuwhoh ttri ha kwuttutthug nih chetrsikoonchyo akò nih chettigwinidhun kenjit nuwhoh tsut akò tinjih tutthug tsut. Hui nih ntlunchitaë nuwhoh dhantsei, nuwhoh kunnyidhantyi, kwuttutthug ekoochichyo kwirzi ha chih kwundai zit; kò kwiendo tsut nih chettigwinidhun chinttsi tinjih zyunnyasi nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre: chetrsikoonchyo kwutsuh-trigwinji kenjit akò nindelh kunvili. Akò nih tsut zyungittinichi nuwhot ttri zit hui tuntutunaä kwuttutthug nih zyooggutdichi kenjit, azyuk kwuggut nih tettichile kookunuttunatya, nuwhoh tevah rzi ha ukkwa, kò kwuttutthug nuwhoh kwundai ha; nyih ntletututazya, nyih kukwutatah, akò nyih ndah kwutsuh tituta rsikotitinyoo akò tshoogoochoë tsut kwuttutthug nuwhot ttrin zit; nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre, yaggun tsut, akò nih tsut, akò Chunkyo Rsotitinyoo tsut kwuttutthug chinttsi akò nindelh tugoochyo sheggu kenjit akò sheggu kenjit. Amen.

A PRAYER OF ST. CHRYSOSTOM.

Chrysostom rsotitinyoo kwigikhyi.

VITTUKOOCHANCHO thlanchi ha nichinttai tinichyo, chetsikooncho nuwhoh ntlunchidhili chihthloogkwittri ha chunzyunnithlichazi nih tsut zyungittinichi kenjit; ako kheniteitinitaei etchittai nekunnut ko ttyenut thlugachya nyooch rzi zit kooh nittluthiya chitti tte zyunkotutukthut: O Kukwadhud chooggoo zyunodhudhantshei nih ultsunnut kooh tinjikwidichi, ako kooh zyungichinchi nittso kwenjit kwiendo tsut kwiterzyah: chih nunh kug nuwhoh ntluntechili nih thlietetli kazyuntitundai ako nunh kug nukootutattha sheggu kwundai. Amen.

2 COR. xiii.

NUWHEH Kukwadhud Jesus Christ vih chetsikooncho, ako Vittukoochancho vih chettigwinidhun, ako Chunkyo Rsotitinyo nichya sheggu nuwhah tungoocho. Amen.

PRAYERS. (KWIGICHINCHI.)

FIRST SUNDAY AFTER EPIPHANY.

O KUKWADHUD nih tsut zyungittinichi nih chetsikoonchyo kirre nih tsyahnut nyookkunkigikhyi kooh zyungichinchi tukwanji; akotunkoochinyoo kunyinjitteyin akokazyunguttetundai chitti tte kwikit tungitettiyah, akokettungittinezhya akonungututettai rsittuttsut akotungitenjah; nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre. Amen.

SIXTH SUNDAY AFTER TRINITY.

O VITTUKOOCHANCHO einut nyettunginidthun enjit kihrsyenugwinyaei ekoochichyo kwirzi tinjih kwikittutzigwele kwiendo tsut kwuttoyinjikwitizhit: Nuwhoh ttrizit nih chettigwinidhun ha tuntinili kwuttutthugekoochichyo kwiendo tsut nyet tunyinitudhun chi nih kheniteikwichitaei kuntitiyah, ei yoo kwuttutthug tunyinjidichi kwiendo tsut kwichinttsi; nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre. Amen.

* A PRAYER FOR A SICK PERSON.

Kwigichinchi ei eltsik enjit.

O VITTUKOOCHANCHO thlanchi ha nichinttai, tinichyo, akokwittyi nyehrsikoonchyo kwundai etshi ha chutsut kukwa-

* From Order for Visitation of the Sick.

dhud: Zyeh zit kwuttō nyāyin chih tinitye nih zyooggutdichi ha nih tsut zynngittinichi. Nih chassi ha veh niniheih, O Kukwādhud; vih zyin khursaniē kwu ttsut vih yininji, akō vuh nkyō nyasi nih zyooggutdichi kirre. Sso ily, chi chih nunh kug vih ttrin kwinjyo kwutantsya. nih tsut kwuttendai rsittuttsut nih kutanduk, akō kwirzi kwikit titettiya; elyet kwikit tittechya chi, ei zyh kug kootekit kwizit oninji nichin tte kwunkyo einut Kukwādhud Jesus zit gelchyuth sheggu nukwazi akō sso-koōly zyungai. Kwikit tinidhun, O Kukwādhud, nih zyooggutdichi kirre nih Tinji Jesus Christ nuwheh Kukwādhud kirre, ei nyah kwundai akō nyah Kudwādhud nun akō Chunkyo Rsotitinyoo sheggu chihthloog Vittukoochanchyo ily nunh kwilikwutedha kkwa kwu tsut. *Amen.*

THE ORDER OF THE
ADMINISTRATION OF THE LORD'S
SUPPER.

KUKWADHUT KWI KHAH TSUT
CHUTRUA RSIKOTITINYOO, NITSQ
KWUNTLUKWITAEI.

Kukwadhut Kwigichinchi.

NUWHOH Ttyizyeh zit nih kwilnjik. Nyoooh rzi chootsi. Nih kookukwādhud nevizi. Tinidhun nunh kuggu tugoochoyo nittso zyh zit troogwatts. Chih ttrin zit nuwhun enyantsit ttrin ndo thloogootunazya nuwhoh ssih.

Nuwhoh troogwandyoh nuwheh ooukoochili nittso ooukoochitili einut tsut troogwandyoh nuwheh tungittiyin. Kookukwundai kwu tsut nuwhoh tunö rsho: kō troogwandyoh kwu ttsut nuwhoh yunninji. Kwugguh yoo nih ttsun nili kookukwadhud, ttai, akō nindelsh sheggu kenjit akō sheggu kenjit. *Amen.*

Kwigichinchi.

VITTUKOOCHANCHO thlanchi ha nichinttai tinichyo, nih tsut kwittri tutthug nikinichya, kookuttigwinidhun tutthug kakwitundai, akō nih tsut ekoochichyo elyet ninili: nuwhoh ttri ttsut kwiynji unchanchye nih Chunkyō Rsoitinyoo tezi kirre, thlanchi ha nyet tunyitinitizhya, akō nyoooh rzi tsenjah zyuntututatsi, nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre. *Amen.*

¶ *Azyuk kootle Gikhyi Chihthloogchotyin tugwitetuggun akotititenja kwirzye tsut: akō tinjih tthui nuntshikwuttrule, tutthug tugwitiē tle Vittukoochanchyo tsuh zyunkigitechya koo troogwandyohunkootelyah kenjit, akō yendo kwundo koo tsuh truntendul, ei yoo kunkutunatya.*

Gikhyi.

VITTUKOOCHANCHO chih kinji ha gikhe: Kukwadhud nih Vittukoochanchyo ihtli:

Elyet chizi Vittukoochanchyo vih tudhintiya sih rzi.

Tinjih Kukwadhud nersingichachyo tunuwhohchinyoo, akō nuwhoh ttri zyunnia chih tugwittiē kookuntunnatya.

Elyet ekoochichyo kwikitteltsi tutudhantsya, elyet ekoochichyo yette zych zit kwikit tigwichyo, nunh kuggu zuggudhud, choo zit nunh yezyuggu tthui. Elyet kooh ndah nitshikwuttutudhahud, ako elyet kooh tsuh gititidhinchya: Kwugguh yoo sih, Kukwadhud nih Vittukoochanchyo, Vittukoochanchyo kwantrhi ithli, ako kwittyinut kooh troogwandyoh kwikkyinut tsut nunkootulhah ei tsut ttyid tankthut nizyoonedichi einut truttun suhgoochachyo; ako chetrsikoonchyo kunonulhtun chihthloog tinili kit chotyin tsut chotyinut einut set tunginidhun, ako sih tugwitetuggun kunkunatyae.

Tinjih. Kukwadhud nersinginchachyo tunnuwhohchinyoo, ako nuwhoh ttri zyunnja chih tugwittië kookuntunnatya.

Kukwadhud nyeh Vittukoochanchyo vooh rzi zyö onji rshö: kwugguh yoo ei yooh rzi zyö oonji troogwandyoh kwatsi kkwa Kukwadhud yoohtittenja.

Tinjih. Kukwadhud nersingichachyo tunnuwhoh chinyoo, ako nuwhoh ttri zyunnja chih tugwittië kookuntunnatya.

Nukwazi ttrin kununyandai rsikotitinyoo kookutunantya kenjit. Nikyittyid ttrin zit koottrid tugwutaya, ako chitti koottrid kunitiyin kwikit titintiya: kö nikittyid ttrin zit kendo ttrinzit nukwazi ttrin zit kooli Kukwadhud nyeh Vittukoochanchyo ttsun nili. Ei ttrin zit elyet ekoochichyo koottrid tugwittutudhayah, nun ako nih tinji, nih ttshi ha, tinjih nyih kanduk, ttrig nyih kanduk ha, nih chutthui, ako atshin kwizit nitugwiti. Kwugguh yoo nikittyid ttrin zit Kukwadhud

zyeh nunh ha eltsui, choqchoh tutthug kwizit kooli ha, ako nikittyid ttrin zit kendo ttrin zit nazi : azyuk kwuggut nikittyid ttrin zit kendo ttrin zit Kukwadhud kwirzi kwuh tsuh gikhe, ako rsikotitinyoo kweltsei.

Tinjih. Kukwadhud nersingichachyo tun-nuwhohchinyoo, ako nuwhoh ttri zyunnia chih tugwittië kookuntunnatya.

Nih ttiy nuyuh hun ha yinjikoohchidhaë : ei kthoikit kwizit Kukwadhud nyeh Vittukoochanchyo nih ntlukwüei, nih ttrin zit kwutenjyo.

Tinjih. Kukwadhud nersingichachyo tun-nuwhohchinyoo, ako nuwhoh ttri zyunnia chih tugwittië kookuntunnatya.

Tinji dhokthah rsho.

Tinjih. Kukwadhud nersingichachyo tun-nuwhohchinyoo, ako nuwhoh ttri zyunnia chih tugwittië kookuntunnatya.

Tseyinozhin rsho.

Tinjih. Kukwadhud nersingichachyo tun-nuwhohchinyoo, ako nuwhoh ttri zyunnia chih tugwittië kookuntunnatya.

Chunoi rsho.

Tinjih. Kukwadhud nersingichachyo tun-nuwhohchinyoo, ako nuwhoh ttri zyunnia chih tugwittië kookuntunnatya.

Nyih neäggoo votsit rsho.

Tinjih. Kukwadhud nersingichachyo tun-nuwhohchinyoo, ako nuwhoh ttri zyunnia chih tugwittië kookuntunnatya.

Nyih neäggoo vih zze kwu tsuh tinjotizhit rsho, nyih neaggoo trenjo tsuh tinjotizhit rsho, tinjih yih kanduk, trig yih kanduk ha

vuh aki tthui, vih thlui choh utze choh, ekoo-chichyo vuh ttsun koqli tthui.

Tinjih. Kukwadhud, nersingichachyo tun-nuwhohchinyoo, ako kwuttutthug chih nyih tugwitetuggun nuwhot ttri zit zyunkwittinintluth nih tsut zyungittinichi.

¶ *Azyuk kootle chihthlud chih kwigichinchi akotititetinja Kwiyäutnjo enjit, gikhyi nudhut akotititenja,*

Zyunguttochya,

THLANCHI ha nichinttai Vittukoochanchyo, nih kookukwadhud sheggu koqli, ako nyih ttai kwilinkootizhit kkwa: Trigichinchi thlachya zyooggutdichi ha tunkoohchinyoo; ako nih Ultsun uttotitinyoo *VICTORIA*, nuwhoh kwiyeutnjo ako nuweh Kukwadhud vih ttri kwikit kukwadhud, (chootyin ultsun katundai) tutthug ekoochichyo kwiendo tsut nih yinikwichile ako nih chinttsi kookkuttunetya: ako nuwhun, tutthug vih tsyahnut ha, (tsenja nunyinjidichi chootyin kookukwadhud tiyin), kwirzi tsut vih kuntututanduk, zyunyinitututaä, ako huzuggutidichyo ha vih kunkwutata, nih zit ako nyeh njit, nih kinjik nirzi ako nih kuttukwitadhud kit: nuweh Kukwadhud Jesus Christ kirre, ei nun ha ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundai ako kudwadhud, sheggu chihthloog Vittukoochanchyo ili nunh kwilkwutedha kkwa kwu tsut. *Amen.*

Ko chih.

THLANCHI ha nichinttai ako sheggu Vittukoochanchyo, nih etunetle rsotitin-

yoo kirre kunnuw hohnatun, kukwadhudkthut
 kooh ttri zyunnja akò kwu tsuh kukwadhud,
 akò nunyinjikoochië akò uttsetinilië nittso
 kwiendo tsut kwirzi nih kwizzi kwu tsut:
 Chettukotithinyoo ha nih tsut zyungittinichi
VICTORIA nih ultsun nuwhoh kwiyeüt
 njo, akò nuwheh kukwadhud vih ttri kwikit
 ninjikootinie akò kwu tsuh kukwadhud, vih
 yinji tutthug, vih kinjik, vih koottrid ha, nih
 yinjikwichile ako nih chinttsi sheg koökuttu-
 netya, akò ninjitedhut nih tsyahnut kih nili
 zit nunkoohtaë kookuntunaty kwichile ha,
 tsinettun ha, akò nih kinjik kit: Akòtochi-
 nyoo. Kwittyi zyoogguttinidichyo, nih Tinji
 vet tinuthun kirre, nuwheh Kukwadhud Jesus
 Christ. Amen.

THE NICENE CREED.

*Azyuk kootlë chih kwikyinjigwizhit
 akòtititetinja.*

K WIKYINJIHSHIT Vittukoochanchyo
 chihthloog koöli, kwittyi thlanchi ha ni-
 chinttai, zye h nunh ha eltsei. Akò ekoochi-
 chyo tutthug kwunayin akò elyet kwiniliyin:
 Akò Kukwadhud ihthlë Jesus Christ. Vit-
 tukoochanchyo vih Tinji chihthloog rzi, vih
 Ttyi ttsut vih kwilih nunh kwuttutthug kwi-
 yetshi tai, Vittukoochanchyo ttsut Vittukoo-
 chanchyo nili, Attri ttsut Attri, Thlih ha Vittu-
 koochanchyo thlih ha Vittukoochanchyo ttsut,
 Vih kwilih elyet Attsya, Kwittyi ha chih-
 thlug ttsun nili, Ei kirre ekoochichyo tutthug
 kwulttsei: Ei nuwheh njit, tinjihnut zyuni-
 tilì, akò nuwhoh chassi kenjit, zye h kug kwu
 ttsun neizye. Akò kwutthuì dhitlit Chunkyo

Rsotitinyoo kirre nichid Mary ttsut. Ako tinjih ulttsei, Ako gulttsuk ei tthui nuwheh njit. Pontius Pilate teggug. Huinjithudhut ako vuh nanjik, Ako nekuddi ttrin zit kendo ttrin zit, tthunkit kwu ttsun ninechin attunututluth kit. Ako Kwittyi nandei tsei nyoti. Ako nindelh ha kunutetik kwundaikthut nininchikkthut ha untoututatri kenjit: Vih kookukwadhud kwilikwutedha kkwa.

Ako Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikyin-jihshit. Kwundai kwu tsuh Kukwadhud ako kwuntlukootäei. Ei Kwittyi Kwitinji ttsun ha niheih. Ei Kwittyi Kwitinji ha vuh tsuh trigichinchi ako vuh tsuh tutichile. Ei kut-tugwitäugkthut kirre gikhe. Ako kwikyin-jihshit chihthloog thlachya nikyo kootekookwinyacho, ako thlietegwitli. Chihthloog kwinenyitinjah troogwandyohekootichya kenjit kwikit kaksundai. Ako nininchikkthut nunnukootalye kukovihthli. Ako nunh nukotutattha kookwundai. Amen.

¶ *Kuhkwanduk tle Gikhyi Kukwadhud vikugchiä tsuh tahah, ako ihthlud ko kwiendo lyei chih vikuazyee tsul akotititenja, nittso tsut kwirzi teyitinezhya.*

NUWHOH attri tinjih ndah vattri, nuwhoh koottrid nirzi zyunkoogootunaya keh njit, ako nuwhoh Ttyi zyehe zit nili zyungututasi. *St. Matt. v.*

Nunh kug tette ukohzye rsho; nichin kwitittrhyo ako kooka rsyetetkoogootathlye, ako nichin chunikthut thlunkootanei ako zyunchuni: ko zyehe zit tette ukwudhohzye; nichin tte kwitittrhyo ako kooka rsyetetkoogoo-

tilthlye, akò nichin chunikthut thlunkootulh-
nei akò zyunchuni kkwa. *St. Matt.* vi.

Chitti tte tinjiwhohchi tinjih nuwheh njit
kwikit tungittetiya, kwikit tukoonyo kooh
tsuh tunwhohyin: kwugguh yoo chih yoo Tu-
gwittie akò kuttugwitaugkthut. *St. Matt.* vii.

Elyet titugookwinyachyo akòtsusahnyoo,
Kukwadhud, Kukwadhud, zye h kug kooku-
kwadhud nitte tehah: kò eì Ttiya zye h zit nili
nih nyun kit titiyin. *St. Matt.* vii.

Zacchæus Kwiyëudh nudhut, akò Kukwa-
dhud tsut akòtitinyoo: Kukwadhud kwini-
yayin, suh kwuttul tenjirh tsut nersichachyo-
nut kooh nittluithli: akò tinjih ithlē tsut
tekò tihsiyin chi tankthut koogwantsi tsut
vuh ntlekwilhnji. *St. John,* xix.

Chootyin nukooove kwuh tsuh taheih attun
thun etti kirre? Chootyin chug choh kwunzi
kwauntutthui, akò yih chug elyet eä? Akò
chootyin tivi unaä, akò yih ttok elyet thinyin?
1 *Cor.* ix.

Kwunkyo enjit ekoochichyo nuwhoh tsut
nunyitunja chi lyet kwilei nunh kug nuwhoh
echichi nunkwutunatsya. 1 *Cor.* xi.

Elyet lyeh kazyundhohwhunjik, einut ekoo-
chichyo rsikotitinyoo kenjit kukunkanduk,
tshihtakyi ha zyunkookwundai; akò einut vuh
kug tshihchikyi nunkohlii, tshihchikyi ha
zyunkoonjih? Kwikit tukoonyo tthui Ku-
kwadhud kuttukoochildhud, einut kwunduk
nirzi zyunkookwanduk, kwunduk nirzi kirre
zyunkookwundai. 1 *Cor.* ix.

Ei kwintsul nukwili kwintsul hugwitetul:
akò ei kwilyei niili kwilyei kwutunatsya.
Tinhj tutthug nittso tih ttri zit tinidhun

kwikit titettiya, ettinetsi tugwitiyin ukkwa, akotugwitechya lyee, tthui akkwa: kwugguh yoo Vittukoochanchyo ei sso ha kwuntleili ggut tinidhun. 1 *Cor.* ix.

Ei kwikinjik ha kaönattun ei kaönattun, ukuvanduk tutthug ekoochichyoo nirzi ha. Zyunnunnuwhohnyootäe. rsho: Vittukoochanchyo yoo elyet chetchosyei: Kwugguh yoo chitti tte tinjih niili ei yoo kwuttunatsya. *Gal.* vi.

Ithhle kwidhitilye tinjih tsut nirzi tunotiyin: ako kwiendo tsut einut tsut kwikyinjikwizhit kwi zze kko zyungili. *Gal.* vi.

Vittukoochanchyo vuh nuchud ettet ha ninjiikwudhut ha ukwanji nittsyenili. Kwugguh yoo chih nunh kug ekoochichyo nukwenyanjik kkwa, ako ettelye kakwutundai sho ekoochichyo Kethlechidichya. 1 *Tim.* vi. 6. 7.

Einut chih nunh kug zyungichile ako tunkohvanyoo, (uhzyunyinjigichöe rsho ako kwichile thlih ha tigwinidhun kkwa kwikyinjigoochye rsho, ko Vittukoochanchyo sheggu kwundai zit, ei yoo tutthug ekoochichyo kwilyei ha nuwhoh ntlu kwili sso koöli kenjit, kwirzi kwikit tungitetiya,) koottrid nirzi ha zyunguttaä, chungutterzya, kwu tsuh zyogguttungittetidichya: kootle chyotlye nirzi enjit tugguthluggutunazya kwi tive kenjit sheggu kwundai zyunkotetun kenjit. 1 *Tim.* vi

Vittukoochanchyo tshitchië vah ukkwa, nuwhoh koottrid, ako chettigwinidhun ha tigwitiyin kunutande: ei kunkoonyidhohtyin vooh rzi kenjit, rsotitinyookthut kooh tsuh

nohnyoo, akò tthui tte kooh tsuh nohnyoo.
Heb. vi. 10.

Kwirzi tuntohwhoya, akò kwuntlutohthlya
kunnouhnde rshò: kwugguh yoo tshihtakyi
akò tigwincho Vittukoochanchyo sso nili.
Heb. xiii. 16.

Chootyin tte chih nunh kug kwu tette tiyin,
akò tuh chah ekoochichyo kih tiyin kkwa
nayin, akò yih tsuh trinitzi, nittso tte vih
zit Vittukoochanchyo vih chettigwinidhun
kooli? *St. John iii. 17.*

Nuwhoh kwutcha kwu ttsun kwuntlouhthli,
akò tinjih nersichachyo ttsye uttsunetunotäe
rshò: azyuk kwuggut kukwadhud elyet
nittsye uttsunetutunethäe. *Tobit iv.*

Nittso kookwudhun tinitiyin kwikit zyoo-
guttinidichyo. Kwilyei kinitiyin chi, lyei
unchili: kwintsul kinitiyin chi, ei kwintsul
kwu ttsun sso ha kwuntlunili: akotukooncho
kwitti dhitsi enjit chunchazi tuttsun kooli tai.
Tobit iv.

Ei, tinjih nersichachyo akotounyoo, Ku-
kwadhud heh elnjik: akò kwinyayin, chitti
tte untili, chun kwitti vuh nukwutatsya.
Prov. xix.

Ssokolì ei tinjih tinityekthut nersichachyo-
nut ha onassi: Kukwadhud kethle yittutatha
kautseinukwattshit tai. *Psa. xii.*

¶ *Akò tle Gikhyi akotititenja:*

Tutthug Christ vih ttsyahnut nunh kug
zyungili enjit zyunguttochya.

THLANCHI ha nichinttai akò sheggu Vit-
tuckoochanchyo tinichyo, nih chileh Paul

kirre, kunnuwhohnyidhantyin zyungittitichya, akə zyuntititshik, akə hui kwuntluntechitaë, tinjih tutthug enjit: chettukotithinyoo ha nih tsut zyungittinichi zyooggutdichi ha chih nuwhoh gichinchi tukwutandul, ei nih ntluntechitaë Kukwadhud Vittukoochanchyo ili: nih tsut zyungittinichi trigichinchik nikyo zyungili sheg kooh zit tungwututunaä, thliëtegwitli kwunkyo chihthlug kwiynji ha, akə thlunkwinadhun ha: Akə tunkochinyoo tutthug einut nyooch rzi rsotitinyoo kehzyunkookwanduk, nih kinjik rsotitinyoo kwi thliëtetli zit thlungittinazhya, akə chihthloog kwiynji ha zyunkookwutendai, akə Vittukoochanchyo kit chettigwinidhun ha. Nih tsut zyungittinichi tthui kukwadhud njohkthut zyungichinchi, Kukwadhudkthut, hakthuihnut ha tutthug zyunkoochnyasi akə kooh kunnyattyi; akə kwiendo tsut nih ultsun *VICTORIA* nuwhoh Kwiyeüt: vih kirre Vittukoochanchyo tsut khetachyo ha nuwhoh tsuh keikwutadhud: Akə tunkochinyoo vuh uttunegichikthut tutthug, akə einut venjit kwuttui kooh nitluntazye, thlih ha akə tsenja tshoogoochoë tigwitiyin akətungitettiya, troogwandyoh akə kwirzi kkwa zyunkwuttunazye, akə nih kwigichinchi thliëtegwitli, akə kwirzi tigwitiyin kunkutunatya. O Kwittyi zye kug, tutthug Gikhyichoh akə Gikhyinut, kwu tsuh trigwinji koohnittlunchili koohkwundai akə kooh kunonaton kirre kookunkutunatya nih kinjik thliëtetli akə kookwundai, akə tshoogoochoë akə tsenjah tsut nih kuttugwitatshi rsotitinyookthut koohnittlukwutazya. Akə tutthug nih ttsyahnut zye kug kwu ttsut

nih kwu tsuh trigwinji koohnittluchili; ako kwiyaün tsut chih thluchunachya tzet zyungili; kwittri huzugitili ako kwunuchut tse-njah tsut nih kinjik rsotitinyoo zyunkoogootutetthuk ako zyunkookootendul: thlih ha nyih kunkutanduk rsikotitinyoo ha ako tshoogoochoë tsut tutthug kooh kwundai kwi ttrin zit. Ako chettotithinyoo ha nih tsut zyungitinichi nih chetsikooncho kirre. O Kukwadhud, tutthug einut chih kwundai nyukwudh kwaüttseinugwichya, zyuntroogoogwitti, ket-tunzyunkitili, zyungittinitye, ako chizi koo-goontrhi kwizit zyungili. Ako nyooch rzi rsotitinyoo kwu tsut kwirzi zyunginitikhyi nih ultsunnut tutthug enjit chih kwundai kethleh gichochil nih kwikyinjigwizhit ako nih nuchut ha: nih tsuh zyungittinichi, kwu tsuh trigwinji nuwhoh ntluchili kwirzi kwikit tungettiyin kwikit tuntitudhut, zye h kug nih kookukwadhud einut ha kuntitiya. Kwikit tochiniyoo O Kwittyi, Jesus Christ kirre, ei rzi nuwheh chikyidetuggikhyi ako nuwheh Tshidgikhyi nili. Amen.

¶ *Etchi tai Gikhyi akotinyoo Kukwadhud ninjikkwudhud rsotitinyoo kwuntlutazya, chih kinji akotititenja :*

NUWHET tunyinutudhun kendo nukwazi ttrin zit Vittukoochanchyo vih kwu tsuh trigwinji kirre, ako tinihthun einut tutthug Vittukoochanchyo tsut ako kwirzi tsut tunginidhun, ei kuttugwitatshi kwintluth hugwizhit Christ vih zyin ako vuh tta ttsut kooh nittluntihthlya; einut kooh kirre otetundul vih nittitaë ako vuh huinjikwutudhut ginili

kunugandei gelye; ei rzi kwi kirre nuwhoh troogwandiyoh ekootichya kunitiyin, ako zyehe kug kookukwadhud kwizit tiya zyunkonitinji. Azyuk kwuggut nuwheh njit rsittuttsut Vittukoochanchyo thlanchi ha nichinttai nuwhoh Ttyi zyehe kug chettotithinyoo ha ako kwittri ha hui vuh ntluntechitaë, kwugguh yoo vih Tinji Jesus Christ nuwhoh Assi nuwhoh ntlantshi, nuwheh njit ninidhud rzi ukkwa, ko nuwhoh ssi ako nuwhoh kwundai tthui, ei kuttugwitatshi rsotitinyoo kwizit. Ei yoo Vittukoochanchyo kit ako hugwizhit kooli einut tsut ginili ha zyunkookoonji, ako nittso koukoonyoo einut tsut kunettukotutanja ginili kkwa ha zyunkookootendul: Seh njit kooli yendo kwedhah nuwhoh tsut ginihkhyi kununyinjitohtah nittso kwichinttsi ei kuttugwitatshi rsikotinyoo, ako koukoonyoo kwintsi gili ha otetundul: ako kwikit khe nuwhoh uttakwutundai nunnohtye gitshun-nohdai, (ako elyet girsyehtugookwiliï ako elyet tuchudhiyinkthut kit Vittukoochanchyo ha: ko kwikit tukoonchyo) rsikotitinyoo ha ako dhitsya ei ninjkwudhut zyehe kug kwu ttsun kwu tsuh tohtah, ei nikhut triniditi kwunyikk Vittukoochanchyo kirre tinjkwitizhit uttunututluth rsotitinyoo kwizit zyunnuwhoh tetundul kungililnut tiyazyunkookoonji ei vih kugguchiäkug rsikotinyoo kwu tsut.

Ei kwu tsut chyö tukoonchyo: Trootshid nuwhoh kwundai ako nuwhoh nutindegitshun-nohdai Vittukoochanchyo vih tugwitetuggun ha: ako nichin tte uttakunyinjitohtah tekotunowohoyin, kwiynji ha, kwikinjik ha tthui, kookootrid ha tthui, azyuk khe nuwhoh troo-

gwandyoh ttrhetohnyoo, ako uttazyunkoh-ndul Vittukoochanchyo thlanchi ha nichinttai tsut, kookwundai etchooggootinjye kinjikootanyoo ha. Ako nuwhoh troogwandyoh kunyinjitohtyin Vittukoochanchyo tsut rzi ukkwa, ko nuwhoh neäg tthui: Azyuk kooh tsuh rsyeh-nunohchi: kwitti zyunkohtsi ako ette tugwantluth tunwhohyin trichit kookwudhun tunwhohyin kwikit: tutthug koogwichinji ako teko tigwitiyin chizi tsut tunohwhoyin: ako kwikit zyunohtli kwu tsut oounkootohtli einut kwirzi kkwa nuwhoh tsut tungettiyin, nittso tinjiwhohchi Vittukoochanchyo ttsut nuwhoh troogwandyoh ekooteta: Kwugguh yoo nithlinetsi tigwidichyo ninjikuwdhut rsikotitinyoo otinji nuwhoh unkinjii-kwitizhit kiyendo tsut kwilye. Azyuk kwuggut ihtle nuwhoh tet Vittukoochanchyo enjit kwirzi kkwa gikhyi chi, ako vih kinjik trutukoochachyo ako kwirzi kkwa gikhyi dzetitiyin tthui, kwutsuhkwilhei kugwitrintachik, ako chizi troogwandyoh kah kooli, nih troogwandyoh kenjit troogwinti, akhekoohinyoo, ukkwa chi, ei vihkugchiä rsikotitinyoo kwu tsut nozyi rsho; kwursho ei kuttugwitatshe rsikotinyoo odhijnik tle, chunkyo trandyoh nih zit tedha zhit, nittso Judas zit idhut, ako nih zit troogwandyoh tutthug ha tugwitinili, ako kwizyin kwunkyo ha rsyehetetginyitathlye.

Ako kwugguh yoo tinjikwitizhit lye, tinjih ihtle kuttugwitatshe rsikotitinyoo kwu tsuh nutehah lye, ko Vittukoochanchyo vih zyoo-ggutdichi kwikyinjinizhit rzi, ako uttakwutundai khetachyo ha: azyuk kwuggut nuwhoh tet ihtle kooli chi, vih uttakwutundai chik

kenjit sho tih zit tsinettun kwatsi, ko kwi-yendo tsut hugwizhit ako uttiigichi tinjitizhit, sih tsuh nuvizi, ko chizi Vittukoochanchyo kinjik kwuultsun vih kwirzi kooli ako tsenja katundai, ako nittso troogwitti kinikikuttunathlya: Vittukoochanchyo kinjik rsotitinyoo kouinatun kirre vuh tsuh ekootichya otendul, uttiigichi kwunkyo kit otendul, vih uttakwutundai tih zit tsinettun kwittelya, ako nukweyinjikwitizhit tutthug oounkootazyakenjit.

¶ *Ko Gikhyi kwunayin chi tinjih Kukwadhud ninjikwudhut rsotitinyoo neginchya kkwa, chih kinjih ei trootshid kwitti akotititenja :*

KWUCHANUT kwintluth nuwhet tunyikutudhun, nukwazi ttrin zit kendo akotinihthun, Vittukoochanchyo vih chetsikooenhyo kirre, Kukwadhud khah tsut chutruä kunukwandai ha kookutunelhtya: ei kwu tsut Vittukoochanchyo vooh rzi ha, nuwhoh tutthug tzet zyunohtli nutohta akotunnuwhakhnyoo: ako tunnuwhoh chihnyoo, Kukwadhud Jesus Christ venjit elyet unkwuntutudhoha ei kwu tsuh nutohta, chettigwinihdun ha nuwhohkkunginchi Vittukoochanchyo attun thun kirre. Kazyunwhuhndai nittso kwittsitukoonchoyo ako rsinichi kkwa, ninjikwudhut kwichile tinjih rsyenugwiei tai, tih vuhkugchiä ssi uttutonyachyo nouitinethli, azyuk kwuggut ekoochichyo kookkuttigwinihdun kkwa einut vookuginchi, guttutatsha tsut kwirziako kwutturug einut vookunginchi (kwugguh kkwa) kwintluth hui kwinidhun kkwa elyet kwee tunginidhun. Chootyin rsit nuwhoh

tet kwikit tukoonchyo koŋli elyet ninjitulh-
ndai? Chootyin tteakotiyitineshya kwintluth
tshoogoochoëkkwa akō tekō akōtayin? Azyuk
kwuggut, kwintluth nuwhet tunyinatudhun
Christ zit, koochid rshō, chih khah tsut chu-
trua rsikotitinyoo kethle tuttutohzi chi, Vittu-
koochanchyo vecho uttuttsut zyunnyidhotzye.
Kiyikwudhun koŋli tinjih akōtititenja elyet
otudhihndul, kwugguh yoo kisigwichaë nunh
kug kwi echichi kirre. Kō akōtukoonchyo tu-
gwinyoo elyet sso ha kotinji akō akheōtitinji
Vittukoochanchyo ndah. Tinjih ihtlē akō-
tinyoo chi, treshit trelhndyoh azyuk kwuggut
kwunulhchut nutihha; chyaggut tte thli-
tseyinjitinidhohzhit akō rsyenudhohzhit? Vit-
tukoochanchyo nuwhōh kungikhyi tai, lyet
truttunnohnji akōtuntohnyoo elyet kweētū-
dhota? Etchi tai Vittukoochanchyo vuh tsut
uttsunetutunohta lyēē, lyet uhzyunguttoh-
chya, akōtuntutohnja elyet rsyehnudhohchya?
Tsenja tsut ettininjiohchi tugwantsul tsut
akōtukoonchyo tunchoui ha tuntohnyoo Vit-
tukoochanchyo ndah khunkoogwitazya. Sso
koŋli Kwunduk zit einut ninjikwudhut elyet
kwu tsuh tunginizhin, kwugguh yoo kwunzi
tekit zyunkookovikthut, kō kuttu aki kun-
kookoonjik, kō nikhut triniditigelyē, akotu-
koonchyo kwenjit ekoochiyo elyet tunkoti-
thinyoo: kō elyet kungilya zyeh kug ninji-
kwudhut kenjit akōtunkotetinyoo. Sih yoo
rsyenutihsyā; akō suh kuttukootatshe kit akō-
tunnuwhohchihnyoo Vittukoochanchyo vooh
rzi ha, nuwhōh kunginihkhyyi Christ enjit,
nuwhoh tsuh ginihkhyyi, nuwhun thun nuwhoh
chassi ket-tunyinoohthun kit, chih thlunovatun

rsikotitinyoo nikha zyunotohndul. Ako nittso Vittukoochanchyo Tinji akotinizhin tuchun kwinititaë kug ninidhud, tuh nkyo kwuntlantshi nuwhoh chassi kenjit: kwikit tukoonchyo nuwheh njit koogwichiltshej koqli thlunovaton zyunotohndul kunnutondai kenjit ninidhud kwi utteinjikwatsi, nittso thun kutukoochildhut: ei akotunwhohyin kkwa chi, ettininjiöhchi, tugwantluth Vittukoochanchyo tsut kwirzi kkwa tunwhohyin, ako nittso kwursanyië kookwunazye nuwhoh tshih tig nuntutsei; kinjikootanyoo ha Kukwadhud vihkugchiä ttsun kwudhohnji, ako nuwhoh chakthut ttsut dhohchyah, einut zye h kug kwi tsi kwi ninjikwudhut kwu tsuh niginchya zyunuguteä kenjit. Chih ekoochichyo tsenja tsut ninjiohechi chi Vittukoochanchyo vih kwu tsuh trigwinji ha, kwiwinji kwiendo tsut nirzi, kwu tsuh uttsunetutunohta; ei kuntohwhoya kenjit elyet akhezyunkotitidhitinja, Vittukoochanchyo thlanchi ha nichinttai nuwhoh Ttyi zye h kug vuh tsuh zyunguttutichya.

¶ *Ninjikwudhud rsotitinyoo kwuntlekwanjitaï, Gihki chih kinji akotititenja.*

NUWHET tunyinutudhun Kukwadhud zit, nuwhun nuwhoh Assi Christ vih kutugwitatshi rsikotitinyoo, kwu tsuh titutah zyunyinoohthun, kununyinjitohta lyë nittso Paul rsotitinyoo tinjih tutthug tsuh gikhyi tsenja tsut ettitshungutandai, kunettukotanyoo kwiyetshi ei Thlyedh zyunguä, ako ei vih zit ettritinyin zyunegitinyin. Kwugguh yoo nittso uttrigwittäei kwichintsi nili, kwittri

thlih ha thlitseyinjikwitunzhit ha ako kwik-
 yinjigwizhit kwundai ha ei kuttugwitatshi
 rsikotitinyoo zyunkonitinji : (kwugguh yoo
 ako tai Christ tthui kwunkyo kit zyunituä,
 ako vuh tta zyunitinyin ; akotai Christ zit
 tunidichyo, ako Christ nuwhoh zit : Christ
 ha chihthloog zyunitili, ako Christ nuwhah
 nili ;) kwikit tukoonchyo koukoonyoo kwi-
 chintsi, ginili kkwa ha zyunkonitinji chi.
 Kwugguh yoo ako tai nuwhoh Assi Christ
 zyin ako vuh tta kwu tsuh kwirzi kkwa tu-
 nitiyin ; nuwhun thun nuwhoh unkinjiikwi-
 tizhit zyunituä ako zyunitinyin, Kukwadhud
 zyin kununyinjiiidhadhut ; Vittukoochanchyo
 vuh vecho uttutsut zyuntakyi uttutsut zyun-
 nyidhatsye nuwhoh teggah tsik nithlinetsi
 tunthichyo ha, ako kwitshi nithlinetsi tun-
 thichyo ha. Azyuk kwuggut kwuchanut uttu-
 nyinjotohttre Kukwadhud ttsut elyet nuwhoh
 telhttre : nuwhoh troogwandiyoh kenjit thlih
 ha zyuntroogoohti : Christ nuwhoh Assi
 kwikyinjigwizhit kookwundai ako yinjikwi-
 chintluth ha vih kyinjohchi ; nuwhoh kwu-
 ndai thlitseyinjitunohthli, ako tinjih tutthug
 ha thlih ha nikhut tunyinohwhudhun ; ako-
 tukoonchyo ei nunai rsikotitinyoo tsenja tiya-
 zyunkookonji zyuntohthlya. Ako tutthug
 ekoochichyo kwiyendo tsut Vittukoochanchyo
 tsut Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsoti-
 tinyoo hui kwuntluntututohthlya, nunh kwi-
 tizi kenjit nuwhoh Assi Christ ninidhud ako
 huijiiithudhut kirre, ei yoo Vittukoochanchyo
 nili ha ; ei uhzuggutidichyo, kwinititaë kug
 ninidhud, nuwheh njit zyuntrandyoh hui-
 jiidichi, nuwhun tsegga kwizit ako tshitshi

kwunkyo kwizit zyunitilye; Vittukoochan-
 chyo kkyinut zyunnuwhoh tatsyah, ako sheggu
 kwundai kwu tsut nunnuwhoh tathlye. Ako
 nuwheh Kukwadhud, ako ei rzi nuwhoh Assi
 Christ vih chettigwinidhun treshit kwichintsi
 sheggu kunutandai kenjit, nuwheh njit kwikit
 ninidhud, ako kwi echichi nirzi sho kwittiti-
 ditshi, ei vuh tta kwichile nuwhenjit gitunja,
 nuwheh njit uhgwittäei; kuttugwichiltshei,
 ako kuttukoochildhut nugwinai rsotitinyoo,
 vih chettigwinidhun tsut koogwiteyin nili.
 ako ninidhud sheggu kunutandai kenjit,
 nuwhoh uhgwizhit kwichintsi, ako kwili-
 kwutetha. Azyuk kwuggut vuh tsut, Kwittyi,
 Chunkyo Rsotitinyoo ha, (nittso nuwheh
 njit tinjikwitizhit) hui sheggu kwuntlun-
 techitaë; ettikwuntlutichazi thlanchi ha vih
 yinji ako kettigwinidhun kwu tsut, ako kook-
 kunnitityi thlih ha rsikotitinyoo ako tshoogoo-
 choë tigwitiyin ha vih kuntutanduk nuwhoh
 kwundai kwi ttrin zit tutthug. Amen.

¶ *Ako tle einut tsut ninjikwudhut rsotitinyoo
 kwu tsuh neginchya zyunkookotendul kenjit,
 Gikhyi akotititenja :*

NUWHUN thlih ha ako kwittri ha nu-
 whoh troogwandyoh kenjit zyuntroo-
 goohti, ako nuwhoh neäg tutthug enjit nuwhoh
 chettigwinidhun, ako nuwhoh zyooggutdichi
 kooli, ako kechid kookwundai tuntitudhut
 zyunyinoohthun, Vittukoochanchyo vih tu-
 gwitetuggun kwikit tohchya, ako chooggoo
 kwu ttsut vih nutinde rsotitinyoo kwikit
 kunwhohtul: Kwikyinjigwizhit ha kwu tsuh
 nunohchya, ako chih kutturwitatshi rsiko-

titinyoo zyunonohnji nuwhoh uhgwizhit kwu tsut; ako uhzuggutigwidichyo Vittukoochanchoyo tsut uttazyunkohnduk ettritsoogoochichyo ha nuntshikwutchidhohe.

¶ *Ako tle chih ket kwanduk akotititetinja Gikhyi kirre: attun tutthug tinjih ha nuntshikwuttrule.*

VITTUKOOCHANCHOYO thlanchi ha nichinttai tinichyo, Jesus Christ nuwheh Kukwadhud vih Ttyi, ekoochichyo kwuttutthug kwudhantsei, tinjih tutthug Untoutitinyantri: Nuwhoh troogwandyoh kwilyei ako nuwhoh koottsite kazyunkwanduk ako kuttrhechanyoo, ei yoo ndonithlig treshit tsut zyunkwudhantsei, Kwiyinji ha, kwikinjik ha, ako kookoottrid ha, Vittukoochanchoyo Kukwadhud tsut, thlih ha nih vecho ako nih zinatsye nuwhoh tsut uttu ttsun unchitaë. Thlih ha thliseyinjitinidichi ako kwittri ha zyuntroogwititi chih nuwhoh troogwandyoh kenjit; kunnandai tai zyuntroogwititi; kwu kdha kookoonttrhi. Nersingichachyo tunnuwhohchinyoo; Nersingichachyo tunnuwhohchinyoo, Kwittyi kwintluth nyeh rsikoonchoyo: Jesus Christ nih Tinji, nuwheh Kukwadhud vih kirre tutthug kwuttokwuchodhut nuwheh ooünkoochili: Ako tochinchoo chooggo kwu ttsun sheggu nih kuntutanduk ako sso nih tsun zyuntatsya kechid kookwundai ha. Nyooch rzi kwiyinjikwichile ako kwi nindel; Jesus Christ nuwheh Kukwadhud kirre. Amen.

¶ *Ako tle Gikhyi (ko Gikhyi choh dhiti chi)*

nutedhut, ako chih troogwandyoh ekootichya tinjih tsut akotititenja :

VITTUKOOCHANCHO thlanchi ha nichinttai, Nuwhoh Ttyi zyeu kug, ei vih zyooggutdiehi chintsi kirre einut tutthug thlitseyinjikwitunzhit kwittri ha ako thlih ha kwikyinjigwizhit ha gih tsut uttsunetuntakooh ttsut troogwandyoh ekootichya khenitteitini-täei : Nersingichachyo tunnuwhoh choonyoo ; nuwhoh troogwandyoh nuwhet oounkoochoola, ako ei kwu ttsut kethleh nuwhoh choolya, nuwhoh yunvinji ; tutthug kwirzi zit nunnuwhoh choosyei ako nunnuwhoh choottai ; sheggu kwundai tsut nunnuwhohlya ; nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre. Amen.

¶ *Ako tle Gikhyi akotititenja :*

Zyunkodhudhohtshei ei kinjih uhgwizhit nuwhoh Assi Christ einut gih tsuh uttsunnuntunta, akotunnanyoo :

SEH tsuh nunohchya nuwhoh tutthug Skoottridtungohyin oko nuwhoh kwudhah tugwinti, ako nukwazi nuwhoh ntlukootutihthlya. *St. Matt. xi. 28.*

Vittukoochanchyo nunh kwikit kettinizhin tih Tinji chihtloog rzi kwuntlantshi, ei kwu tsut chootyin tte yih kyinjizhit rsyetetgittite-thlye, ko sheggu kwundai tetiya. *St. John iii. 16.*

Chitti Paul rsotitinyoo nyoo tthui zyunkodhudhohtshei :

Chih yoo kinjih thlietegwitli, ako gitetchili tinjih tutthug zyunkookotendul : ei yoo Christ

Jesus nunh kug nuizi trandyohnut tassi kenjit.
1 *Tim.* i. 15.

Chitti John rsotitinyoo nyoo tthui zyunko-
dhudhohtshei :

Tinjih ihtlē troogwandyoh titiyin chi,
Kwittyi ha Tshidgikhyi vunitiyin, Jesus
Christ tshitchoë ; akọ nuwhoh troogwandyoh
keh njit ttsinettun kwatsi nili. 1 *John* ii. 1.

¶ *Akọ tle Gikhyi akotititenja.*

Nuwhoh ttri nuttohtthlih.

Kwitti kwigikhyi. Kukwadhud tsut nit-
titili.

Gikhyi. Nuwheh Kukwadhud Vittukoo-
charchyo hui vuh ntlutotilya.

Kwittikwigikhyi. Etteye rsittuttsut akọ
tshoogoochoë kwikit tugwitechya.

¶ *Akọ tai Gikhyi Kukwadhud vihkugchiä
tsut nudhut, akotititenja.*

RSITTUTTSUT, tshoogoochoë, akọ nuwheh
njit tinjikwitizhit kołi. sheggu tsut, akọ
tutthug kwitekit hui nyih ntluntutitaë lyeë
O Kukwadhud, *Kwittyi Rsotitinyoo, Thlan-
chi ha nichinttai tinichyo, sheggu Vittukoo-
chanchyo.

[*Chih kinjih (Kwittyi Rsotitinyoo) elyet ako-
tititethinja Trinity nukwazi ttrin zit tai.]

¶ *Tzet tshoogoochoë kwiyetshi kwikinjik,
akotukoonchyo kołi kuttugwitatshi akoti-
titetinja ; kọ chih inchit tsut akotitite-
tinja :*

AZYUK kwuggut zyehek-kutchin, ako zyehek-kutchin tshidkthut ha, ako tutthug zye kug nihazyunkitili ha, nyooch rzi kwichinttsi zyuntettitchidhaë, ako zyuntet-chatsi: sheggu zyuntenyititchidhaë, akotunchitinyoo, Rsochitinyoo, rsochitinyoo, rsochitinyoo, Kukwadhud lyeinut kooh Vittukoo-chanchyo ili, zye kug nunh kug ha nih chinttsi ha tunkootinilei: Kwichinttsi nih tsut koli, O Kukwadhud kwiendo tsut kwuttug tinichyo. Amen.

Tshoogoochöe Kwiyetshi Kwikinjik.

Christ ruh kooli ttrin zit, ako chitsuëtsinekthui ttrin zit tle.

KWUGGUH yoo Jesus Christ ette vih rzi nih Tinji kwuntlantshi chooggoo kit tukoonchyo nuwheh njit vih kwilih: ei Chunkyo Rsoitinyoo kirre thlih ha tinjih ulttsei tuh hun nichid Mary ttsut: ako troogwandyoh koogootettukthut kkwa, troogwandyoh kwu ttsut nuwhun uttata. Azyuk kwuggut zyehek-kutchin ha, &c.

Ninukwalye Ttrin zit, ako chitsuëtsinekthui ttrin zit tle.

KO kwiendo tsut nuwheh njit tinjikwiti-zhit zyuntehnyihtettaä nih Tinji Jesus Christ nuwheh Kukwadhud vih nunukwalye chinttsi; kwugguh yoo thlih ha tivi kki kekoshit nili, nuwheh njit kwuntlantshi, akonunh kug kwi troogwandyoh oounokonjik;

ei ninidhud kirre etshî rsyetetgichiltsei, akò
ninelikhyin kirre sheggu kwundai nuwheh
njit khungwithäei. Azyuk kwuggut zyekket-
kutchin ha, &c.

*Gittikwichizhit Ttrin zit, akò chitsuëtsinek-
thui ttrin zit tle.*

NIH Tinjî kwintluth vet tinidhun Jesus
Christ nuwheh Kukwadhud kirre; ei
kwehintsi ha ninelikhyin tle kwirzye tsut
vih kwitinchin tutthug vih chilhe tsut, akò
kooh ndah zych zyò nethizi nuwheh njit kwi-
tekit rsyenukooteä; nichin tte tinchyo, azyuk
kwu tsuh guttutituta, akò vah kunkwutadhud
nindelh zit. Azyuk kwuggut zyekket-
kutchin ha, &c.

*Takui Nukwazi Ttrin zit, akò chitsuëtsinek-
thui ttrin zit tle.*

JESUS Christ nuwheh Kukwadhud kirre :
ei vih kheniteikwichitäei kwintluth thlië-
tetli kit, Chunkyò Rsotitinyoo nuteidhut zych
kug kwu ttsun chooggoo kit tinchyo, kwin-
tluth kwuttudhatshik inchit tsut ha, kwin-
tluth attrui kit tinchyo kkontsha kit tinchyo,
chilhenut tshih tig nukko nunchodhut, kunko-
tunachya keh njit, akò thliëtetli tutthug kwu
tsut zyunkoohtuneä; nithlinetsi kwikinjik ozi
kooh nittlunchotli, akò yinjikwichintluth
kinjikootanyoo kwichokkun ha sheggu tsut
tutthug kutchin tsut ssokoopi koo Kwunduk
zyunkookootanduk; ei kwi kirre tsegga akò
kwinetsi tigwitiyin kwu ttsun nunnuwhah zye
attri kwechin kwu tsut, akò thlih ha nyah

zyunitundai, akò nih Tinji Jesus Christ. Azyuk kwuggut zyeuket-kutchin ha, &c.

Trinity ninjikuwudhud tai rzi.

NUN chihthloog Vittukoochanchyo ili, chihthloog Kukwadhud; elyet chihthloog rzi Kwundai, kò ttyid Kwundai chihthlud vih zit. Kwugguh yoo ei kwikyinjidichi kwittyi nindelk kenjit ei chun kwitinji enjit kwikyinjidichi akò Chunkyò Rsootitinyoo enjit, nithlinetsi tunidichyo, akò thlunachyo. Azyuk kwuggut zyeuket-kutchin ha, &c.

¶ *Ei kwiyetshi kwikinjik tutthug tle inehit tsut eh eh kinjh akòtititenja :*

AZYUK kwuggut zyeuket-kutchin, akò zyeuket-kutchin tshidkthut ha, akò tutthug zye kug nihazyunkitili ha, nyooeh rzi kwiehinttsi zyuntettitichidhaë akò zyuntetchatsi: sheggu zyuntenyihtitichidhaë, akò-tunchitinyoo, Rsoehitinyoo, rsoehitinyoo, rsoehitinyoo, Kukwadhud lyeinut kooeh Vittukoochanchyo ili, zye kug, nunh kug ha nyih ehinttsi ha tunkootinilei: Kwiehinttsi nih tsut kòli, O Kukwadhud kwiyendo tsut kwuttag tinichyo. Amen.

¶ *Akò tle Gikhyi Kukwadhud vihkugchiä tsut nitshikwutaë, tutthug einut ninjikuwudhud rsootitinyoo zyunkookotendul enjit eh eh kwigichinchi akòtititenja :*

ELYET kunetotudhanyoo eh eh nih vuhkugchiä kwu tsut ninidichya, O Kukwadhud nyeh rsikoonchyo, nuwhun thun nuwhoh

tshoogoochoë tigwitiyin kunkovitili, kò nih zyooggutdichi kwilyei, akò kwichintsi kirre. Elyet gunitili ei yoo nyih vuhkugchiä zuggu chooliddi zyunnyatsi. Kò nun ithloognchi Kukwadhud ili, sheggu zyooggutdichi nitiyin : Azyuk kwuggut, Kukwadhud nyeh rsikoonchyo, akòtunnuwhoh chinyoo, nih Tinji Jesus Christ vettinidhun vih zyin kwikit zyuntituä, akò vuh tta zyuntitinja, nuwhoh zyin trandyoh vih zyin kirre rsyunkwutanja, akò nuwheh nkyo vuh tta kwintluth kwichile kirre kunnutatrha, akò sheggu vih zit tuntidichya, akò attun nuwhoh zit. Amen.

¶ *Gikhyi vihkugchiä kwundah nudhut tsenjah tsut thlyethchyo chugchoo ha niniei tai, chih kwigichinchi rsotitinyoo kookwatsi akòtitenja :*

VITTUKOOCHANCHO thlanchi ha nichinttai tinichyo, nuwhoh Ttyi zyehe kug, nih zyooggutdichi chinttsi kirre chihthloog rzi nih Tinji Jesus Christ kwuntlantshi tuchun kwinititæ kug ninidhud nuwhoh chassi kenjit : ei yoo azyuk kweltsei (atteinjiettichiltsei, chihthlud kwuntlatshi) thloogoodichyo, thlanchi ha ettetugwantsi atteinjikwatsi, akò sso kwatsi, tutthug nunh kug koo troogwandiyoh kenjit ; akò kuttukoochiltshoi, akò vih kwunduk nirzi rsotitinyoo ha nuwhoh tsuh kuttukoochildhud zyuntititindyah, sheggu kunukwandai, ei vih tshi chile kunutetik kwutsut : Nuwhoh dhudhantshei, O Kwittyi zyoogguttinidichyo, kwintluth chettotithinyoo ha nih tsut zyungittinichi ; akò tochiniyoo chih dhantsei thlyethchyo chugchoo ha,

tukwanji, nih Tinji Jesus Christ nuwhoh Assi vih kuttukootatshi rsotitinyoo kit, ninidhud ako hujjithudhut kunukwandai gelye, vih zyin ako vuh tta kwintluth chile kunnnotandul: ei yoo ei ttodh nuane ha kwuntlatshi thlyethchyo oonjik ; ako hui kwuntlutiei tle, thleyozudh, ako tuh kaönattunnut nuttlunyotli, akotitinyoo ; Zyunonohnji, zyunoha, chih yoo sih zyin nuwheh njit kwuntlatshi : Chih kwikit tunwhohyin suh nutondai kenjit. Ako khah tsut chutrud tle, vih zit ettritinyin oonjik : ako hui kwuntlutiei tle, kooh nittlunyokui, akotitinyoo : Nuwhoh tutthug chih zyunwhohnyin ; kwugguh yoo kechid thlugwinadhun ttsut chih suh tta nili, nuwheh njit ako lyei enjit gitunja troogwandyoh ekooteta kenjit : Chih kwikit tunwhohyin tugwinyachiddi zyunuttowhuhnja, suh nutondai kenjit. Amen.

¶ *Ako tle Gikhyi trootshid ehthletsut, thlyethchyo ako chugchoo kotendul, ako kootle Gikhyi choh, gikhyi ha, (zyungili chi) kooh nittluntelya, ako tle tinji tthui tutthug khetachyo ha nuntshikwuttrule. Ako thlyethchyo ihthle kwuntlunili tai akotitenja :*

NUWHEH Kukwadhud Jesus Christ vih zyin nyeh njit kwuntlatshi nih zyin ako nyuh nyko sheggu kwundai kwu tsut kookunyooti. Chih ooninji, nyuä, kununyandai Christ nyeh njit ninidhud, ako nih ttri zit vuh kko chia kwikyinjigwizhit kirre hui ha.

¶ *Ako gikhyi vih zit ettritinyin ihthle tsut kwuntlutäei akotititenja :*

NUWHEH Kukwadhud Jesus Christ vuh tta, nyeh njit gitunja, nih zyin ako nyuh nkyo sheggu kwundai kwu tsut kwikunyooti. Chih nyitinyin, kununyandai Christ vuh tta nyeh njit gitunja, ako hui yinozhin.

¶ *Tutthug zyunkookoonjik tle. Gikhyi Kukwadhud vihkugchia tsut tehah, ako Kukwadhud gichinchi akotititenja, tinjih tutthug gihkit-teingittekhyä.*

NUWHOH Ttyi zyeu zit nih kwilnjik. Nyoooh rzi chootsi. Nih kookukwadhud nuvizi. Tinidhun nunh kug tugoochyo, nittso zyeu zit troogwatsi kwikit. Chih ttrin zit nuwhun enyantsit ttrin ndo thloogootunazya nuwhoh ssih. Nuwhoh troogwandyo nuwheh unkoochili nittso kooh ttsut unkoochitili einut troogwandyo nuwheh tungittiyin. Kookukwundai kwu tsut nuwhoh tunöe rsho; ko troogwandyo kwu ttsut nuwhoh yunninji. Kwugguh yoo nih tsut nili kookukwadhud, ttai, ako nindelsh sheggu kenjit ako sheggu kenjit. Amen.

¶ *Ako tle akotititetinja :*

OKUKWADHUD ako Kwittyi zyeu kug nuwhun nih ultsunnut uhzuggutunidichyo thlanhi ha koökuttunyinitudhun kwittyi kit nih zyooggutdichi chetrsikoonchyo ha nuwhoh utteinji kwatsi, kwittugootichile ako hui ha oninji; kwintluth chettukotithinyoo ha nih tsut zyungittinichi ako tochinyyoo, nih Tinji Jesus Christ nittso ginili, ako vih tshi kirre, ako vuh

tta zit kwikyinjigwizhit kirre, nuwhun ako tutthug nih ttsyahnut nuwhoh troogwandyoh ekootichya kuntitiya, ako tutthug chizi uhkookwazi hujithudhut kirre. Ako tzet atteinjizyunatsi, ako nyih ntlunatshi. O Kukwadhud, nuwhun thun nuwheh nkyo nuwhoh zyin ha, kakwitundai ha, rsikotitinyoo, ako kwundai atteinjikwatsi nih tsut kwittelya: chettukotithinyoo ha nih tsut zyungittinichi nuwhoh tutthug chih kuttukootatshi rsikotitinyoo zyunonitinji, nih chetrsikoonchoyo ako zyehe kug nih kwirzi tigwitiyin ha nuwhoh zit tungwitutunaä. Ako kwuttuzug elyet gunitili, nuwhoh troogwandyoh kwilyei kirre, ekoochichyo atteinjikwatsi nyih ntluntititilya; Ko nih tsut zyungittinichi chih ettelye kwikit tuntitiya, ako nuwhoh koottrid nili oninji: nuwhoh ttsun kookooli Keikwitotye rsho ko nuwhot troogwandyoh oounkootolya Jesus Christ nuwheh Kukwadhud kirre; vih kirre ako ei ha thlukoovatun zit Chunkyo Rsotitinyoo ha, tutthug yinjikwichile ako nindelh nih tsut Koli. O Kwttiyi thlanchi ha nichinttai, kwilitkwutetha kwu tsut. Amen.

Ko chih.

THLANCHI ha nichinttai ako sheggu kwundai Vittukoochanchyo tinichyo. Kwintluth tsut kwittri ha hui nyih ntlunchitaë, Kwugguh yoo nuwhoh aa ssoili nuwhun chih nunai rsikotitinyoo tsenja zyunodhitinjik, truä kwunkyo kit ha nih Tinji, nuwhoh Assi Jesus Christ vih zyin ako vuh tta kwintluth tatluth; ako ei kwi kirre nuwheh kikyundanai nih chetrsikoonchoyo ako nih zyoggutdichi nuwhoh

tsut; ako thlih ha kookwiyerzra kwittsi
 zyunkwittitshi zyunitili nih Tinji zyin nu-
 nai, ei yoeenthlugoo tigwidichyo ssozyun-
 kwatsi tutthug tinjih kwikyinjigichye; ako
 kuntrookolinut zyungili tthui kukonyoo kwi-
 kirre ei nih kookukwadhud sheggu kooli, nih
 Tinji vettinutudhun ninidhud ako huinjithu-
 dhut kwintluth tatluth kwiginili kirre. Ako
 kwintluth chettukotithinyoo ha nih tsut zy-
 ungittinichi. O Kwittyi zye kug, Kwikit nu-
 whoh tsuh trunyundai nih kwu tsuh trigwinji
 ha, ei kwichya rskotitinyoo zit zyuntititindya,
 ako tutthug ei koottrid nirzi chitti tte nu-
 wheh nyit rsyenukooniei kwikit titutah;
 Jesus Christ nuwheh Kukwadhud kirre, ei
 tsut nun ha ako Chunkyo Rsootitinyoo ha, tu-
 tthug yinjkwichile ako nindel kolih nunh
 kwilikwutetha. Amen.

¶ *Ako tle akotititetinja, ko ettitetilya :*

VITTUKOOCHANCHO tsut nindel
 kolih tukkudhud, ako nunh kug ttsinettun,
 kwirzi tigwinidhun tinjih tsut. Tunnyitichi-
 dhae, tunnyitatsye, nih tsut zyungittinichi,
 zyunyinjinihedhae, hui nyih ntluntechitae
 nih nindel kwichinttsi gelye. O Kukwa-
 dhud Vittukoochanchyo tinichyo, zye kug
 Kukwadhud njo, Vittukoochanchyo Kwittyi
 Thlanchi ha nichinttai tinichyo.

O Kukwadhud, chihthloog rzi Kwitinji Je-
 sus Christ, O Kukwadhud Vittukoochanchyo,
 Vittukoochanchyo ttsut tivikkyi, Kwittyi
 Tinji, nunh kug kootroogwandyoh oountu-
 kwaji, nersingichachyo tunnuwhoh chinyoo.
 Nun nunh kug koo troogwandyoh oountu-

kwanji, nersingichachyo tunnuwhoh chinyoo. Nun nunhkug kootroogwandyoh oounkoochili, nuwhoh gichinchi oninji. Nun Vitukoochanchyo Kwittyi nandei tsei dhinti, nersingichachyo tunnuwhoh chinyoo.

Kwugguh yoo nun rzi rsochitinyoo; nun rzi Kukwadhud ili; nun rzi O Christ, Chunkyo Rsotitinyoo ha. Kwiendo tsut kwiyyətug ili Vittukoochanchyo Kwittyi vih nindelz zit. Amen.

¶ *Ako tle Gikhyi (ko Gikhyi choh dhiti chi) chih kwigichinchi ha tinjih kethle gitetah otitenja.*

VITTUKOOCHANCHO viih ttsinettun, ei tutthug kwikittutzigwele yendo tsut kwichoë, nuwhoh ttri, nuwhoh yinji ha kookunyooti. Vittukoochanchyo viih kakwutundai, ako viih chettigwinidhun zit ako viih Tinji Jesus Christ nuwheh Kukwadhud ttsun; ako Vittukoochanchyo, Kwittyi, Kwitinji ako Chunkyo Rsotitinyoo, viih zyooggutdichi, nuwhah koli, ako sheggu nuwhah chooë, Amen.

¶ *Kwigichinchi tititetinja atteinjikwatsi tle, Kuttukootatshi kooli kkwa tai, akotukoonchoy ttrin chihthlud ko kwiendo tsut; ako ei kookwudhun tuntitetinja tthui tungwinyachiddi tinjikitizhit kooli vunkwigichinchi Ko Khah tsut kwigichinchi tle, Kuttukootatshi ko Litany tthui gikhyi kwirzi tinidhun kwikit.*

O KUKWADHUD, chetrsikoonchoy ha nuwhoh tsuh trunyundai, chih nuwhoh

kwittitshik, ako nuwhoh kwigichinchi ha
 ako nih ultsunnut kooch kwinië rsitkwili she
 ggu tsut kwi chassi kwitetiya kwu tsut;
 tutthug nikhetungwichithäe ako kwunzikoo-
 tazhi kwittet chih kwitshi kwundai nih kwu-
 tsuh-trigwinji rsinichi ako inchit tsut kooli
 kirre sheggu kookunkwuttunatya; Jesus
 Christ nuwheh Kukwadhud kirre. Amen.

O THLANCHI ha nichinttai Kukwadhud,
 ako sheggu Vittukoochanchyo, tinichyo,
 akotinozhin nih tsut zyungittinichi, ndokwut-
 tanta, rsikotitinyoo kotsya, ako kwu tsuh
 Kukwadhud nuwhoh ttri nuwhoh zyin ha,
 nih tugwitetuggun koo kwinië zit, ako nih
 kuttukootadhad kwi koottrid zit; nih koo-
 kunatye nukoochinttai kirre tze takö sheggu,
 kwizyin zit ako kwunkyo zit, rsyeh nuwhoh
 kukootunatya; nuwheh Kukwadhud ako nu-
 whoh Assi Jesus Christ kirre. Amen.

A KOTINOZHIN. Thlanchi ha nichinttai
 Vittukoochanchyo tinichyo, nih tsu,
 zyungittinichi, ei kinjin nooggoo ttrin zyun-
 titutthuk nuwhoh tzi kwuudh ha, nih kwu-
 tsuhtrigwinji ha nuwhoh ttri zit nuntontthui,
 nuwhoh zit kwirzi kookwundai kwuttatsya-
 nyooch rzi kwi yinjikwichile ako tugwitichile
 tsut; Jesus Christ nuwheh Kukwadhud kirre.
 Amen.

O KUKWADHUD nuwhoh yetshih chi-
 heih, tutthug nuwhoh kottrid zit nih
 kwutsuh-trigwinji rsinichi ha, ako nuwhoh
 tsuh trunyundai nih kwutsuh-trigwinji sheggu
 tsut ha; nuwhoh koottrid tutthug nyah ku-
 kakwinyoo shid, kwittichootinyin, ako kwili-

keozhid, nyooch rzi rsotitinyoo zyuntututaä keh njit, ako huiko tsut nih zyooggutdichi kirre sheggu kwundai kuntitiya; Jesus Christ nuwheh Kukwadhud kirre. Amen.

THLANCHI ha nichinttai Vittukoochan-
T chyo tinichyo tutthug kwirzye hundhutlui, chitti tte nuwhoh tinjikwitizhit kanyitundai zyunochitukthut kwiyetshi, ako nuwhoh katrigwitinjik zyunochitukthut tai; nuwhoh nutrigwichintlok keh njit nersingichachyo tunnuwhoh chinyoo; ako ei ekoochichyo nuwhoh gili keh njit sho kunettochanyoo, ako nuwhoh nde-ettun keh njit sho zyunochitukthut, nuwhoh ntlunili akotinozhin, nih Tinji Jesus Christ nuwheh Kukwadhud vih ginili kirre. Amen.

THLANCHI ha nichinttai Vittukoochan-
T chyo tinichyo nun khenitteitiniäei otudhantsha kooh kwigichinchi einut nih Tinji vooh rzi kirre zyunkootutukthut: Nih tsut zyungittinichi rsinichi ha zyunnuwhoh dhudhantshei, nuwhun chooggoo nih tsut zyunititshih, ako nih tsut zyungittinichi; ako tinozhin, ei ekoochichyo, kwikyinjigwizhit ha zyunotitukthut nih tigwinidhun kit, thlih ha kuntitiya, nuwhoh tinjikwitizhit tugwitungnaä, ako nih nindelk kukootunatya tsut; Jesus Christ nuwheh Kukwadhud kirre. Amen.

¶ *Nukwazi ttrin zit, chizi ttrin zit tthui (Kukwadhud khah tsut chutruä rsotitinyoo kwuntlukwittäei kkwa chi) tutthug kwigichinchi koöli ninjikkwudhud rsikotitinyoo keh njit, ei kwu tsut ei kwigichinchi tutthug Christ vih ttsyahnut nunh kug zyungili enjit akotititetinja.*

“ **K**WUGGUH yoo chih kuttukookwichil-
 “ tsei kwizit, ei yoo Kukwadhud khah
 “ tsut chutruä rsikotitinyoo nittso kwuntlu-
 “ kwittäei keh njit kwikit kuttukootadhud,
 “ einut zyunkookoonjik nuntshikwuttrule
 “ zyunkookotendul; ei kuttukookwichiltsei
 “ kwirzi tsut kwinidhun, ei yoo akotigwini-
 “ dhun tigwinidhun, nittso chettukotithinyoo
 “ ha akö hui ha zyunkotinji Christ vih ozi
 “ nirzi; ei kwikirre tutthug einut zyunkigili
 “ zyunkookoonjik kooH ttsun zyunkookwattsi,
 “ akö kwirzi tsut tutthug zyunkookotendul
 “ keh njit;) kö kwurshö ei nitshikwuttrule,
 “ chettenut katroogookwetinjik kö netrigwi-
 “ chitlok kirre, kö kwirzi kkwa tigwinidhun
 “ kirre, tshitgichië kwikit tutzigwutaä rshö,
 “ kö tshitgichië akotigwinezhya rshö: Chih
 “ kwikirre akotititinyoo elyet tte yoo kwu
 “ tsuh nitshikwuttrule, kö kwu tsuh tetikwi-
 “ chile, kwinidhun, kö akotittetiya ei keh
 “ njit, ei yoo kuttukookwichiltsei thlyeth-
 “ chyo kö chug choö kwu tsut, zut kwizyin
 “ ha kotitinji, kö Christ tthui akö tta, kwi-
 “ zyin ha kooli kwu tsut kwikit. Kwugguh
 “ yoo ei kuttukookwichiltsei thlyethchyo akö
 “ chug choö tthui tte kwikit kookooli, akö
 “ elyet tte yoo tetitittaä; (kwugguh lyeh, ei
 “ yoo kit eltsi kwu tsuh nitshikwutkwelhe
 “ kwittelya, ei yoo tutthug Christ ttsyanut
 “ thlih ha zyungili truttunkootutachya lyë:)
 “ akö Christ nuwhoh Assi zyin akö tta zyeH
 “ zit kookooli, akö tzet ukkwa, Kwugguh
 “ yoo Christ zyin kwutthui kwu tsut elyet
 “ tte yoo thliëtegwitli kwili ihthlud te ihthloog
 “ kwitekit kwiyendo tsut kwittelya.”

BAPTISM OF INFANTS.

TRINYUN EH NJIT BAPTISM KWUNTLUKWANJI.

¶ *Trinyunkthut zyunkooli baptize tunetunja kenjit gikhhi kwiyetshi tai akotetatinja. Ei ggut Etunetle choh kwu ttsut kwitititshi tle, einut trinyun negili kwah nugututazya nichin kwineinitinja ket koei. Ako gikhhi zut niheih tai akotititenja :*

L YET chih trinyun chuttui baptiznitunja, ukkwa rsho?

¶ *Ukkwa kwiti zyunginyoo chi : azyuk kootle gikhhi akotititenja :*

NUWHET tunyinutudhun, kwugguh yoo tinjih tutthug troogwandiyoh ha zyunkooli: ako Christ nuwhoh Assi akotinyoo: Elyet ihthlud Vittukoochanchyo kookukwadhud kwi zit nitte tahah. Choq kwu ttsun ako Chunkyo Rsotitinyoo ttsut kechid vuh kooli rzi : ako tunnuwhoh chihnyoo Vittukoochanchyo Kwittyi vuh tsuh zyunguttutohchya nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kiire vih zyooggutdichi chintsi kwu ttsut chih trinyun kooh nuttlukootazya nuttlukwutandulh ei kwizyin kooli kirre sho yitiyin: choq ha ako Chunkyo Rsotitinyoo ha baptize, vih tunetunja,^a ako

^a Koohtunetunja, Kwuntunetunja.

Christ thlachya rsotitinyoo tet otetundulh^a
ako kooh tet ihthlug trigwutundai tattsya.

¶ *Azyuk kootle gikhyi akotititenja :*

Zyungutochya.

THLACHI ha nichinttai ako sheggu Vit-
tukoochanchyo tinichyo nih zyooggutdichi
chob kirre Noah ako vih zzekkokwassittrih chob
zit choo kirre elyet rsyetetkungichilya kenjit :
ako Israel kkyinut nih tsyahnut rsittuttsut
zyunkoohniniuk choo choh chithitsik nukuggu
ei yoo kirre nih ttsun Baptism rsikotitinyoo
kaönattun : ako Jesus Christ nih Tinji vet
tinutudhun baptize nitunja kirre Jordan kwi-
njik Choo rsotitinyoo dhantsei troogwandiyoh
ukwutattrhya kwu tsut kukoonatun : Nih
tsut zyungittinichi nih zyooggutdichi chintsi
kirre rsinichi ha chih trinyun *tunaya vuh*
anttrhya,^b ako rsotitinyoo nyantsi^c Chunkyo
Rsotitinyoo kirre : nih vecho kwu ttsut vih
titinji^d Christ thlachya tet ttrih choh kittu-
koonchyo otetundul :^e ako kwikyinjigwizhit ha
yinjichintluth :^f nokonyoo kirre ssonili,^g ako
chettigwinidhun ha nichinttai,^h kwautseinu-
kwattshit kwu nun kwu ttsut tyit *kechoozhit*ⁱ
huiiko tsut sheggu kwundai kthoikit kwu tsut
nutahah^k azyuk nyah kukwutadhud^l sheggu

^a Kotetundulh, zyunkotetundulh.

^b Zyunkoohtunaya ako zyunkoohanttrhya.

^c Zyunkoohnyantsi.

^d Koohtitinji, kwuntitinji.

^e Kotetundul, zyunkotetundul.

^f Yinijigichintluth, zyunyinjigichintluth.

^g Ssogili, ssozyungili. ^h Nugichinttai, nungichinttai.

ⁱ Kegiehoozhit, kungiehoochi. ^k Nuguteul, nugutetah.

^l Kukookwutadhud, kunkookwutadhud.

kwu tsut nuwheh kukwadhud Jesus Christ kirre. Amen.

THLACHI ha nichinttai akō sheggu Vit-
tukoochanchyo tinichyo kooh tsuh trunyundai tutthug einut ekoochichyo kunkithiyin, kooh tsuh trininji tutthug einut nih tsuh neginchya kooh tsuh truntindai kenjit, kwikyinjichinut kooh kwundai, akō etshi kwu ttsut nunukwalye ilī: Nih tsut zyungit-tinichi chih trinyun eh njit Baptism rsotitinyoo kwu tsuh *niheih*^a vih troogwandyyoh ekootichya *kotendul*^b kwunkyo zit kwinuk-witilye kirre. Kukwadhud *oninji*^c nittso khenitteitinituei nih Tinji kwintluth vet tinutudhun kirre, akōtitinyoo: zyunotuw hohkthut, akō kuntow hohya; kookkunnohtyi akō kunkwutoha; Kunnulutohnei akō nuwhoh kunut-tutuneta: kwikit tukoonchyo nuwhun choog zyunochitukthut nuwhuntlunili: nuwhun kookkunnitityi kunkoä; nuwhun kunnuluchanei nuwhet kiitininili; chih trinyun nih zye h kug kwu ttsut kwuättrhya ttsut sheggu sso kooli kotendul,^d akō sheggu tsut kookukwadhud kwu tsuh nutatah^e ei yoo khenitteitinituei nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre. Amen.

¶ *Akōtai tinjih nugututazya, akō gikhyi akōtititenja:*

Kwunduk nirzi kwi kinjik Mark Rsotitinyoo kirre uttunnututluth ihthloogchotyin

^a Nigio, neginchya. ^b Kookotendul, zyunkookotendul.

^c Kohninji, zyunkohninji.

^d Kookotendul, zyunkookotendul.

^e Nuguteul, nugutetah.

vih kuäzye zit, akö ithloogchotyin tsut ttyig vikuazye tsul kwu ttsut zyunodhudhohtshei:

TRINYUNKTHUT Christ tsut nuginilye kwuntitendyah kenjit : akö vih kaönattun-nut ei nukoginilyekthut zyunegigichokhe. Kö Jesus kwunayin tai elyet ssöilyah, akö kooh tsut akötitiinyoo: Trinyunkthut seh tsuh kidichya tunkovohthun, akö kinuntukooh-tunohun rshö: kwugguh yoo Vittukoochan-choy kookukwadhud einut kit tunginchyo enjit kooli. Thlih ha akötunnuwhakhnyoo: Chootyin tte Vittukoochanchyo kookukwadhud elyet trinyun kit otethundul elyet kwi zit nitte ttahah. Akö nukoochili, kooh kug nunchil-njik, akö kweh njit kwirzi gikhe.

¶ *Kwunduk nirzi kwitititshi tle, gikhyi chih kinjik ha Kwunduk nirzi kko gitekhyah.*

NUWHET tunyinatudhun, chih Kwunduk nirzi zit Christ nuwhoh Assi vih kinjik zyunkwutohtthuk nittso kuttukoochildhud vuh tsut nitritelya: nittso einut zukkwnuktäe koökunkinjichoza; nittso tinjih tutthug tsuh gikhe kooh rsittuchanchyo kwikit tunkwutedhud. Zyunyinjikwunohyin nittso tet-tiyin kirre vih chehrsikoonchoy kunkoniltyi: Kwugguh yoo nukoochili, kooh kug nunchilnjik, akö kweh njit kwirzi gikhe. Azyuk kwugguh yoo nitsye ndo ninjiowhohchi rshö, Kö thlächi ha kwikyinjohchi chih trinyun tthui rsinichi ha otitetundul:^a vih chehrsikoonchoy ha niyitutachya;^b sheggu kwunda:

^a Kokitetundul, zyunkotitetundul.

^b Nukotutachya, nukotitelya.

ttsun ssokoql̃ yih ntlututää^a akọ sheggu tsut viih kookukwadhud kwi zit kwitekit yih ntlukootuteä.^b Azyuk kwuggut Kwikyinjiniwhahchye zye h kug nuwhoh Ttyi viih cheh-rsikoonchyo chih trinyun tsut, viih Tinji Jesus Christ kirre akotitinyoo: akọ elyet nitsye ndo ninjiidhidichi ei yoo chih nuwhoh koottridrsinichi koql̃ cheh-rsikoonchyo ha kwunayin chih trinyun viih kwinenyitinja rsotitinyoo kwu tsuh ninyatshi:^c kwikyinjigwizhit ha akọ keinjitchoei ha hui vuh ntluntutotuë, akọ akotuntotinyoo:

THLACHI ha nichinttai akọ sheggu Vit-tukoochanehyo tinichyo, nuwhot Ttyi zye h kug, hui nih ntluntechituë chetukotithinyoo ha ssoil̃h nih cheh-rsikoonchyo kazyunitundai akọ nih kyinjidichi: Chih kakwutundai nuwhoh zit kwiendo tsut zyunkwantsi, akọ chih kwikyinjigwizhit nuwhoh zit nugwichinttai ha nunchilye sheggu kenjit. Chih trinyun Chunkyo Rsotitinyoo *vuh ntlunyantshi*,^d chun *vih nukwitetilya*,^e kenjit, akọ sheggu tsut kwuchassi *tettiya*:^f nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre, ei yoo nyah kwundai akọ nyah Kukwadhud nun akọ Chunkyo Rsotitinyoo, chooggo akọ sheggu kenjit. Amen.

¶ *Azyuk kootle gikhyi kwittyi nilikthut akọ kwuhun nilikthut akotetanjah:*

^a Kooh nittlukootuteä, kooh nittlukootitelya.

^b Kooh nittlukootuteä, kooh nittlunkwututeä.

^c Nukoohnyatshi, nunkoohvachye.

^d Kooh nittlunyantshi, kooh nittlunnyantshi.

^e Kooh nukwitetilya, kwun nukwitetilya.

^f Gitettiya, zyungitettiya.

NUWHET tunyinatudhun chih trinyun tzet
nunohtshi^a baptize *vih tunetunja*^b kenjit,
 zyungutohti nuwheh Kukwadhud Jesus Christ
 ssonili chi *yoohtendul*^c *yih*^d troogwandyo
 ekootelya, Chunkyo Rsohtinyoo ha rsotitinyoo
yih tatsya^e zye kug kookukwadhud ako
 sheggu kwundai yih ntlutitelya.^f Zyunkwu-
 tohtthuk tthui nuwheh Kukwadhud Jesus
 Christ vih kwunduk nirzi kwi zit kheniteichi-
 tuei tutthug chih ekoochichyo vookut zyun-
 gutohti kwuntleitelya; ei kheniteikwichituei
 thlih ha ukutututanduk kao kwikit titettiya.
 Azyuk kwuggut chih kheniteikwichituei tle
 Jesus Christ kirre kwelttsei chih trinyun tthui
 thlih ha kheniteititetuä^g nuwhoh kirre nu-
 whun venjit^h *nunchidhohzi*ⁱ ette *nichizhit*^k
 kwu tsut kotitetundul^l chunkyo trandyoh,
 tutthug vih kootrid ha akhezyunkotitenja,^m
 ako Vittukoochanchyo kinjik sheggu kwi-
 kyinjitedhaⁿ ako vih tugwitetuggun kooku-
 kwathut ta ukutututanduk.^o

Azyuk kwuggut nuwhoh telkhut,

LYET, chih trinyun vooh rzi zit, chunkyo
 trandyoh, tutthug vih kootrid ha akhe-

^a Nukoohnohtshi, nukoohtnohtli.

^b Kooh tunetunja, kwun tunetunja.

^c Koohhtendul, zyunkoohtendul. ^d Kooh, koohzyun.

^e Kooh tatsya, zyunkooht tatsya.

^f Kooh nittlutitelya, kooh nuttluntitelya.

^g Kheniteigitetuä, kheniteiguttutazya.

^h Kweh njit.

ⁱ Nutohtthut.

^k Nigichizhit, nigichichye.

^l Kookotitetundul, zynkotitetundul.

^m Akhezyukookotitenja.

ⁿ Kwikyinjigitedha, kwikyinjigueta.

^o Ukutugututanduk, ukuntugutanduk.

zyunkochinyoo, chih nunh kug ttsun zyō kwichile akō kwichittsi, tutthug tinjikwiti-zhit koōkkuttigwinidhun ha, akō kwutthui ttsun kwitinjikwitizhit elyet kwikit tutudhidha, akō elyet kwikit nih kwutine-thua?

Kwiti kwi kinjik. Tutthug akhezyunkochihnyoo.

Ochikkud.

VITTUKOOCHANCHOY kooli Kwittyi thlachi ha nichinttai zyeħ nunh ha eltsei lyet kwikyinjinizhit?

Akō ithloog rzi viħ Tinji Jesus Christ nuwheħ Kukwadhud? akō Chunkyō Rsotitinyoo kirre tinjih ulttsei: nichid Mary ttsut viħ kwiliħ; Pontius Pilate tegguk hui-njithudhut, gulttsuk, ninidhut akō vuh nanjik: kwiyezyuggu kwu tsuh chozye, akō nekuddi trinzit kendo ttrin zit tthunkit kwuttsun ninelikhyin: zyeħ zyō chozye, akō Vittukoochanchyo Kwittyi thlachi ha nichinttai, nandaitsei nyoti; akō azyuk kwu ttsut gunutetik nunh kwilikwutedha tai, kwundai-kthut nininchikkthut ha untoututatri kenjit?

Akō lyet kwikyinjinizhit Chunkyō Rsotitinyoo kooli; thlachya rsotitinyookthut nikyō zyunkooli; rsotitinyookthut nichya zyunkwiti; troogwandiyoh ekootichya; kwizyin nunukwutalye, akō sheggu kwundai etshi tle?

Kwiti kwi kinjik. Chih tutthug tsenja tsut kwikyinjihshit.

Gikhyi.

L YET tinjinitizhit chih kwikyinjigwizhit
zit baptize nih tunetunja?

Kwiti kwi kinjik. Kwikit tñjisihzhit.

Gikhyi.

A ZYUK kwuggut lyet Vittukoochanchyo
yinji rsotitinyoo akọ vih tugwitetuggun
kookukwathut ha ukutanduk, akọ kwikit
tìhah tathoog kwindai kwu tsut?

Kwiti kwi kinjik. Akotinihthun.

¶ *Akotai gikhyi akotititenja.*

O VITTUKOOCHANCHYO nyeh rsikoo-
nchyo, akotiniðhun chih trinyun zit Adam
tinyanchi kwikit vuh nutandul, tinjih kechid
vih zit nuttutedha. *Amen.*

Akotiniðhun kwutthui kwu ttsut chetti-
gwinidhun vih zit nutedha, akọ tutthug ekoo-
chichyo Chunkyo ttsun kooli vih zit kwute-
ndai akọ tinezye. *Amen.*

Akotiniðhun ttuih tettiya chunkyo tra-
ndyoh, nunh kug akọ kwutthui kwu tsut
kwutugtichichyo akọ kwu tsut kukwadhud.
Amen.

Akotiniðhun chootyin tte tzet nyih ntlu-
dhitshi nuwhoh koottrid kirre, zyehe kug kwu
ttsut kwiynji nirzi ha vih zit tugwitutunaä,
akọ sheggu kwu tsut vuh ntlututazya nih
zyooggutdichi kirre, O Kukwadhud Vittukoo-
chanchyo ssoili, sheggu kwindai, akọ tutthug
ekoochichyo kwu tsuh kukwadhud sheggu
kenjit. *Amen.*

THLACHI ha nichinttai, sheggu kwundai Vittukoochanchyo tinichyo, nih Tinji Jesus Christ kwintluth vettinutudhun, nuwhot troogwandyoh ekooteta kenjit vih ttsyekø kwichile kwu ttsut choø tta ha neichonja; akø tuh kaönattunnut kutukoochil-dhud tutthug kutchinnut tsuh gutetah akø kunukotunachya, akø baptize gutunenja, Kwittyi, Kwitinji, Chunkyø Rsotitinyoo ha koh rzi zit: Kwinyayin nih tsut zyungittinichi, chih ehthluggoonidichyakthut kooh gichinchi; chih choø rsotitinyoo nyantsi troogwandyoh ukootatrha kookukwitunatya kwu tsut; akø akøtinidhun chih trinyun chooggoo kwizit *vih*^a neitunetunja nih chehrsikoonchyo thlachi ha kotendul^b akø nih kkyinut kwi-kyinjichyenut akø uttoutitinyookthut tet sheggu telya nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre. Amen.

¶ *Azyuk kootle Gikhyi trinyun nututachya, akø kwiti nugichilzikthut tsut akøtitenja:*

Chih trinyun onirzi.

¶ *Akø tle trinyun kooh kyit yootirzi, akøtititenja:*

N. Baptize nyih nihnja Kwittyi, akø Kwitinji, akø Chunkyø Rsotitinyoo koh rzi zit. Amen.

¶ *Azyuk kootle Gikhyi akøtititenja:*

CHIH trinyun onitinji Christ vih thlachya tet, akø kwinitituëkoogooteyin ha vih kwitilhtshi, kakwutetundai kenjit chooggoo

^a Kooh, kwun.

^b Kookotendul, zyunkookotendul.

kwu ttsut elyet trituttenji, Christ gulttsuk kwikyingigwizhit ket kwutanduk, ako yinji-kwichintluth ha Christ vunuäe zuggu, troogwandyoh, nunh kug, ako chunkyo trandyoh kwu tsut niitsitathut; ako Christ vih nuve kyingizhit ako ultsun telya tathoog kwutendai kwu tsut. Amen.

¶ *Azyuk kootle Gikhyi akotititenja :*

NUWHET tunyinutudhun chooggoo zyunkwunohyin chih trinyun *vih nukwitili*,^a ako Christ thlachya tet kwunkyo *nili*^b Vitukoochanchyo thlachi ha nichinttai hui vuh ntluntutotuë chih ekoochichyo kwirzi kenjit; ako kwittri ithloog vuh tsuh zyungutohechya, chih trinyun tathoog *kwutendai*^c chooggoo koogwinyäei kit kwutendai.^d

¶ *Ako tle tutthug nuntshikwuttrule, akotititinja :*

NUWHOT Ttyi zyeu zit nih kwilnjik. Nyooch rzi chootsi. Nih kookukwadhud nuvizi. Tinidhun nunh kuggu tugoochyo nittso zyeu zit troogwatsi kwi kit. Chih ttrin zit nuwhun enyantsit ttrin ndo thloogootunazya nuwhoh ssih. Ako nuwhot troogwandyoh nuwheh nkoochili nittso kooh ttsut unkoochitili einut troogwandyoh nuwhet tungittiyin. Ako kookukwutundai kwu tsut nuwhoh tunoe rsho; ko troogwandyoh kwu ttsut nuwhoh yunninji: Kwugguh yoo

^a Kooh nukwitili, koohzyun nukwitili.

^b Gili, zyungili.

^c Kookwutendai, zyunkookwutendai.

^d Kookwutendai, zyunkookwutendai.

nih ttsun nili kukwadhud, ttuih, ako nindelh sheggu kenjit ako sheggu kenjit. Amen.

¶ *Akotai Gikhyi akotititenja :*

KWITTYI kwintluth nyeh rsikoonchyo hui nyih ntlunchituë kwittri ha ssoilih chih trinyun vih nukwitali dhantsei gelye, Nyuh Nkyo Rsoitinyoo kirre, nih kkyi eh njit ochidhitinjik, ako nih thlachya rsotitinyookthut tet nantshi. Ako chetukotithinyoo ha nih tsut zyungittinichi akotiyitinizhya chi, troogwandyoh kwu tsut nutedha, ako tshoogoochöe kwu tsut kwutendai, ako Christ vih tshi zit ha vunanji, tinyanchi gutatsuk, ako troogwandyoh kookwizyin thlachi ha *rsyete-koogootutathlye*^a; ako nih Tinji ninidhud veh koochattshit,^b vih nunukwalye tthui vuh kootutattha^c akotukoonchyo huiko tsut tutthug nih thlachya rsotitinyookthut ha nih kookuwadhud sheggu kwu tsut kooli kwi zit telya; nuwheh Kukwadhud Christ kirre. Amen.

¶ *Ako tle tutthug nungichilzi, Gikhyi kwiti nichilzikthut tsut akotititenja :*

KWUGGUH yoo chih trinyun, nuwhun veh njit nuchidhohzye kirre kheniteichituei, chunkyo trandyoh tutthug vih koottrid ha akhezyunkotitenja, Vittukoochanchyo kyi-njitedha, ako yih kukwutathut: kunnutohndai lyë, nuwheh njit kookooli zyunkwutunohya chih trinyun kouttunachya, ettet kwu

^a Rsyetekoogookwututathlye, rsyetekungookwututathlye.

^b Kweh koochattshit, kwun kootatthut.

^c Kweh kootutattha, kwun kootutattha.

tsut kudhun kikyitandul, tugwantluth kinji nichinttai, kheniteikwichittuei ha keh kwanduk ha kechikwiyin tzet kweltsei nuwhoh kirre. Ako chih ekoochichyo kwiendo tsut kwirzi katetundai kenjit, vuh tsuh zyungutokhya Vittukoochanchyo kinjik gitshigilili kotudhatsha ; ako kwiendo tsut zyunkwutunohya ei yoo kwikyinjigwizhit, Kukwadhud vih gichinchi, ithloogchotyin tugwitetuggun ha tinjih kinjik zit kikyitandul, ako tutthug chizi ekoochichyo chitti tte Christ ttsun nili ettelye katetundai ako kwikyinjitedha vuh nkyo rsyetelya kwu tsut ; ako chih trinyun kwirzi tsut *tikyittadha*^a kwirzi tsut ako tshoogoochoe tsut kwutendai ;^b sheg kunudhundai^c ei yoo kwinenyitinja kookunuwhohnatye nittso tsut zyunkwutitundai ; ei yoo nuwhoh Assi Christ nittso kwundai kwikit tituta, ako vih kyt zyunnuwhoh ttatsya : nittso nuweh njit ninidhud ako ninelikhyin, kwikit tukoonchyo nuwhun tte, nuwhun neinyithunja, troogwandyoh kwu tsut nuttitutah ako tshoogoochoe tigwittiin kwu tsut nuttituta ; sheggu khuinjikwuächi tutthug nuwhoh yinji kwirzi kkwa, ako ndothloogootunazya kwiendo tsut kwirzi kookwundai tikyitituta.

¶ *Azyuk kootle chih chun akotititenja :*

KUNNOUHNDAL chih trinyun gikhyi choh tsut nuttachya^d yih kug nunulutazya, kwikyinjigwizhit kwi kinjik, Kukwa-

^a Tikyitkotadha, tikyitkotata.

^b Kookwutendai, zyunkookwutendai.

^c Kunugandai, kunnugandai.

^d Nukoohttachya, nunkoohttachya.

dhud vih gichinchi, akò tugwitetuggun ihtl-
loogchotyin, tinjih kinjik zit, *katetundai*^a
tai, akò kwiendo tsut koutunachya ochik-
kud etenetle, ei keh njit kuttukootattshe.

¶ *Ettelye kakwitundai Vittukoochanchyo ki-
njik kirre, trinyunkthut vuneinyithunja,
nigininchik troogwandyoh tungittihin kwiye-
tshi, ettethlih ha zyungitizi.*

BAPTISM OF ADULTS.

TIKYINCHIKTHUT EH NJIT BAPTISM KWUNTLUKWANJI.

¶ *Tikyinchikthut zyunkooli baptize kwun tu-
netunja kenjit, gikhyi kwiyetshi tai akòte-
ttatinja. Azyuk kwuggut etenetle choh
kwu ttsut kwitititshi tle, einut nichin tte
Baptism ket kooei zut nugututazyu. Akò
gikhyi akòtititenja :*

NUWHET tunyinutudhun kwugguh yoo
tinjih tutthug troogwandyoh ha zyun-
kooli (akò ei kwutthui kwu ttsut vuh kooli
kwutthui nili) akò einut kwutthui zit zyungili
elyet kunkidhun Vittukoochanchyo sso ttsun
zyungutatsya, kò troogwandyoh zit zyun-
kookwundai, akò kwilyei kwirzi kkwa tungit-
tiyin : akò Christ nuwhoh Assi akòtitinyoo :
Elyet ihtle kidhun Vittukoochanchyo kooku-
kwadhud kwizit nitte tahah, vih nukwitali rzi
choo ha Chunkyo Rsotitinyoo ha : nuwhoh
chisuhkthut Vittukoochanchyo kwittyi zyun-

^a Kagitetundai, kazyungutetundai.

guttunohchi nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre, vih chehrsikoonchyo kirre *chih-nut kooh nittlunkootitelya*^a ei yoo kwutthui kirre sho *kittiyin*;^b choo ha ako Chunkyo Rsoitinyoo ha baptize kwuntunetunja^c ako Christ thlachya rsotitinyookthut tet zyunkotetundul,^d ako trigwutundaikthut zyunkoohtatsya:

¶ *Ako tle gikhyi akotititenja :*

Zyungutochya.

(¶ *Akotai thlachya tutthug nuntshikwut-guttaä.*)

THLACHI ha nichinttai ako sheggu Vittu-koochanchyo tinichyo nih zyooggutdichi choh kirre Noah vih zzekko ha zyunkwassittrih choh zit choo kirre elyet rsyetetkungichilya keh njit; ako tte Israel vih kkyinut nih tsyahnut rsittuttsut zyunkoohniniuk choo choh chithitsik nukuggu ei yoo kirre nih ttsun baptism rsikotitinyoo kaönattun; ako nih Tinji Jesus Christ vettinutudhun baptize vih nitunja kirre Jordan kwinjik choo rsotitinyoo kwudhantsei troogwandiyohukwutattrhya kwutsut kukonaton: Nih tsut zyungittinichi nih zyooggutdichi chitsi kirre rsinichi ha chih nih ultsunnut zyunkoohtunaya; *kwun anttrhya*^e ako rsotitinyoo zyunkoohnyantsi Chunkyo Rsoitinyoo kirre, nih vecho kwu ttsut *kwun*^f titinji, Christ thlachya tet ttrih choh kit tukoonchyo zyunkotetundul; ako kwikyin-jigwizhit kirre zyunyinjigichintluth, nokonyoo kirre ssozyungili, ako chettigwinidhun ha nungichinttai, kwäutseinukwatshit kwu nunh

^a Nittlukootitelya.

^b Kigittiyin, kungittiyin.

^c Vih tunetunja. ^d Otetundul. ^e Kwuh. ^f Kooh.

kwu ttsut tyit kungichoochi, huiko tsut sheggu kwundai kthoikitkwu tsuh nugutetah azyuk nyah kunkookwutadhud sheggu kwu tsut nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre. *Amen.*

THLACHI ha nichinttai ako sheggu Vittu-
 koochanchyo tinichyo, kooh tsuh trun-
 yundai tutthug einut ekoochichyo kunki-
 thiyin, kooh tsuh trininji tutthug einut nih
 tsuh neginchya kooh tsuh truntindai keh njit,
 kwikyinichinut kooh kwundai, ako etshi kwu
 ttsut nunukwalye ili : Nih tsut zyungittinichi
 chihnut eh njit nih Baptism rsotitinyoo kwu
 tsuh neginchya, kooh troogwandyo ekoo-
 tichya zyunkookotendul kwunkyo zit kwinu-
 kwitilye kirre. Kukwadhud kooh tukwanji
 nittso khenitteitinituei nih Tinji kwintluth
 vet tinutudhun kirre, akotitinyoo : zyunotu-
 whohkthut ako kuntowhohya : kookunnohtyi
 ako kunkwutoha ; kunnulutohnei ako nuwhoh
 kunuttutuneta ; kwikit tukoonecho nuwhun
 choog zyunochitukthut nuwhoh ntlunili ; nu-
 whun kookkunnitityi kunkoa ; nuwhun kunnul-
 uchane nuwhet kiitininili : chihnut nih zye
 kug kwu ttsut kwuattrhya ttsut sheggu
 ssokoqli zyunkookotendul, ako sheggu tsut
 kookukwadhud kwu tsuh *nugutetah*^a ei yoo
 kheniteitinituei nuwheh Kukwadhud Jesus
 Christ kirre. *Amen.*

¶ *Akotai tinjih nugututazya, ako gikhyi akotititenja :*

KWUNDUK nirzi kwi kinjik John Rsotiti-
 nyookirre attunnututluth ttyid vih kuazy

^a Nugutëulh.

zit, trootshid vikuazye ttsul kwu ttsut koo-gwinyäei.

Pharisinut tet tinjih ihtlhëkwilìh Nicodemus vazi, Jewnut kootshid tet ihtlhë ilìh. 2. Ei yoo ttodh Jesus tsuh ninìzi akotiyahnyoo: Rabbi, kazyunitundai kaönattun ilì Vittukoochanchyo ttsut ninìzi; kwugguh yoo chih koogooteyin tinitiyin elyet ihtlhë kidhun titettiya Vittukoochanchyo yah nilì rzì. Jesus kwitì gikhe akotiyahnyoo: Thlih ha, thlih ha, akotinyakhnyoo; Tinjih kechid vih nukwitilì kkwa chi, Vittukoochanchyo kookukwadhud shò nayin. Nicodemus akotiyahnyoo: Nittsukwaun tte tinjih vih nukwite-tilya tinyanchi dhitlit tai? Lyet rshò kenendo tuh hun tsut zit netizhit, akò kenendo vih nukwitetilya? Jesus kwitìgikhe: Thlih ha, thlih ha, akotinyakhnyoo: Tinjih choò ttsun Chunkyò Rsofitinyoo ha vih nukwitilì kkwa chi, shò Vittukoochanchyo kookukwadhud kwizit nitte taheih. Ei yoo kwutthui ttsun vuh koòlì kwutthui nilì; akò ei Kwunkyò ttsun vuh koòlì kwunkyò nilì. Kuninjioðhud rshò kwugguh yoo akotinyakhnyoo: tin-jikwitizhit lyè nuwhoh nukwitetilya. Attrui attrui nichin kookwinidhun, akò kwitezyoo kootinyitthuk; kò elyet kadhitinjik nichin tte kwu ttsut nugoochichya, akò nichin tte kwu tsut tidichya: kwikit tukoonchyo tite-gookwinyachyo Chunkyò ttsut kwi nugwitilì.

¶ *Akò tle gikhya akotititenja:*

NUWHET tunyinatudhun, chih Kwunduk nirzi zit nuwhoh Assi Christ kinjik

zyunkwutohtthuk nittso tinjih choo ha Chunkyo Rsotitinyoo ha elyet vih nukwithili chi, elyet kidhun Vittukoochanchyokookukwadhud kwi zit nitte tahah. Ei kwikirre zyun-
 yinjikwinyayin nittso chih kuttukootattshe kwintluth ket kooli nichin kookwudhun kuttukootandul. Ako zyeu zyo nethizi kwu
 tsuh nyakwuth kwiyetshi (nittso Mark rsoti-
 tinyoo kwunduk nirzi kwizit zyunkwitichi-
 titshi) tuh kaönattunnut tsuh kuttukoochil-
 dhud, akotitinyoo: Nikyo nunh kug kwu-
 tohta, ako kwunduk nirzi tutthug kwundui-
 kthut tsut keh zyunkohnduk. Ei kwikyin-
 jizhit ako vih baptize nitinja tetizi; ko ei
 elyet kwikyinjoshit uneinjikwutetudha: ei
 yoo tthui kookunnuwhoh natye nittso ei kwi-
 kirre kwintluth khunkwazye. Ei ggut Peter
 rsotitinyoo, chileh, trootshid kwunduk nirzi
 keh kwanduk tai lyeinut koh ttri kunttlyäut-
 tanei akotungiyahnyoo ako chizi chilehnut
 tthui tsut akotungitinyoo: Tinjihnut kwulug-
 gukthut ha, ttuntitiya? Peter kwiti gikhe
 akotunkovahnyoo: kineinjitowhohchi, ako
 nuwhot tutthug nuwhun baptize nyootunja
 troogwandyo ehkooteta kenjit, ako Chunkyo
 Rsotitinyoo, ei yoo ozi nili, zyunotohndul.
 Kwugguh yoo ei kheniteikwichittuei nuwhoh
 tsut ako nuwhoh kkyinut tsut, ako einut
 nizhid zyungili tsut zyunkooli, akotinya-
 chyonut yoo Kukwadhud nuwhoh Vittukoo-
 chanchyo kookkungutekhya. Ako chizi kinji
 lyei ha kooh tsuh zyungikhe, akotitinyoo:
 chih nizyoonedichi ttsut zyunuttutohzi.
 Kwugguh yoo (nittso ei ehtlooginchi chileh
 kwuneäggoo keh kwanduk) Baptism tthui

chooggoo nuwhassi (elyet tte yoo kwutthui kwurshui ekootichya, ko uttakakwutundai nirzi kwi kwiti gikhyi nili Vittukoochanchyo tsut) Jesus Christ vih ninukwalye kirre. Azyuk kwuggut nitsye ndo ninjiowhohchi rsho, ko thlachi ha kwikyinjohchi, chihnut rsinichi ha zyuntendul^a thlih ha kineinjikidichi, ako kwikyinjigwizhit ha gih tsuh ninchya; kooh troogwandyo ekootelya, ako Chunkyo Rsoitinyoo kooh nittluntachye; sheggu kwundai kwi ssokooli kooh nittluntitelya, ako sheggu kwu tsut vih kookukwadhud kwizit zyunkotitetitsha.

Azyuk kwuggut nuwhot Ttyi zye kug vih rsinichi chihnut tsut kwikyinjidichi, vih Tinji Jesus Christ kirre akotitinyoo: kwikyinjigwizhit ha ako keinjitkwichoei ha hui vuh ntluntutotuë, ako akotuntotinyoo:

THLACHI ha nichinttai ako sheggu Vittukoochanchyo tinichyo, nuwhot Ttyi zye kug, chetukotithinyoo ha hui nyih ntlunchituë, kwugguh yoo sso ilih nih chehrsikoonchyo kazyunitundai ako nih kyinjidichi: chih kakwutundai nuwhoh zit kwiendo tsut zyunkwantsi, ako chih kwikyinjigwizhit nuwhoh zit nugwichinttai ha nunchiye sheggu kenjit. Chihnut Chunkyo Rsoitinyoo kooh nittlunyantshe, koohzyun nukootetilya keh njit, ako sheggu tsut kwuchassi zyungitettiya, nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre, ei yoo nyah kwundai ako nyah kukwadhud nun ako Chunkyo Rsoitinyoo, chooggoo ako sheggu keh njit. *Amen.*

^a Kotendul, otendul.

¶ *Azyuk kootle Gikhyi einut kwun neitunetunja tsut akotititenja :*

NUWHET tunyinutudhun tzet nunnoh-chil^a Baptism rsotitinyoo zyunotohndul koøkuttunyinoothun, zyunkwutohtthuk nittso thlachya zyunkigiteti, nuwheh Kukwadhud Jesus Christ akoteyitinezhya zyunnuwhoh tendul ako kwirzi tsut tunnuwhoh tayah, ako zyeu kug kookukwadhud nuwhoh ntlukootitelya, sheggu kwundai ha. Zyunkwutohtthuk tthui nuwheh Kukwadhud Jesus Christ vih kinjik rsotitinyoo zit kheniteichittuei tutthug ei ekoochichyo ggut *zyungutohti*^b kwuntlukootitelya : ei kheniteikwichittuei, ettelye ukututanduk ako kwikit titettiya.

Azyuk kwuggut chih kheniteikwichittuei tle Christ kirre kwelttsei, nuwhun tte thlachi ha kheniteitutohzya^c kooh nda chihnut nugichilzi, ako tutthug chih thlachya, chunkyo trandyoh tutthug vih koottrid ha, *akhezyunkotutohnja*^d ako sheggu tsut Vittukoochanchyo kinjik rsotitinyoo kwikyinjitohta, ako kookukwathut ha vih tugwitetuggun *ukuntututohnduk*.^e

¶ *Akotai Gikhyi einut baptize kwun tune-tunja kootugookwinyachyo tsut, kwikit zyunotutakhut :*

LYET chunkyo trandyoh tutthug vih koottrid ha akhezyunkochinyoo, nunh kug zyo kwichile kwichinttsi ha, tutthug tinjikwizhit koøkkuttigwinidhun ha, ako kwutthui

^a Nunoheth.

^b Gitinti.

^c Kheniteitutowhoha, kheniteitintuä.

^d Akhekotitinja.

^e Ukutututanduk.

kwu ttsut tinjikitizhit, elyet kwikit tutu-
dhidha, akọ elyet kwikit nih kwitinethuä ?

Kwiti kwi kinjik. Tutthug akhezyunko-
chihnyoo.

Ockikkud.

VITTUKOOCHANCHOYO kooli Kwittyi
thlanchi ha nichinttai, zyeħ nunh ha
eltsei lyet kwikyinjinizhit ?

Akọ ihthloog rzi vih Tinji Jesus Christ nu-
wheh Kukwadhud ? akọ Chunkyo Rsotitinyoo
kirre tinjih ulttsei ; nichid Mary ttsut vih
kwilih ; Pontius Pilate tegguk huinjithudhut,
gulttsuk, ninidhud, akọ vuh nanjik ; kwiye-
zyuggu kwu tsuh chozi, akọ nekuddi ttrin zit
tthunkit kwu ttsut ninelikhyin ; zyeħ zyọ
chozi, akọ Vittukoochanchyo Kwittyi thlanchi
ha nichinttai, nandeitseĩ nyoti : akọ azyuk
kwu ttsut gunutetik nunh kwilikwutedha tai,
kwundaikthut nininchikkthut ha untoututatri
kenjit ?

Akọ lyet kwikyinjinizhit Chunkyo Rsotiti-
nyoo kooli : thlachya rsotitinyookthut nikyo
zyunkooli ; rsotitinyookthut nichya zyunkwi-
tili ; troogwandyoh ekootichya : kwizyin nu-
nukwutalye, akọ sheggu kwundai etshi tle ?

Kwiti kwi kinjik. Chih tutthug tsenja
tsut kwikyinjihshit.

Ockikkud.

LYET tinjinitizhit chih kwikyinjigwizhit
zit baptize nyih tunetunja ?

Kwiti kwi kinjik. Kwikit tinjisihzhit.

Ockikkud.

A ZYUK kwuggut lyet Vittukoochanchyo yinji rsotitinyoo, ako vih tugwitetuggun kookukwathut ha ukutanduk, ako kwikit tihah tathoog kwindai kwu tsut ?

Kwiti kwi kinjik. Akotinihthun.

¶ *Akotai Gikhyi akotititenja.*

O VITTUKOOCHANCHO nyeh rsikooncho, akotinidhun ehnut zit Adam tinychi kwikit vuh nutandul tinjih kehid kooh zit nuttutedha. *Amen.*

Akotinidhun kwutthui kwu ttsut kettigwinidhun kooh zit nutedha, ako tutthug ekoochichyo Chunkyo ttsun kooli kooh zit kwutendai ako tinezye. *Amen.*

Akotinidhun ttuih zyungitettiya chunkyo trandyoh, nunh kug ako kwutthui kwu tsut kwutugtungichichyo ako kwu tsuh kunkookwutadhud. *Amen.*

Akotinidhun chootyin tte nuwhoh koottrid kirre nih ntludhitshi, zye kug kwu ttsut kwiynji nirzi ha vih zit tugwitutunaä ako sheggu kwu tsut ssokooli vuh ntlukootutazya, nih zyooggutdichi kirre, O Kukwadhud Vittukoochanchyo ssoili, sheggu kwindai, ako tutthug ekoochichyo kwu tsuh Kukwadhud sheggu kenjit. *Amen.*

THLANCHI ha nichinttai ako sheggu Vittukoochanchyo tinichyo nih Tinji Jesus Christ vet tinutudhun nuwhot troogwandyo ekooteta kenjit vih ttsyeko kwichile kwu ttsut choo tta ha neichonja ; ako tuh kaönattunnut

kuttukoochildhud tutthug kutchinnut tsuh gutetah, akọ kunukootunachya, akọ baptize gutunenja, Kwittyi, Kwitinji, Chunkyo Rso- titinyoo ha koh rzi zit : Kwinyayin nih tsut zyungittinichi, chih ehthlooggoonidichya kooh gichinchi : chih choo rsotitinyoo nyantsi troogwandyoh ukootattrha kookukwitunatya kwu tsut ; akọ akotinidhun chihnut choog kwi zit kwun neitunetunja thlanchi ha nih chehrsikoo- nehyo zyunkookotendul akọ nih kkyi kwi- kyinjichyenut, akọ uttoutitinyookthut tet kwittichithityin sheggu zyungittelya nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre. *Amen.*

¶ *Akọtai Gikhyi einut baptize kwuntune- tunja kootugookwinyachyo tsut kwu nli ha otendul, akọ nittso ttoutazya yoohtutakhut, akọ tle choo ha baptize yih tunenja, akọ- tititenja ha :*

N. Baptize nih nihnja Kwittyi akọ Kwi- tinji akọ Chunkyo Rso- titinyoo oh rzi zit. *Amen.*

¶ *Akọtai Gikhyi akotititenja :*

CHIH tinjih Christ thlachya tet onitinji, akọ kwinititue koogooteyin ha vih kwi- tilhtshi, kakwutetundai chooggo kwi ttsut elyet trituttenji Christ gulttsuk kwikynji- gwizhit ket kwutanduk, akọ yinjikwichintluth ha Christ vunuae zuggu, troogwandyoh nunh kuggu, akọ chunkyo trandyoh kwu tsut nü- tsitathut ; akọ Christ vih nuve kyinjizhit akọ ultsun telya tathoog kwutendai kwu tsut. *Amen.*

¶ *Akə tle Gikhyi akətititenja :*

NUWHET tunyinutudhun chooggoo zyunkwunohyin chihnut koohzyun nukwitili, akə Christ thlachya tet kwunkyo zyungili, Vittukoochanchyo thlanchi ha nichinttai hui vuh ntluntutotuë chih ekoochichyo kwirzi kenjit: akə ithloog kwittri ha vuh tsuh zyungutochya, chihnut tathoog zyunkookwutendai chooggoo koogwinyäei kit zyunkookwutendai.

¶ *Akətai tutthug nuntshikwutgutaä, akə akətititetinja :*

NUWHOT Ttyi zyeħ zit nih kwilnjik. Nyooħ rzi chootsi. Nih kookukwadhud nuvizi. Tinidhun nunh kuggu tugoochyo nittso zyeħ zit troogwatsi kwi kit. Chih ttrin zit nuwhun enyantsit ttrin ndo thloogootunazya nuwhoh ssih. Akə nuwhot troogwandyoħ nuwheħ unkoochili nittso kooh ttsut unkoochitili einut troogwandyoħ nuwhet tungittiyin. Akə kookukwutundai kwu tsut nuwhoh tunəe rshə; kə troogwandyoħ kwu ttsut nuwhoh yunninji: Kwugguh yoo nih ttsun nili Kukwadhud, ttuih, akə nindelħ sheggu kenjit akə sheggu kenjit. Amen.

KWITYI zyeħ kug ili chetukotithinyoo ha hui nih ntlunchituë ssoiliħ nuwhokkunginikhyi nih chehrsikoonchyo kazyuntitundai, akə nih kyinjitituta: Chih kakwutundai nuwhoh zit kwiyendo tsut zyunkwantsi, akə chih kwikyinjigwizhit nuwhoh zit nugwichinttai ha nunchilye sheggu kenjit. Chihnut Chunkyo Rsotitinyoo kooh nittlunnyantshi;

chooggoo kwun nukwitiŋi ako sheggu tsut kwuchassi zyunkittiyin nuwheh Kukukwadhud Jesus Christ kirre, nyuh ultsunnut sheggu kwu tsut zyungittelya, ako nih kheniteikwichituei kungitettiya, ei ehthlooginchi Kukwadhud nih Tinji Jesus Christ, ei yoo nyah kwundai ako nyah kukwadhud ehthloogtili zit, ehthlooginchi Chunkyo Rsotitinyoo ha sheggu kenjit, *Amen.*

¶ *Azyuk kootle tutthug nungichilzi, Gikhyi akotititenja : trootshid kwiti nungichilzikthut tsut akotititenja :*

KWUGGUH yoo chihnut nuwhoh ndah *kheniteigichazye*^a chunkyo trandyoh tutthug vih koottrid ha *akhezyunkookotitenja*,^b Vittukoochanchyo *kyinjiguteta*^c ako *gihkuntanduk*;^d kunnutohndai nuwheh njit kookooli, *kunnukotohndai*,^e tugwantluth kinjih nichinttai ako kheniteikwichittuei, ako keh kwanduk ha kechitkwiyin chih thlachya ndah chooggoo zyunkoogweltsei, ako nuwhoh ndah nuwhun kweh njit nuchidhohzye. Ako kooh tsuh zyunguttokhya zyunkuttetundai tsenja tsut kunkottunachya Vittukoochanchyo kinjik rsotitinyoo zit; azyuk kwuggut chehrsikooncho zit *tikyunguteta*,^f ako kwiendo tsut nuwheh Kukwadhud Jesus Christ *hazyunguttetundai*,^g ako kwirzi, tshoogoochoë ha ako rsittuttsut zyunkookwutendai chih nunh kuggu.

^a Kheniteigichittuei.

^c Kyinjigutedha.

^e Kunnu-tohndai.

^g Hagutteundtai, hatetundai.

^b Akhekookotitenja.

^d Gihkutanduk.

^f Tikyigutedha.

¶ *Akọ tle einut kechid baptize kwun nithunja
tsut Gikhyi akọtunkohtanja :*

NUWHUN yoo chooggoo Baptism kirre Christ nohzi, nuwheh njit ket kooli tthui, Vittukoochanchyo akọ Attri ha kwikkyinut zyunnuwuhoh lttsei, Jesus Christ vih kyinji-gwizhit kirre, ette lye nittso Christ ttsun nilikthut gutetah chi kwi kit tohtah lyeę, akọ attri kwi kkyinut nittso kweh njit ket kooli : sheggu kunnouhndai ei yoo Baptism kookun-nuwuhoh natye nittso zyunkwutitundai thlih : ei yoo nuwhoh Assi Christ vih kyun tutituthut, akọ vih kyit tutituta ; nittso ninidhud akọ nuwheh njit ninelikhyin ; nuwhun tte baptize nuwhoh nyithunja, troogwandyo kwu tsut nuttituta, akọ tshoogoochoę tigwittiin kwu tsut nuttituta ; sheggu tutthug nuwhoh yinji kwirzi kkwa khuinjikwuachi, akọ ndothloogootunazya kwiendo tsut kwirzi kookwundai kwikit tituta.

¶ *Tinjikwitizhit tutthug einut kwikit baptize
kwunnyithunja nyakwuth kootle Gikhyi
choh koo kug nunulutazya : ninjiku-
dhud rsotitinyoo zyunkookotendul gelye.*

SOLEMNIZATION OF MATRIMONY.

NIKHUT-TRINIDITI RSIKOTI- TINYOO HA TUGWAYIN.

¶ *Trootshid koo kwunduk einut nikhuntutunatsha trigichinchi zze kwi zit kukwutanduk nukwazi ttrin zit ttyid nikendochilzi, vvun trigikhyi tai, kō khak tsut trigikhyi tai (vvun trigikhyi koqli kkwa chi), inchit tsut nekuddi etunetle choh kwu ttsut kwikit tai trigikhyi tle : gikhyi nittso sheg tegwinyoo kwikit tinyoo :*

KUKWULHNDUK nikhut-triniditi koo kwunduk M. N. ha kookyidetug. Nuwheh ttenut ekoochichyo kazyunwhuhndai chi, kō ekoochichyo tshoogoochoë, chyaggut tte chih nekunnut elyet nikhut-tinethitya nikhut triniditi rsikotitinyoo ha kuzyunkwutohnduk. Chih yoo trootshid (nekuddi, kō tyiddi) kochikkud.

¶ *Ei ttrin zit akō akōtai kuttukootatshi, nikhut-triniditi rsikotitinyoo ha tugwayin gelye, einut nikhut tutunatsha trigichinchi zze kwizit nituguteta kuttu luggukthut ha akō kooh nēaggookthut ha : akō zut ethlooggoo nugichilzi, tinjih nandeitseī tsut, akō ttrig ttletseī gikhyi akōtititenja :*

KWINTLUTH nuwhet tunyinutudhun, tzet chunzyunnithlichazi Vittukoochan-choyo ndah, ako chih chunzyun-nithlitazi kooh ndah, chih tinjih chih trig ha nikhut-guttunetitya nikhut triniditi rsikotitinyoo zit; ei yoo yinjikwichile tigwinidhun, Vittukoochan-choyo kuttugwichiltshei tinjih irzyoo tai, ei kwikirre kookkunnuwhoh natye nikhut-gwunati nunäi Christ vih thlachyakthut kwikide-tug kooli; ei rsikotitinyoo tigwitiyin Christ kwirzi kweltsei ako ndotinchyo kweltsei vuh ndah, ako trootshid koogooteyin kweltsei, Cana kwizit Galilee kthoikit; ako Paul rsotitinyoo kwirzi kwu tsuh gikhe, tinjih tutthug kooh tet yinjikwichile nili.

Kuttukoochiltshei, nikha kitili kenjit, kwu tsuh trigwinji, ako khukwizhit ihthle ei ihthle ttsut kitetiya lye, kwirzi kooei tai, ako kookoontri kooei tai. Ei rsikotitinyoo kooei chih nekunnut tzet tiginchoyo choog kwu tsuh nugiö nikhut-guttunetitya kenjit. Azyuk kwuggut nuwhoh tet ihthle, kudhun kookuinatye ekoochichyo kooli chyaggut tte rsittuttsut nikhut guttunethitya chooggoo gokhyah, ukkwa chi tzet kootle sheg kwu tsut gokhyah rsho.

¶ *Ako ei nikhut guttunetitya tsut tthui, akotititenja :*

NUWHET tinjisihzhit ako ehthle tsut ako tunuwhakhnyoo, kwiti gutohkhyah kyit, kuttukootutattri ttrin zit koogwunachut etchihtai kwi ttri tutthug kwu nukwuzug kakwutetundulh, nuwhun ihthle ekoochichyo

katundai chi chyaggut tte nikhut triniditi ha rsittuttsut sho nikhut tunowhohtya, chooggoo kohnduk. Kwugguh yoo tshoogoochoë ka-whuhndai, tegwinyachiddi tte nikhut triniditi Vittukoochanchyo kinjik nitsye Vittukoochanchyo kirre elyet nikhut kinuthiti: akō kooh nikhut triniditi rsittuttsut kwili.

¶ *Ei nikhut triniditi ttrin zit tinjih ihthle ekoochichyo tinyoo chi, chyaggut nikhut gutunethitya lye nikhut triniditi Vittukoochanchyo vih tugwitetuggun kit: akōtai nikhut triniditi akhenukootitetinja, akōtai kwu tsut thlih ha kakwutetundai.*

¶ *Elyet ekoochichyo titithinyoo chi, akōtai gikhyi tinjih tsut akōtititenja:*

M. **L**YET chih trig nyuh ut eh njit vih tintiya lye, nikhut triniditi ha, nikha kwutohndai keh njit Vittukoochanchyo vih kuttukootatshe kit, rsikotitinyoo tegwichōei Nikhut triniditi zit? Lyet vettitinizhya, et vih rsyetututanjik, et yinjitaa, et vih kutunantya eltsik tai akō rsyekwundai tai; akō chizi tutthug akheōchinyoo, attun rzi vuh tsut uttikunyatyī, tathoog ehtle tsut kwutohndai?

¶ *Tinjih akōtititenja:*

Kwikit titihsiya.

¶ *Akōtai gikhyi Trig tsut akōtititenja:*

N. **L**YET chih tinjih nyuh kkuī eh njit vih tintiya lye nikhut triniditi ha,

nikha kwuttohndai Vittukoochanchyo vihkuttukootatshe kit, rsikotitinyoo tegwichöei Nikhut triniditi kwizit? Lyet vihkukukwathut, et vihkutanduk, et vettitinizhya, et yinjitaä, et vihkutunantya eltsik tai akorsyehkwundai tai; akochizi tutthug akheochinyoo attun rzi vuh tsuh uttikuttunantya, tathoog ehtle tsut kwutohndai?

¶ *Trig akotititenja :*

Kwikit titihsiya.

¶ *Akotai gikhyi akotititenja :*

CHOOTYIN tte chih Trig chih Tinjih tsut nuttlatshi nikhut kuttunetitya kenjit?

¶ *Akotai kooh kinjik akotukoonchyo ninuttlu guttutetuä.*

Gikhyi trig tih tti, ko tuh lug, nili ttsut oonji tinjih akotathud nandeitse; nili ha trig nandeitse; nili ha oonji, ako yih kit teigutekhyah, akotukoonchyo :

SIH M. nun N. nyooch nihnji suh ut eh njit nikhut triniditi ha, nyih tihsiya ako chinihtelhya choog ttrin kwu ttsut, kwiendo tsut kwiterzya rsho, kwiendo tsut kwitersya rsho, kwiendo tsut kwichile rsho, kwiendo tsut nersigwichachyo rsho, dhantsik tai, ako kwirzi kwindai tai, nyet titinihshya, nyeinjit titiha, kwitshi nikhethlut nuwhoh chilchi kwu tsut Vittukoochanchyo kuttukootatshi kit: ako ei kwu tsut sih kheniteikwichituei nih ntluchihei.

¶ *Akōtai thlununulugo-tutunetuä; akō trig nandeitsej tuh nli ha Tinjih nandeitsej tuh nli ha oonji, attun tte gikhyi kit teigutekhyah.*

SIH N. nun M. nyoooh nihnji suh kkuḡ eh njit nikhut triniditi ha, nih tihsiya akō chinitelhya choog ttrin kwu ttsut, kwiyyendo tsut kwiterzya rshō, kwiyyendo tsut kwitersya rshō, kwiyyendo tsut kwichile rshō, kwiyyendo tsut nersigwichachyo rshō, dhantsik tai, kwirzi kwindai tai, nyet titinihshya, nyeinjit titiha, akō nih kukwutelhthut, kwitshi nikhetlut nuwhoh chilchi kwu tsut Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit; akō ei kwu tsut sih khenitteikwichituei nih ntluchihei.

¶ *Akōtai chun thlununulugo tutunetuä; akō Tinjih niletthug Trig nuttlutuneä, etunetle kug niyitunea kwunindai ha gikhyi tsut. Akō gikhyi niletthug nitinie, tinjih nitlūtuneä, Trig tletsej njikhyi niletthug tsej kwiniyitutuneä keh njit. Akō tinjih niletthug zut ottunetun, akō gikhyi kayoohniltyn, akōtititenja :*

CHIH niletthug ka nyoooh nihnji nikhut triniditi ha, sih zyin ha yinji nih chidhelhe, akō tutthug suh kwunttette nih ntlugwihthli: Kwittyi, akō kwitinji, akō Chunkyo Rsotitinyoo koh rzi zit. Amen.

¶ *Akōtai Tinjih Trig tletsej njikhyi niletthug tsej akheotitenja, akō ehthle tsut nitshikwutguttaä: akō gikhyi akōtititenja :*

Zyunguttochya.

O VITTUKOOCHANCHO sheggu tsut ili, tinjih tutthug zyundhantsei, ako kooh kunnyantyi, kwu tsuh trigwinji kwunkyo ttsun kwuntlunchie, sheggu kwundai kinitiyin: chih nyih ultsunnut nih kwirzi tigwinidhun kooh nittluchie, chih tinji ako chih trig, nyooch rzi ha kwirzi kooh tsut tunyinitudhun: nittso Isaac Rebeka ha kwirzi tsut nikha kookwetundai, kwikit tukoonyo chih nekunnut thlih ha akotugitetiya ako kookugutunatyia ei kinjih nugwichinttai, ako ei kheniteikwichituei kookyidetug kwelttsei, (ei kwu tsut chih niletthug kwuntlunetuei ako othinjik koogooteyin ako kwitekit kooli nili) ako sheggu kwintluth nikhut tigitinetizhya, ako ttsui ettun ha tigitechya, ako nih tugwitetuggun kwikit kookwutendai; Jesus Christ nuwheh Kukwadhud kirre. *Amen.*

¶ *Akotai gikhyi nandeitsei kooh nili ninuttlututandul, ako akotititenja:*

Einut Vittukoochanchyo nikhut yih natti tinjih nittsunukoovochya rsho.

¶ *Akotai gikhyi tinjih tsuh guttekyah:*

KWUGGUH yoo *M.* ako *N.* thluginazhin rsikotitinyoo nikhut trinidaditi ha, ako kwikit kukookwanduk Vittukoochanchyo ndah, ako chih chunzyunnithligutazi kooh ndah, ako ei kwu tsut kheniteikwichituei koonittlugwituei ako kwitekit koogweltsei, ako

kwikit kookwanduk niletthug kwuntlu-
kwutuei ako otinji, ako kwunli nittsitritanji:
Ako tuchihnyoo kwukkuĩ ako kwuut nikhut
gittetiya, Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo
Rsotitinyoo koh rzi zit. Amen.

¶ *Ako gikhyi chih kwirzi tigwinidhun nettu-
kootutteä.*

VITTUKOOCHANCHYO Kwittyi, Vittu-
koochanchyo Kwitinji, Vittukoochanchyo
Chunkyo Rsotitinyoo kwirzi nuwhoh tsuh
tivitiyin, ako nuwhoh kunyootyi, ako nuwhoh
kuvanduk: Kukwadhud rsinichi ha nuwhoh
nyooyin vih zyooggutdichi ha; ako Chunkyo
ttsun kwirzi tigwinidhun, ako kwu tsuh tri-
gwinji nuwhoh zit tutinyooë chih kwundai
zit, kwikit nikha kwuttohwhundai, nunh kug
nukootutattha sheg kwundai kuttohwhoya.
Amen.

¶ *Akotai gikhyi Kukwadhud vikugguchia
kwu tsuh tuheih, chih etunetle choh chilig
tititenja, ko chittitelya.*

Tutthug ssozyungili. Chilig. cxxviii.

S SOZYUNGILI einut tutthug Kukwadhud
unachud: ako tih netende kit utta.

Kwugguh yoo nyuh nli koo koottrid chut-
tiä: O kwirzi tsut ili, ako sso tilya.

Nyuh ut chug choh tuchun kwirzi nasi kit
telya: nyih zze kwuggou nasi.

Nih kkyinut ttle thohchun kit: nih vikug-
guchiä nugooë.

Kwunohyin, kwikit sso telya ei tinjih :
Kukwadhud unachud.

Kukwadhud Zion kwu ttsut kwikit sso
nyih titelya : Jerusalem kwirzi kooei kwuttu-
naya tathoog kwutindai ;

Aa nih kkyinut kooh kkyinut zyunkoohtu-
naya : ako ttsin-ettun Israel tet.

Kwittyi, ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo
Rsotitinyoo tsut kwichintsi koli.

Nittso trootshid kwilih, chooggoo kooli,
ako sheggu kwitelya . nunh kwilikwutetha.
Amen.

¶ *Ko chih Chilig.*

*Vittukoochanchyo nersinigichachyo tunnu-
whohchinyoo. Chilig. lxvii.*

VITTUKOOCHANCHO nersingicha-
chyo tunnuwhohchinyoo, ako kwirzi tsut
akotunnuwhayin : ako nyih nyen kwu anttri
kunnuwhoh nyantye, ako nersingichachyo
tunnuwhoh chinyoo.

Nyih netende nunh kuggu kakwutetundai
kenjit : nih rsyehkooli kwu chassi tutthug
kutchinnut tet.

Tinjihnut tinyigitichoe, O Vittukoochan-
chyo : aa, tinjih tutthug tinyihgitichoe.

O tinjih-kutchinnut ssozyunkoli, ako ttseyin
zyunkoli : kwugguh yoo tshoogoochoe tsut
tinjih untoututantri, ako nunh kug kutchin-
nut tsuh Kukwutadhud.

Tinjihnut tinyihgittichoe, O Vittukoochan-
chyo : aa, tinjih tutthug tinyihgittichoe.

Akotai nunh koo kwunasye kwirzi kwuttu-
nasya : ako Vittukoochanchyo, nuwhun thun

khe nuwhoh Vittukoochanchyo, kih kwirzi tigwinidhun nuwhoh ntlutitelya.

Vittukoochanchyo kwirzi nuwhoh ntlukootitelya: akọ tutthug nunh kug kwi ttsi gihyun-tunachut.

Kwichintsi kolı Kwittyi tsut, akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyo Rsotitinyoo tsut ;

Nittso trootshid kwilıh, chooggoo koalı, akọ sheggu kwitelya: nunh kwilyetkwutedha. Amen.

¶ *Chilig kwilikooshid, akọ Tinjih Trig ha Kukwadhud vikugguchiä ndah nitshikwutgäe, gikhyi vikugguchiä tsuh näe, akọ kooch tsuh uttsetutunetuä, akotititenja :*

Kukwadhud nersingichachyo tunnuwhoh chinyoo.

Kwiti trigikhyi. Christ nersingichachyo tunnuwhoh chinyoo.

Gikhyi. Kukwadhud nersingichachyo tunnuwhoh chinyoo.

NUWHOH Ttyi zyeה zit nih kwilnjik. Nyooח rzi chootsi. Nih kookukwadhud nuvizi. Tinidhun nunh kuggu tugoochyo, nittso zyeה zit troogwatsi kwikit. Chih ttrin zit nuwhun enyantsit ttrin ndo thloogootunazyא nuwhoh ssih. Akọ nuwhot troogwandyoח nuwheח unkoochili nittso unkoochitili einut troogwandyoח nuwheח tungit-tiyin. Kookutkwutundai tsuh nuwhoh tunqֿe rshqֿ: kq troogwandyoח kwu ttsut nuwhoh yunninji. Kwugguh yoo nih ttsun

nilì kookukwadhud, ttuih, akò nindelh sheggu keh njit akò sheggu keh njit. Amen.

Gikhyi. O Kukwadhud tinjih nyuh kanduk, akò trig nyuh kanduk kooh nyassi.

Kwiti kwi kinjik. Einut nyih tugihchanchyo.

Gikhyi. O Kukwadhud, nih tekit rsikotitinyoo kwu ttsut kwu tsuh trigwinji kooh tsuh toë.

Kwiti kwi kinjik. Akò sheggu kooh kunyanti.

Gikhyi. Zze yettug kwië nugwichinttai kooh tsut oli.

Kwiti kwi kinjik. Truttukoochachyo nih nyun kwu ttsut.

Gikhyi. O Kukwadhud nuwhoh gichinchi odhontshe.

Kwiti kwi kinjik. Akò nuwhoh kwurzurh nyeh nuhootshit.

Gikhyi.

O VITTUKOOCHANCHO Abraham tsut, Vittukoochanchyo Isaac tsut, Vittukoochanchyo Jacob tsut, chih nih ulttsunnut kwirzi tukoohnyaayin, akò kooh ttri zit sheggu kwundai nittshi nolya, chitti tte nih Itunetle Rsotitinyoo zit tsenja tsut kikyigutandul, thlih ha kwikit tugitettiya. O Kukwadhud zye kug kwu ttsut zyooggutdichi ha kooh noyin, akò kwirzi tsut tukoyin. Akò nittso Abraham, Sarah ha nih kwirzi tigwinidhun kooh tsut nukoochidhae, kwintluth kwu khu-

gwizhit kwu tsut, kwikit tukoonchyo chih nih ulttsunnut nih kwirzi tigwinidhun kooh kko nukoochaë: nih yinji kookukwathut, ako sheggu ettersyeh gili nih kookunatyi kirre, nih chettigwinidhun zit tigitechya tathoog kookwutendai kwu tsut; Jesus Christ nuwheh Kukwadhud kirre. Amen.

¶ *Chih gichinchi kendo akheötitetinja, nichin tai Trig kiyendo trizhit tai.*

O KUKWADHUD nyeh rsikoonchyo, ako Kwittyi zyehe kug, nih ozi zyooggutdichi ha tinjihnut lyei zyungilye: Nih tsut zyungittinichi kwirzi tigwinidhun ha chih nekunnut kooh tsuh trininji, ehtle tsut kwirzi gitelya kwikkyinut gitettiya, ako kwikit nizhook nikha kookwutetundai Vittukoochancho tsut chettigwinidhun ha ako rsittuttsut kooh kkyinut tikyinchik kuttunaya Christ netinde kit ako tshoogoochoë tsut, nih tugwitichele ako nih yinjikwichile kwu tsut; Jesus Christ nuwheh Kukwadhud kirre. Amen.

O VITTUKOOCHANCHO, nun nyuh ttuih nugwichinttai kirre tutthuge koochichyo kwudhantsei, elyet ka kwili ttsut; ako tte (chizi ekoochichyo kirsyenukwaei kootle), kuttukoochidhantshei, tinjih ttsut (nih kit eltsi ulttsei) trig kwili; ako nikhut koohnidhantye kirre kunnuwhoh nyidhantye elyet tte tshoogootutteä nittseguttetaul einut nikhut trinidaditi ha ithloog kooh dhantsei: O Vittukoochancho nikhut trinidaditi kooei rsikotitinyoo kwudhantsei, akotinchyo nunai

kwichinttsi kwu tsut; kwi zit kwikirre akō-
tigwinyoo tigwinyoo, akō kookukwunatyē
kwunkyo kit nikhut triniditi, akō nikhut gini-
thityi Christ vih thlachyakthut ha ekyidettug;
Chih nyih ultsunnut chehrsikoonchyo ha kooh
nyayin, chih tinjih tih trenjo ggut titine-
zhya, nih kinjik kit (nittso Christ tih tre-
njo, ei yoo thlachyakthut, akō eh njit kwun-
tlututachi, ggut tinizhin akō zyooggutdichi
ha kuniltyi, attun thun vuh tthui kit tin-
chyo) akō chih trenjo tthui tuh kkuī ggut
titinezhya, akō rsikoochanchyo ha akōtiyih-
taya, akō thliē tsut yih kukwutathut; akō
tutthug kettritsoogoochichyo ha, akō khet-
achyo, ttsinettun ha, trenjo rsotitinyookthut
akō Vittukoochanchyo kit titettiya. O Ku-
kwādhud ehthle tsut kwirzi tukoyin, akō tu-
koohtonyoo nih kukwadhud sheggu tsut
kugutettiya; Jesus Christ nuwheh Kukwa-
dhud kirre. Amen.

¶ *Azyuk kootle gikhyi akotititenja :*

THLACHI ha nichinttai Vittukoochanchyo
nunh koogwinyathli tai trootshid nuwhoh
yuggunkthut Adam Eve ha eltsei akō rsoti-
tinyoo eltsei, akō nikhut kooh nilti nikhut
triniditi ha; vih chehrsikoonchyo kwichile
nuwhoh kko nechoonja, rsotitinyoo nuwhoh
tsya, akō kwirzi tsut tunuwhohyin, sso vuh
tsun tohtsya keh njit kwizyin kwunkyo ha,
akō nikha kwutohwhundai chettigwinidhun
rsikotitinyoo ha nuwhoh kwundai kwilikoo-
shid kwu tsut. Amen.

¶ *Ei tle kwigikhyi kooli kkwa chi tinjih trig ha koo koottrid kookukwunatyē tsut, gikhyi kwikit teiguttekhyā.*

NUWHOT tutthug nikhut tunnohtshei, kō akō tunyinoohthun nikhut triniditi rsi-kotitinyoo ha nikhut tutunnohtsha, zyuno-dhudhohtshei chitti tte Kwuttunututluth Rso-titinyoo tenyoo, kwukkui, kooh koottrid kooh ut tsut, akō kwuüt kooh kkui tsut.

Paul rsotitinyoo, tuh etunetle zit Ephesus tinjih tsut, ihtlōkwunli kookuäzye zit, chih tugwitje tinjih tutthug gechiltshej kthut tsut kwuntlukwituei: Kwukkui nuwhoh ut kwet tunyinoohthun, nittso Christ thlachyakthut ggut tinizhin, akō eh njit kwuntlututachi, rsikotitinyoo kwuttatsya akō kitata choo ha kunutattrha, kinji kirre; uttuntlukwutetuä thlachya nindelē ha gelye, elyet koogwichi-thuggut ha ettun, ssyo ettun, kō ekoochichyo kit tinchyo koo kkwa: kō rsikotitinyoo zyungi-telya, akō koogwichinji kettun. Kwikit tukoonchyo tinjih kooh ut ggut tungittinezhyā khe kooh zyin kwikit. Ei tuh trenjo ggut trinidhun uttinutudhun: kwugguh yoo tthui tte elyet ihtlē tuh tthui tutttroutilehyo, kō kwirzi kunatyī akō chettigwinidhun ha kuna-tyi, nittso Kukwadhud thlachya ggut tini-zhin: kwugguh yoo kookwiyerzra zyunitilī vih zyin ttsut, vuh tthui ttsut, akō vuh tthun ttsut. Ei keh njit tinjih tih ttyi tuh hun ha akheötitenja, akō tuh ut ettinetya: akō ei nekunnut ihtlōog tthui gitettiya. Chih yoo kwintluth nunai: kō Christ thlachya ha eh njit ginikhhyi. Nukoolyo, nuwhot tekookwi-

nyachyo tuh trenjo ggut tinyoozhin, nittso uttinutudhun.

Chun ei Paul rsotitinyoo, Colosse tinjih tsut uttuntluth, tinjih gichiltsheikthut tuthug, kwikit tsuh gikhyi: Kwukkui nuwhoh ut kwet tunyinoohthun, ako kooh tsut trinoh-tsye rsho.

Chitti Peter rsotitinyoo Christ chilhe tenyoo tthui zyunodhudhohtshei, ei attun thun kidhiti ilih ei gichiltsheikthut tsut akotinyoo: Nuwhun Kwukkui, nuwhoh ut ha tunohcho kakwutundai kwi kit; kwu tsuh yinjikwilchile kooh nittlutohthli, ttya uttrekul kit vuh tsut, ako kwundai kwi kwu tsuh trigwinji nikha kuwhohyin gelye, nuwhoh gichinchi elyet zukukgotutulha.

Tzet kwu tsut zyunkwutohtthuk tinjih ettelye kwikit titettiya tuh trenjo tsut. Chooggoo tthui, nuwhun kwuut: Zyunodhudhohtshei, ako kikyunnohnji nittso nuwhoh kkui tsut kwikit tuntowhohya, nittso Kwuttunututluth rsotitinyoo zit kwirzi kookwunaty.

Paul rsotitinyoo ei Etunetle Ephesus tinjih tsut kwiyetshi veh getye, kwikit kunnuwhoh natun: Kwuut khe nuwhoh kkui kooh tsut chunnetotowhohnyoo rsho, Kukwadhud tsut kwikit. Kwugguh yoo kwukkui trig tshid nili; ako nittso Christ thlachya tsut tshid nili, ako kwizyin kwu Assi nili. Azyuk kwuggut nittso thlachyakthut Christ nettshiggunazik, kwikit tukooncho kwuut khe kuttu kkui kwikit zyunkoli tutthug ekoochichyo ha. Ako chun akotinyoo, kwuut kwinyooyin tuh kkui yinjitaä.

Akə tih etunetle zit Colosse tinjih tsut, Paul rsotitinyoo chih kaönitun nuwhoh ntlugwitutuei: Kwuut khe nuwhoh kkui tsut chunnetotowhohnyoo rshə, nittso Kukwadhud tsut tshoogoochöe nili.

Peter rsotitinyoo tthui kwintluth kwirzi tsut kunnuwhoh natun, akotinyoo; Nuwhun kwuut, nuwhoh kkui nuntshitunnohzik; chettenut kinji kunkookwelthut chi, Kinji ettun tthui kwuut kooh nutinde kirre khunkookwutazya; kəthoog nuwhoh nutinde khetachyo nuchut ha, zyunkoogoonayin. Einut nunkookwazi, ei kwuüth kwunukwazi tshihnatlya, yootsei dhuttho nungilizye, nunegilizye; kə kwittri zit tinjih nunai koli, ei yoo elyet kwuttuthutrurh; ei yoo vahtrinititloo kwunkyo kettritsoogoochichyo akə khetachyo, Vittukoochanchyo ndah kwintluth ginili. Kwugguh yoo akə tukoonyo tenotai trenjo rsotitinyookthut, Vittukoochanchyo tunguttanchyo khe zyunginithitli, kuttu kkui nuntshihguttunazik ilih; nittso Sarah Abraham kukwelthut, Kukwadhud yah nyoo; vih yetsinut zyunohtli akə tathoog kwirzi tunwhohyin, akə elyet zyunnudhohchut kwutakthou ha.

¶ *Tinjikwitizhit nikhut niditti kechid tlukoo-
vanji rsotitinyoo koogootendul, nikhut gini-
diti tai, kə trootshid kwikit nukoochazhi
nikhut giniditi tle.*

BURIAL OF THE DEAD.

NITTSO NININCHIKKTHUT KOOHNUNTANDEI.

¶ *Kunukoondei einut kwunneinittunja, kọ net-tigichachik elyet kweh njit chih gichinchih tugwichili.*

¶ *Gikhyi tthunkit kwu tsut nyakwuth etshi tuttutehah, akọ kwiyetshi tehah, gichinchih zze kwu tsut, kọ tthunkit kwu tsut, akọ akotititenja :*

NUNUKWALYE kwundai ha ihthli, Ku-kwadhud nyoo ; ei sih kyinjizhit, nini-dhud kọ, kwuttuzuk kwutendai : akọ chootyin tte kwundai akọ sih kyinjizhit, elyet tte nutehah. *St. John xi. 25, 26.*

Suh Assi kwundai kaksundai, akọ huiko tai nunh kuggu nutedhut. Akọ suh dhoh tle chih kwizyin kyoọ rsyetekunyitutathle, kwuttuzuk suh tthuị zit Vittukocchanchyo tunelhya : khe njit tunelhya, akọ suh nde yih tunaya, akọ chizi ukkwa. *Job xix. 25, 26, 27.*

Chih nunh kug ekoochichyo nugwinitilye kkwa, akọ ettelye koogootechin ekoochichyo sho kwichitili. Kukwadhud kwuntlukwantshi, akọ Kukwadhud neyoohnjik : Kukwadhud vooh rzi tetchoottsi. *1 Tim. vi. 7 ; Job i. 21.*

¶ *Gichinchi zze kwi zit nitte neginchya tai,
chih chilig kwititetitsha :*

CHILIG XC.

KUKWADHUD, nuwhoh kwu tsuh kul-
chichya tekit ilih: ithloog nizyoondichi
kwu ttsut attun kwu tsut.

2 Ddha kwelttsei kwiyetshi, ako nunh ako
nunh kug kwelttsei kwiyetshi: sheggu kwu
ttsut Vittukoochanchyo ili, ako nunh kwili-
kwutetha kwu tsut.

3 Tinjih rsyetehkoogoochathli: chun ako-
tuchinyoo, tinjih kwi kkyinut kwee nunoh-
chya.

4 Kwugguh yoo ithloogchotyin tinili kit
chotyin tsut chotyin nugwutudhut nyih nda
ketui kit tukoonchyo: ttodh zit khuotayin
kit kwuto kwitizhit.

5 Inehit tsut rsyetetkoochilye, gilchyuth
kit tunginchyo: ako inehit tsut ttlo kot zyun-
kuttututruh.

6 Vvun anttlo ako nasye: ko khah tsut
khuttiti, tizyeih, ako tutututruh.

7 Kwugguh yoo elyet sso enili uttitidi-
chye: ako zyunnachut nyih vecho gelye.

8 Nuwhot troogwandyoh nyih nda nukwi-
nilye: ako nukwuzuk nuwhot troogwandyoh
nih nyun attri nda.

9 Kwugguh yoo onyacho tai, tutthug nu-
whot ttrin zit kwuto kwititizhit: nuwhoh nu-
kwutudhut kwilukooshit nukwinitili kwu-
nduk keh kwanduk kwi kit.

10 Nuwhot ttrin zit nuntshitutthui chit-
suetsinekthui tsut chotyin nukwutudhut kwe-

tili; ako tinjih kwikit nungichinttai nikitankthut tsut chotyin nukwutudhut niginchya: kwuttuzuk kooh tthuuh koottridtugwayin ako troogwiti ha kooli kwirzi; kwikit anidhook kwititizhit, ako kethle tichidichye.

11 Ko chootyin tte nyih vecho Kwuttuih nayin: kwugguh yoo ei kwikit nittso tinjih nachut kwikit tukoonyho nyih vecho kooli.

12 Nuwhot ttrin zit zyunkwitititsha kunnuwhoh nyatun: nuwhot ttri kwizye kwu tsut kwuntluyinjitititya.

13 Kukwadhud koochid chun uttsunettinyae: ako nih ultsunnut tsut zyoogguttinidichyo.

14 Nih rsinichi ha rsyunnuwhoh tinyadhun, ako nyakwuth kwu tsut: akotukoonchyoo sso zyuntititya, ako tseyin zyuntititya tutthug nuwhoh kwundai kwi ttrin zit.

15 Chooggoo khunnuwhanchi khuinjnuwhoh udhanchik kwu tsut kathoog kwikit: ako ei nukwutudhut eh njit khuinjidhidichik.

16 Nih ultsunnut nih koottrid kookunkoonnyatye: ako kooh kkyinut nyih nindel.

17 Ako Kukwadhud nuwhoh Vittukoochanchyo vih nindel chittsi nuwhoh kko koli: nuwhoh nli koottrid nuwhoh kko ndokootanta; nuwhoh nli koottrid ndokootanta.

Kwittyi ako Kwitinji: ako Chunko Rsoitinyoo ha chinttsi koli;

Nittso koogwinyathud kwilih, chooggoo kooli, ako sheggu keh njit kwitelya: nunh kwilikwutetha kwu tsut. Amen.

¶ *Azyuk kootle Paul rsotitinyoo uttunututluth trootshid Corinth kwi tinjih tsut, ithloog-*

chotyin tsuh iththlothkwunli vkiuäzye ttsut kwititetitsha.

1 Cor. xv. 20.

CHOOGGOO yoo Christ etshi kwu ttsut
 ninelikhyin, ako einut ganchyoth tet
 trootshid tinitirzi dhitlit. 21 Kwugguh yoo ni-
 ttsö tinjih kirre etshi nukoochatthut: kwikit
 tinjih kirre tthui etshi kwu ttsut ninukwalye
 nukoochatthut. 22 Kwugguh yoo nittsö tu-
 tthug Adam kirre nigininchik kwikit tukoon-
 chyo tthui Christ kirre tutthug zyunkookwu-
 tendai zyunkootattsya. 23 Kō ettounyachyo
 ehthlooggoo kwitili. Christ trootshid tinitirzi,
 kootle einut Christ ttsun zyungili kunutetik
 tai. 24 Akotai huiko nukootutattha, Vittu-
 koochanchyo Kwittyi tsut kookukwadhud
 kwuntlukwititetua: tutthug kukwadhud ako
 tutthug kuttukootadhud, ako kwuttuih rsye-
 tehkoogootutathlye tai. 25 Kwugguh yoo ette
 lyē kukwutadhud tutthug kwutsuhkwilhei-
 khthut tuh kthui zug nutelya kwu tsut. 26 Ei
 huiko kwutsuhkwilhei rsyetehkuttutalye etshi
 nili. 27 Kwugguh yoo tutthug ekoochichyo
 tuh kthui zug nukwitinilye; kō akotinyoo
 tai, tutthug ekoochichyo vuh zug nukoochazi,
 ette lyē kwirzye kooli, elyet kwititithitshi, ei
 yoo tutthug ekoochichyo vuh zug nukwitinilye.
 28 Ako tutthug ekoochichyo vuh tsut kwu-
 tugtekwitittehya tai, akotai Kwitinji tthui yih
 zug telya, ei yoo tutthug ekoochichyo yih zug
 nukwitetelya, Vittukoochanchyo tutthug zit
 tutthug telya gelye. 29 Nithlinetsi chi ttun-
 gwittiya einut nininchikkthut eh njit kwun-
 neinyithunja, thlachi ha nininchikkthut elyet

nunnelhye chi; chyaggut tte tthui nininchikkthut eh njit kwunneinyithunja? 30 Akọ chyaaggut tte ettettukoonyachyo kookochitri kookonyoo nunchidhazyeh? 31 Nuwhoh sso kooli kirre Jesus Christ nuweh Kukwadhud kirre kihsiyin akotechihnyoo ttrin kootetkwinyachyo ninihshit. 32 Tinjih kit ginihkhyi utthui ndyoh niitsilthut chi Ephesus zit, chitti tte seh tsut kookooli, nininchikkthut elyet nunnelhye chi? zyunoä akọ zyunwhonyin kwugguh yoo nika ttrin zit ninidichi. 33 Zyunnunwhoh nyootue rsho; kwirzi kkwa nikha trigikhyi kwirzi kwinutinde tutugwitashit. 34 Tshoogoochoe kwu tsut kunnohnji; akọ troogwandyyoh tunwhohyin rsho: kwugguh yoo chettenut elyet Vittukoochanchyo hazungithinjik, nuwhoh ozye kwu tsut akotechihnyoo. 35 Kọ ithle akotititenja: nittsq tte nininchikkthut nuttutata? akọ chitti kwizyin tte ha neginchya? 36 Troogwinjik ili, ei ninili elyet kilhzi tunachud chi kwirzi. 37 Akọ ei ninili elyet ei kwizyin nidhili ei yoo kwittelya, kọ nitshi kwirzi, ttloli rsho kọ chizi kwuntshi kookwitelya rsho. 38 Kọ Vittukoochanchyo kwizyin kwuntlutuei nittsq kettinizhin, akọ ettetkookwinyachyo kwuntshi khe kwi zyin. 39 Tutthug kwutthui elyet ethloognchi kwutthui kwili, kọ ethloog kwutthui tinjih ttsun kooli, chizi utthui utthui ttsun kooli, uttun thlooggoe ttsun kooli, akọ chizi nyin ttsun kooli. 40 Zye kug kwizyin tthui zyunkooli, akọ nunh kug kwizyin: kọ zye kug kwizyin kwi nindelh ithloog kwitili, akọ nunh kug ttsun ithloog kwitili. 41 Rye nindelh ithloog kooli, akọ ttodhorzi

nindelh ithloog koŋli, akŋ ssun kwi nindelh ithloog koŋli: kwugguh yoo ssun ithloog chizi ssun netsi tinchyo nindelh ha. 42 Kwikit tukoonchyo tthui nininchikkthut nunnukootalye kwitelya: kwizyin tetizhit ha nazi, elyet tetilhzhit ha ninukwichachye. 43 Elyet yinjikwichae ha nazi, nindelh ha nichachye: Nitrugoochintlook ha nazi, nugwichinttai ha ninukwichachye: 44 Utthui kwizyin ha nazi, kwunkyo kwizyin ha ninukwichachye. Utthui kwizyin koŋli, akŋ kwunkyo kwizyin ha koŋli. 45 Kwikit tukoonchyo tthui attunututluth: Trootshid tinjih, Adam, kwunkyo kwundai elttsei huiŋo Adam kwunkyo kookwundai kwuntlutuei elttsei. 46 Kwuttuzuk elyet ei kwunkyo kookwundai trootshid kwili: kŋ ei utthui, akŋ tle ei kwunkyo kookwundai. 47 Trootshid tinjih nunh kwu ttsut, nunh kug ttsun nili: akŋ nikendo tinjih, ei yoo Kukwadhud zyeŋ kug kwu ttsut. 48 Nittso ei nunh kug kwu ttsut nili kwikit tukoonchyo tthui einut nunh kug ttsut zyungili; akŋ nittso ei zyeŋ kug kwu ttsut nili kwikit tukoonchyo tthui einut zyeŋ kug kwu ttsut zyungili. 49 Akŋ nittso nunh kug ttsut koŋli vih kit teltsi tinitilye, kwikit tukoonchyo tthui zyeŋ kug ttsut koŋli vih kit teltsi zyuntititilya. 50 Akŋ chih yoo techihnyoo, kwuchahnut Kwutthui, akŋ kwutta elyet kookwidhun zyeŋ kug kookukwadhud kookwitelya; akŋ tetizhit tetilhzhit elyet kithii tthui. 51 Kwunohyin nukwinai akŋ-tunnuwhakhnyoo: Elyet tutthug tudhachyuth, kŋ tutthug etchooggoo tuntitinja: 52 Inchit tsut, netotruttutazhi kaŋthe, huiŋo

yoozyoo tai; kwugguh yoo yoozyoo tudha-tshik, akə nininchikkthut nunttalye elyet kookwidhun tetichye, akə etchoog tuntitinja. 53 Kwugguh yoo chih kwizyin tetizhit ettelye elyet tetilzhzhit nutandul, akə chih kwizyin kwinizhit ettelye elyet noshiddi nutandul. 54 Akə chih kwizyin tetizhit elyet tetilzhzhit nutandul tai, akə chih kwizyin kwinizhit elyet noshid nutandul tai, akətai ei kinji kwut-tunututluth akətugwitanja: Etshi kwutugtigwichtcho zit kwutanji. 55 Etshi nichin kwaun tte nih kwichitsik? Tthunkit nichin kwuan tte nih kwutugtigwichichyo? 56 Etshi kwichitsik ei yoo troogwandyo kołi, akə troogwandyo kwu ttuih ei yoo tugwitie kołi. 57 Kə Vittukoochanchyo tsut hui kołi, ei yoo kwutugtigwichichyo nuwhoh ntluchili nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre. 58 Azyuk kwuggut, seh chahkthut nuwhet tinutudhun kwiyeinjohchi, nunkuto-whohta rshə, sheggu Vittukoochanchyo koottrid ha koottridtungohyin, kwugguh yoo kazyunwhuhndai elyet nuwhoh koottrid Vittukoochanchyo tsut zyə kwili.

¶ *Tthunkit kwu tsuh neginchya tai, tathoog etshittya tthunkit kwi zit vih rsyenutandul, gikhyi akətititenja:*

TINJIH trenjoh ttsut vuh kołi nyakwuth rzi kwu tsut kwundai, akə khuinjikwutudhut ha khuinjitudhut. Tikyizhit akə chut-tun kit huttritti; kwunkyo kit untitizhit, akə ehthlooggoo tili kkwa.

Kookwundai kwinjirh, etshi zit zyunitili: chootyin ttsut tte voəkkuntinititya nuwhoh

tsuh trutendul keh njit, kọ nun ttsut Kukwadhud, nuwhot troogwandyo keh njit tshit-chöe tsut elyet sso enili?

Kwuttuzuk, O Kukwadhud Vittukoochanchyo kwiendo tsut rsochitinyoo, O Kukwadhud kwiendo tsut nichinttai ili, Rsochitinyoo, akọ Assi kwiendo tsut nyeh rsikoonchyo, etshi sheggu tsut kwurzra khuinjikwutudhut kwu tsut nuwhoh ntlutolya rsho.

Kukwadhud nuwhoh ttri ttsun nukwinai kanyitundai; nuwhoh gichinchi tsut nih tzi ketrsikoonchyo tuchöe rsho: Kọ Kukwadhud kwiendo tsut rsochitinyoo nersingichachyo tunnuwhoh chinyoo: O Vittukoochanchyo kwiendo tsut nichinttai, rsochitinyoo akọ Assi nyeh rsikoonchyo, kuttoutichatri kwiendo tsut ginili sheggu tsut ili, etshi kwi khuinjikwutudhut kirre huiko tsut etitsye tunnuwhozhin rsho.

¶ *Akọ tathoog nunh etshittya kug kwu tsut tazi ihthle kerhe nudhut kirre gikhyi akotititenja:*

KWUGGUH yoo Vittukoochanchyo thlachi ha nichinttai sso ilih vih chersikoonchyo kirre, nuwhoh *chah* ninidhud nikyo ochithinjik, azyuk kwuggut vih zyin nunh zit nunnachye: nunh nunh tsut, thlyeth thlyeth tsut, akọ thlitsi thlitsi tsut; sheggu kwundai kwu tsut ninukwalye thlih ha kunkovitili nuwbeh Kukwadhud Jesus Christ kirre; ei nuwhoh zyin trandyoh etchooggo titelya, vih zyin chinttsi kit titelya keh njit, vih koottrid nichinttai kirre nittso kudhun tutthug ekoochichyo uttut tsut kotetundul.

¶ *Ako tle akotititetinja :*

ZYEH kug kwu ttsun kootezyoo teihtthuk,
 akotusahnnnyoo: Ettinintluth: Chooggo
 kwu ttsut sso zyungili ei nininchikkthut Kuk-
 wadhud zit nigininchik: Unkyo akotinyoo;
 kwugguh yoo kooh koottrid kwu ttsut zyun-
 nugazi :

¶ *Azyuk kootle Gikhyi akotititenja :*

Kukwadhud nersingichachyo tunnuwhoh
 chinyoo.

Christ nersingichachyo tunnuwhoh chinyoo.

Kukwadhud nersingichachyo tunnuwhoh
 chinyoo.

NUWHOT Ttyi zye h zit nih kwilnjik.
 Nyoo h rzi chootsi. Nih kookukwadhud
 nuvizi. Tinidhun nunh kug tugoochyo, nittso
 zye h zit troogwatsi kwikit. Chih ttrin zit
 nuwhun enyantsit ttrin ndo thloogootunazya
 nuwhoh ssih. Ako nuwhot troogwandyo h
 nuwhe h unkoochili nittso kooh ttsut unkoo-
 chitili einut troogwandyo h nuwhet tungitti-
 yin. Ako kookutkwutundai kwu tsut nuwhoh
 tunoe rsho: ko troogwandyo h kwu ttsut nu-
 whoh yunninji. *Amen.*

Gikhyi.

VITTUKOOCHANCHO thlanchi ha
 nichinttai tinichyo, nyah zyunkookwun-
 dai kwunkyonut einut tzet kwu ttsut kethle
 kidichya Kukwadhud kyingigichi; ako kwi-
 kyingichinut kwunkyonut, kwutthui, kwu-

kdha kwu ttsut zyunkotetundul, sso ha ako tseyin ha nyah zyungili: kwittri ha hui nih ntlunchituë, kwugguh yoo sso ilih chih nu-whoh *chah* chih nunh kug trandyoh kwi khui-njikwutudhut kwu ttsut ochidhitinjik; ako nih tsut zyungittinichi sso ili chi nih chehri-koonchoyo kirre nyakwuth nih uttoukonyookthut kootetkookwinyachyo kwitshilikootia ako nih kookukwadhud khuntut nutahah; akotukoonchoyo nuwhun ako tutthug einut ha nyooch rzi rsotitinyoo zit thlih ha kwikyingigwizhit ha chih kwundai kwu ttsut kethlegichochil, zyunyinjikwutunattu, ako sso zyuntitilya thlanchi ha, kwizyin zit ako kwun-kyo zit, sheggu kwu tsut ako elyet kwilikwutetha nih nindelz zit, nuwheh Kukwadhud Jesus Christ kirre. *Amen.*

Gichinchi.

O VITTUKOOCHANCHOYO zyooggut-tinidichyo, Kwittyi nuwheh Kukwadhud Jesus Christ, ei yoo ninukwalye ako kwundai nili; vih kirre chootyin tte kwikyingizhit kwutendai, ninidhud ko; ako chootyin tte kwundai ako yih kyinjizhit, elyet sheggu keh njit nutetha; ei vih chileh Paul rsotitinyoo kirre tthui kunnuwhoh niltyin elyet zyuntroogwitidhititi, tinjih elyet kunkookothli kit, einut Jesus zit gelchyuth eh njit: chetukotithinyoo ha nih tsut zyungittinichi, Kwittyi, troogwandyo kwu ttsut etshi ttsut nunnu-whathle tshitgichoe kookwundai kwu tsut; azyuk kwuggut nichin tai chih kwundai kethle titutah, vah zyuntitilya nittso kunko-

vitili chih nuwhoh chah kwi kit tinchyo : ako tutthug nunukootalye huiko ttrin zit tai, nyih nda kuntitilya zyunnuwhoh tetundulh ; ako ei kinji nirzi zyuntoututitundul nih Tinji vet tinutudhun, akotai tutthug nyet tunginidhun ako nyungunachut kooh tsuh gutekhya, akotititenja : Ukwę nunnohchya, Ttia vih kkyinut ssozyunohthli, nunh koochotli tai kwu ttsut kookukwadhud nuwheh njit rsyenungotli zyunonohnji : Nuwheh njit kwi kit tinidhun nih tsut zyungittinichi Kwittyi zyooggut-tinidichyo, nuwhoh ekyidettuggikhyi ako nuwhoh Assi Jesus Christ kirre. *Amen.*

NUWHEH Kukwadhud Jesus Christ vih zyooggutdichi, ako Vittukoochanchyo vih chettigwinidhun, ako Chunkyo Rsotitinyoo nichya sheggu nuwhot tutthug nuwhah tungoocho. *Amen.*

CHILIG.

C.M.

I.

St. Ann's.

- 1 Ttia trootshid tinjih dhantsei
Thlih ha kwirzi tinchyo
Kø kwirzoo tettiyn kirre
Nersichachyo dhitlit.
- 2 Tinjih nih kinjik thlechilnei
Troogwandyoh tettiyn
Ei keh njit choog huñjitudhut
Kidhun uttu tazi.
- 3 Kø nih chetrsikoonchyo kirre
Nih Tinji kwuntlantshi
Tinjih Assi telya keh njit
Jesus tinjih dhitlit.
- 4 Jesus tinjih tekit koonjik
Nersitichilecho thlih
Tinjih troogwandyoh kwinikdhei
Nikyito kug gulttsuk.
- 5 Kø Christ tinjih ggut ninidhud
Kwundai khugwitäei
Choog yoo chootyin yih kyinjizhit
Troogwandyoh ttsut tizi.
- 6 Ttia nih tsut untotili
Hui nih ntlunchitäe
Nih Tinji Christ nuwhoh ntlantshi
Nuwhoh tassi keh njit.

L.M.

II.

Old Hundred.

- 1 Vittukoochanchyo vih Tinji
Kwintluth nuwhet tunyinidhun
Jesus nuwheh njit ninidhud
Troogwandyoh ttsut nuwhoh tassi.
- 2 Chootyin Jesus Christ kyingizhit
Vih troogwandyoh ekootichya
Troogwandyoh kwu ttsut tetizi
Akø zyeh zit kwu tsuh tehah.
- 3 Jesus nih ttsun zyunitili
Nih tsut sso ha untotili
Jesus sheg nuwhoh kunnyantyi
Akø nuwhoh tsuh trunyundai.
- 4 Tsenja tsut kunnuwhoh nyatun
Nih chettigwinidhun chile
Thlih ha hazyunitundai chi
Kwintluth tsut ssozyuntitilya.
- 5 Sheg nyet tunityinitizhya
Nih kinjik sheg kunkwutata
Kwintluth tsut tunityinitizhit
Yette zyeh zit nutitutah.

C.M.

III.

Cambridge New.

- 1 Tinjih Dhantsei nyet rsikoonchyo
Nih chettigwinidhun
Nih Itunetle choh nikyo
Kwirzye koogootechin.

- 2 Tinjih nersichachyonut yoo
Kwizit kungookwäei
Nunh kug kwichilo yendo tsut
Kwichile sheg keh njit.
- 3 Tzet tinjih Christ yih tsuh gikhyi
Tutthug zyunodhotsha
Sheggu kwundai kwuntlutäei
Chootyin yih kyinjizhit.
- 4 Christ nih tsut zyungittinichi
Nuwhoh tsuh trunyundai
Nih kinjik zyunotudhatsha
Nih kunkwutata tsut.

4. 6.'s. 2. 8's.

IV.

Lennox.

- 1 Vittukoochanchyo choh
Vet tunyinitudhun
Chilig vuh tsuh untotili
Tutthug nuwhoh ttri ha.
- 2 Nuwhoh Ttyi zyehe kuggu
Nuwheh tunyinidhun
Nuwheh njit kwintluth chuñirzi
Nuwhoh tassi keh njit.
- 3 Katrugwetinjik tai
Thlih ha nersintachyo
Tih Tinji Christ nuwhoh ntlantshi
Zyuntitizi keh njit.
- 4 Choog ssozyunviliti
Vittukoochanchyo tsut
Zyeh kug kwu tsuh itutah yoo
A yuk sheg tutatsha.

- 5 Christ vih nyun tunnaya
 Nindelz zit tunnaya
 Sheggu zye h zit vah tutatsha
 Thlih ha ssokwitelya.

V. *I'm going home.*

- 1 Zye h zit sih zze treshit kwirzi
 Zut tsik chizhik ha kwitethlya
 Zye h zit rsye yendo tsut chattri
 Zye h kug zze seh ttsun kwittelya.
 Yettug tihsya, yettug tihsya,
 Yettug tihsya, chun telhchya kkwa
 Chun telhchya kkwa, chun telhchya kkwa
 Yettug tishya, chun telhchya kkwa.
- 2 Ttia vih zze yette kooei
 Yettuggu ssu yettug nizhit
 Chih nunh kug kethle chihseih chi
 Zye h kug zze seh ttsun kwittelya.
 Yettug tihsya, yettug tihsya, &c.

6.6.4.6.6.6.4.

VI. *National Anthem.*

- 1 Chun chihthlud kwiyetshih
 Tzet rsretetridhichil
 Untotili.
 Jesus nuwhoh Assi
 Vih chettigwinidhun
 Vih chetrsikoone hyo ha
 Thlih ha chinttsi.
- 2 Tthui vah zyunitundul
 Nuwhet tunyinizhin
 Thlih ha nirzi

Nittso tuntitiya
 Vih cheinirzi keh njit
 Sheg vih kunkwutata
 Nuwhoh ttri ha.

8.7.

VII.

Fount.

- 1 Ttia nih tsut gittinihchi
 Nersichachyo sochiniyoo
 Jesus Christ suh Assi kirre
 Kwinthluth nyookkut ginikhhyi.
- 2 Yette zyehe zit soh dhudhantshei
 Suh gichinchi oninji
 Chunkyo nirzi suh ntlunyantshi
 Sih tsuh trutendul keh njit.
- 3 Ttia trootshid set tinizhin
 Nih zyooggutdichi kirre
 Nih Tinji Jesus suh ntlantshi
 Ako seh njit ninidhud.
- 4 Chitti nyeh njit tettihsiya
 Nih chetrsikoonchyo keh njit?
 Ttia seh tsuh kukwutadhud
 Sun thun nyih ntletutilhchi.

VIII.

7's.

*Christ vuh kooli.**Hampton.*

- 1 Odhudhohtshei tinjihnut
 Zyehe ket kutchin ungitli
 Hakthuinjo tsuh ungitli
 Hakthuinjo vuh kooli tsut.

- 2 Vittukoochanchyo Tinji
Tinjih eh njit vuh koḷi
Ttsinettun nunh kug koḷi
Chetrsikoonchyo tinjih tsut.
- 3 Tutthug nunh kug kutchinnut
Rsikhkoonchyo ha khuchohzi
Sso zyunothlhi, untohthli
Zyeh chilig nikyo ohthli.
- 4 Christ nunh kuggu vuh koḷi
Tinjih tetizi keh njit
Tinjih tachya kkwa keh njit
Kḷ vih nukwitetilya.

IX.

Nukwazi chigachil eh njit.

- 1 Christ vih tsyahnut, nindelh tekit
Nazzi nunh kug zyungai
Zut suh Assi sih tsih chozi
Nichin seh njit gichinchi.
Etshḷ kwu ttsun kwinjik ndyothtsei
Kwunzi nirzi tthul kwizhit
Nichin tuchun kwundai nasi
Nukwazi koḷi
Chigachil nutrutazi
Chigachil nutrutazi
Chigachil nutrutazi
Nukwazi koḷi.
 - 2 Zyeh zit sih zze kwirzi kooei
Sheggu keh njit kwuteä
Kwugguh yoo sheggu zut tihtya
Rsikotitinyoo nunh kug
Etshḷ kwu ttsun kwinjik ndyothtsei, &c.
- 110

- 3 Azyuk etshi kwittelya kkwa
 Vittukoochanchyo tsyahnut
 Sheggu kwundai kuntetiya
 Ako sso zyungitelya.
 Etshikwu ttsun kwinjik ndyothtsei, &c.

6.6.4. 6.6.6.4. X. *National Anthem.*

- 1 Vittukoochanchyo choh
 Vuh tsuh untotili
 Nuwhoh ttri ha.
 Attun yoo nuwheh ltsei
 Kwintluth tsut nichinttai
 Tutthug tsut kukwadhud
 Thlih ha nirzi.
- 2 Vittukoochanchyo choh
 Kwirzi koogwatsi chi
 Zyunnuwhoh nyoo
 Nuwhet tunyidhun
 Nuwhoh tassi keh njit
 Tih Tinji Jesus Christ
 Nuwhoh ntlantshi.

L.M.

XI.

Derby.

- 1 Ttia Kwintluth nyet rsikooncho
 Chunkyo nirzi suh ntlunyantshi
 Tsenja tsut kasohtunachya
 Christ vih kyinjitihtha keh njit.
- 2 Nersitelhecho trelhndyoh kirre
 Chetrsikooncho ha sih nyayin
 Suh troogwandyoh ekoochili
 Nih Tinji Jesus Christ kirre.

- 3 Ttia kwintluth tinjisihzhit
 Tsenja tsut nih kukwutelhthut
 Kwirzi kwikit titihsiya
 Ttia kwintluth seh tsuh ninyo.

6.8.

XII.

Lennox.

- 1 Vittukoochanchyo choh
 Vih chetrsikoonchyo tsut
 Chilig untotili.
 Tutthug nuwhoh ttri ha
 Vittukoochanchyo choh nirzi
 Sheggu nuwheh njit chuñirzi.
- 2 Attun yoo nuwheh ltsei
 Sheg nuwhoh kunnatyi
 Zyungutetizi chi
 Ako tunnuwhoh nyoo
 Vittukoochanchyo choh nirzi
 Sheggu nuwheh njit chuñirzi
- 3 Nuwhun yoo zyuntrandyoh
 Ako nersintachyo
 Tih kkyi nuwhoh ntlantshi
 Nuwhoh tassi keh njit
 Vittukoochanchyo choh nirzi
 Sheggu nuwheh njit chuñirzi
- 4 Elyet gunitili
 Nittso tuntitiya
 Vittukoochanchyo choh
 Sheg vih kunkwutata
 Vittukoochanchyo choh nirzi
 Sheggu nuwhoh tsut chuñirzi.

C.M.

XIII.

Artaxerxes.

- 1 Chootyin tinjih kwirzi tii
Troogwandyo kwatsi kkwa
Kọ sheggu etunetle choh
Kwirzi ninjiidhut.
- 2 Elyet koottsite kwutelhtsya
Kwirzi kettinidhun
Kwirzi tsut kwikit tutedhut
Jesus Christ kit tehah.
- 3 Tinjih eltsei kwah zyuntundai
Tutthuggu tih tsyahnut
Akọ sheg kooh tsuh zyuntanja
Sheg kooh kuntunatyah.
- 4 Thlih ha kwirzi zyungittelya
Kwirzi tungittiyin
Thlyechi Christ ha guttutatsha
Azyuk yette zye h zit.

S.M.

XIV.

Wirksworth.

- 1 Chunkyo Rsotitinyoo
Nuwhoh ttodh kwinizit
Tsenja tsut kunnuwhoh nyatun
Nittso kwintluth irzi.
- 2 Kwirzoo tunitiyin
Ei ggut nersintachyo
Nuwhoh nkyo nuwhoh guanttri
Christ tsut nuwhoh nja.

- 3 Nuwhoh tsuh trunyundai
Nih itunetle choh
Kwırzi kwikit tuntzidhæ
Nih kunkwachi keh njit.
- 4 Vittukoochanchyo choh
Vih•chettigwinidhun
Thlih ha kazyunitundai chi
Ttai ha nuwheh nkyo zit.
- 5 Nuwhoh kunnuantrhah
Troogwandyoh tutthug ttsut :
Rsikotitinyoo nuwhah ntsi
Yette zyeh zit keh njit.
- 6 Chunkyo Rsotitinyoo
Nuwhoh ttri zit kwınchin
Kwittri kechid ha nuwhah ntsi
Zyuntitirzyah keh njit.
- 7 Nuwhoh tsuh trunyundai
Nuwhah zyuntitundai
Kwittyi choh, Kwitinji, nun ha
Chihthloog rzi zyunohtlı.

8.7.

XV.

Ramah.

- 1 Ttią zyeh kuggu nih kwilnjik
Kwintluth tsut nersitelhchyo
Chetrsikoonchyo ha sih nyayin
Nersichachyo soh chınyoo.
- 2 Troogwihti kwirzoö ttihsiyin
Nih kinjik thletchidhelhnei
Kö Jesus seh njit tettiyyin
Nersichachyo soh chınyoo.

3 Kwinititaë kug gulttsuk
 Suh troogwandyoh kwinikdhei
 Jesus Christ suh tassi keh njit
 Ttsettinidhud, ninidhud.

4 Ttia sso nih ttsun telhtsya chi
 Kwintluth seh tsuh trininji
 Suh troogwandyoh ekoochili
 Nih kki Jesus Christ kirre.

P.M.

XVI.

Geneva.

1 Vittukoochanchyo nuwheh ltsei
 Vih nindelh tsut untotili
 Tih Tinji Jesus Christ nuwhoh ntlantshi
 Troogwandyoh ttsut nuwhoh tassi
 Treshit nuwhehnjit rsinichyo
 Jesus nuwheh njit ninidhud.

2 Kwintluth nuwhet tunyinizhin
 Christ nuwheh njit ninidhud tle
 Chunkyo nirzi nuwhoh ntlantshi
 Rsotitinyoo nuwhoh tatsya
 Attun yoo nuwhoh tsuh nyoo chi
 Ette thlih ha zyuntitizi.

3 Kwittyi nuwhoh tsuh trunyundai
 Kwirzi kwikit tuntitudhut
 Christ nuwhoh ttri zit tivichyo
 Ttai nuwhoh tsun tatsya keh njit
 Ako kunnuwhoh tunachya
 Nih choogoolloo kug todichya.

8.7.4.

XVII.

Helmsley.

- 1 Zyunkwunohyin kwutto nehah
Ei nuwheh njit ninidhud
Jesus kko ha kwutto nehah
Kwintluth lyeinut yah netah
Alleluia, Alleluia
Nuwhoh Assi kunetik.
- 2 Choog tutthug zyungitunaya
Nindelha ha nugootazi
Ei elyet yinjigichaä
Tuchun kug gungiyiltsuk
Kwintluth ttrhe ha
Thlih ha zyungitunaya.
- 3 Einut nersingichachyo yoo
Chih nunh kug kookwundai tai
Jesus Christ ggut tunginizhin
Chooggoo zyungutetizi
Sso zyunohtli
Jesus Christ nuwhoh tassi.
- 4 Attun nizhyook nunnoovayin
Nindelha ha kwutto nehah
Tih tsyahnut ssozyungili thlih
Sheg zyeht zit guttutatsha
Alleluia,
Christ vuh tsuh untotili.

S.M.

XVIII.

St. Augustine.

- 1 Chunkyo Rsotitinyoo
Akotinyoo anei
Vittukoochanchyo vih chehnyoo
Kwikit tunnuwhah nyoo.

CHILIG.

- 2 Chootyin tte odheltshei
Tinyachyo yah koochin
Kwuttutthug akotetanja
Jesus Christ tsuh anei.
- 3 Kwẽ chihseih nidhun
Kwẽ taheih tsut etchi
Akō chõ kwundai tetinja
Jesus yoo anei nyoo.
- 4 Khuntet kunutihtik
Akō tunnuwhah nyoo
Nuwhoh Assi nunnyoodhayin
Jesus khuntet anei.

XIX.

Joyful.

- 1 Nunh kug huinjitridichi
Tzet chun rsretetridhichil
Zyeh zit sheg sso kõli.
Rsikoonchyō kwittelya
Rsikoonchyō, rsikoonchyō
Rsikoonchyō kwittelya
Chun rsretetudhituta.
- 2 Thlih ha sso zyuntitilya
Jesus zyuntunnaya tai
Zut sso kõli nunh kug.
Rsikoonchyō kwittelya
Rsikoonchyō, rsikoonchyō
Rsikoonchyō kwittelya
Chun rsretetudhituta.

XX.

Happy Land.

- 1 Yette nunh kug kwirzi
Nizhit, nizhit

Niehin Christ vih tsyahnut
 Nungichilzi
 Kwirzi tsut chitritli
 Jesus vih nindelh tsut
 Christ nuwheh Kukwadhud
 Sheg sheg nirzi.

- 2 Sheggu sso zyungili
 Christ vih tsyahnut
 Vittukoochanchyo tsut
 Sheg ungiti
 Sso koqli kwittelya
 Zyeh zit nuwhoh tekit
 Ssokoqli kwittelya
 Ti Assi ha.

8.7.

XXI.

Vespers.

- 1 Vittukoochanchyo choh churzi
 Hui vuh ntluntechitae
 Kwintluth nuwhet tunityinzhin
 Tih Tinji nuwhoh ntlantshi.
- 2 Christ ti troogwandyoh kwinkdhei
 Kwintluth huinjuthudhut
 Tuchun nikito kug gulttsuk
 Nuwhoh kwutandai keh njit.
- 3 Sheggu kwundai hugwittaei
 Gih kyinjichyenut eh njit
 Jesus Christ nih kyinjidichi
 Nuwhoh tutthug nyassi chi.
- 4 Chunkyo nirzi nuwhoh ntlantshi
 Nuwhoh ttri zit kwichin chi
 Kwirzi kwikit tuntitudhut
 Sso nih tsun tatsya keh njit.

XXII.

L.M. *Nukwazi ttrin zit. St. Nicholas.*

- 1 Jesus nuwhoh tsuh kukwadhud
Chih nunh kug nukwazi ttrin zit
Kwintluth kuttunyinitudhun
Zyeh zit kwiyendo nukwazi.
- 2 Ei keh njit tunyinjidichi
Kookuttunyinitudhun tsut
Zut elyet chuntudhitunda
Elyet huinjitudhituta.
- 3 Zut troogwandyoh kwittelya kkwa
Tsik etshī ha kwittelya kkwa
Jesus nuwhoh tsut zyunninyo
Zut zyeh zit kwu tsuh titutah.

XXIII.

7's. *Nukwazi ttrin zit. Blessing.*

- 1 Chih ttrin zit Christ vih ttrin zit
Nuwhoh njit nimidhud tle
Chih ttrin zit nuwhoh Assi
Tthunkit kwu ttsun ninechin.
- 2 Choog ttrin Kukwadhud kweltsei
Choog ttrin seh ttsun nili nyoo
Zyeh zit sso kooli kooli
Akō nunh kuggu tthui chi.
- 3 Chih ttrin zit Christ vih tsyahnut
Kih nindelh tsuh ungitli
Chihthlud nuwhoh njit elchi
Jesus chun nutedha kkwa.

- 4 Kukwadhud nukwutundai
 Tutthug kwuttai ttsun nili
 Zut zyeu zit ako nunh kug
 Tih tsyahnut tassi keh njit.
- 5 Jesus Christ sih njichaë
 Ako sheg sih kunyatyi
 Kwintluth sih tsuh trininji
 Nih kukwutelhthut keh njit.

7.6.

XXIV.

Dunkirk.

- 1 Sheggu Vittukoochanchyo
 Nih tsut ettitihthlya
 Nih chetrsikoonchyo keh njit
 Kwintluth tsut sso ihthli
 Nih chettigwinidhun tsut
 Zyeu kug Kukwadhud choh
 Sso ha ket kwutulhnduk yoo
 Ako nih titelhttsi.
- 2 Ttia rsye gichöei tai
 Nechiei tai ei tthui
 Nih tsuh hugututihchya
 Sso ha soh tudhantsha
 Nih Tinji Jesus Christ kirre
 Tetizi soh chinyoo
 Suh nkyo tsut nyakwuth anei
 Ako nirzi santsi.

XXV.

6.8's. *Baptiznyitinya Rsotitinyoo. Eaton.*

- 1 Nuwhoh chassi kwu tsut Kwitshid
 Einut tutthug nyoooh rzi kwu tsut
 120

Choḡ ha kooh baptiznitunja
 Chetrsikoonchyo ha kooninji
 Zyeḡ zit gututatsha keh njit
 Kwunkyḡ zit kooh rsyeninyanji.

2 Nunh kug troogwandyoh ha kwu ttsut
 Rsyunkotitetinja keh njit
 Rsittuttsut kooh kunyanti chi
 Ako sheggu kooh tsuh trunyundai
 Kwirzi tsut tungitetiya
 Ako sso nih tsun gutatsya.

3 Tsenja tsut kunkoohnyatun chi
 Nuvetshid kuhnugutatul
 Nihut tunginitudhun chi
 Akotinchyo tinjih tutthug
 Thlanchi kazyungutetundai
 Nih Kukwadhud thlih ha nirzi.

XXVI.

7.6. *Ninjikwudhud rsotitinyoo. Ewing.*

1 Zyeḡ kuggu kwu ttsut thlyeth chyo
 Nyuh kko zyunkwitundai
 Thlih ha nih tthuḡ ssih nili
 Thlyeth chyo kookwundai yoo
 Zyeḡ kug kwu tsut chug choh chun
 Nyuh tta gitunja yoo,
 Nuwhoh troogwandyoh kwu ttsut
 Rsyun nuwhoh tanja ggut.

2 Ttrin ndo thloogootunazya
 Ttai kunitiyin chi
 Ei nuwhet njit ninidhud
 Kwundai chile kirre

Kookwundai tsuh kukwadhud
 Nih ttsun zyunitilì.
 Huinjidhitudhut kirre
 Zyunkwutitundai chi.

XXVII.

L.M.

*Nukwazi Ttrin zit.**Angels.*

- 1 Seh Kukwadhud thlih ha nirzi
 Nyoooh rzi tsut hui ha chitritli
 Nih chettigwinidhun keh njit
 Kwittri ha kwirzi trigikhyi.
- 2 Vittukoochanchyo vih tsyahnut
 Nazzi ttrin zit rsotitinyoo
 Kwintluth tsut ket tunginidhun
 Ako sso ha gih kunnatyì.
- 3 Nyakwuth kwinihlyin, koochihtthuk
 Ako tutthug kasuhndai chi
 Chitti nunh kug tinjisihzhit
 Thlih ha sheg keh njit sso ihtthli.
- 4 Azyuk yette sheggu nunh kug
 Sso ha Christ vih kukwutelhthut
 Christ chinttsi sheg kwutunelhya
 Ako veh njit sheg sso tihthlya.

XXVIII.

L.M.

Kwinitrinyanjik. Rockingham.

- 1 Vittukoochanchyo suh dhantsei
 Suh ttrin kwilikwutedha tai
 Zyeu kug kwu tsuh tihsya keh njit
 Kasohnyatun, sih tsuh ninyo.

- 2 Suh ttrin nittso tulkwuth nili
Nittso nitrichihtlok ei tthui
Akø nittso shø uttitilhzi
Ttia tsenja kasohnyatun.
- 3 Kwintluth nih tsut gittinihechi
Chiyendo tsut nyet tinihthun
Nih kinjik akøtelhyin chi
Akø sso nih tsun telhtsya chi.

L.M.

XXIX.

Wareham.

- 1 Thlih elyet suh troogwandyoh ggut
Jesus tuchun kug ninidhud
Chetrsikooncho kakwetundai
Chettigwinidhun chinttsi ha.
- 2 Jesus kwintluth set tinizhin
Chitti veh njit titihsiya
Suh Assi nih ntlutitilhchi
Ei rzj kihthun titihsiya.

L.M.

XXX.

Derby.

- 1 Jesus kwu tsuh kukwutadhud
Nikyø nunh kug rsinichi ha
Veh njit sheg trigutitechya
Yeh njit tinjih tsëintelya.
- 2 Tutthug nithlinetsi kutchin
Tih chettigwinidhun chinttsi
Sso ha kwintluth tunginidhun
Akø sheg gih tsut ungithi.
- 1 Nichin tte Jesus Kukwadhud
Tinhj tet ssokoqli koqli
Nuwhun vuh tsuh untotili
Akø veh njit sso zyuntoli.

Microformed by
Preservation
Services

microfilm # 6516.06

1 Nov 95

McDonald,

IO34I.

A

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES

3 9088 00699 1095